# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 艺术的福音传播者：儿童图画布(evangelists Of Art Picture-sermons For ) 000001

2. 艺术的福音传播者：儿童图画布(evangelists Of Art Picture-sermons For ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 艺术的福音传播者：儿童图画布(Evangelists of Art Picture-Sermons for )



" [hɪr] , [wen] [ɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['revərənt] [hɑːrt] ,
" Here , when Art was still religion , with a simple , reverent heart ,
" 这里 , 什么时候 艺术 曾是 仍然 宗教 , 和 一个 简单的 , 虔诚的 心 ,

"在这里，当艺术还是一种宗教，怀着一颗简单而虔诚的心时，

[lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv][ɑːrt] ;
Lived and laboured Albrecht Dürer , the Evangelist of Art ;
居住地 和 辛勤劳作 阿尔布雷希特 丢勒 , 这 福音传道者 的 艺术 ;

阿尔布雷希特·丢勒，艺术的传播者，在这里生活和工作；

[hens] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] , ['tɔɪlɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hænd] ,
Hence in silence and in sorrow , toiling still with busy hand ,
因此 在 沉默 和 在 悲哀 , 辛勤劳作 仍然 和 忙碌的 手 ,

因此，他默默地、悲伤地，双手依然忙碌地劳作着。

[laɪk] [æn; ən] ['emɪgrənt] [hiː; hi] ['wɔndəd] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [lænd] .
Like an emigrant he wandered , seeking for the Better Land .
喜欢 一个 移民 他 漫步 , 寻求 为了 这 更好的 土地 .

他像个移民一样四处漂泊，寻找更美好的家园。

" [ 'lɔŋfeləu ] , [ 'njuərəmbəːg ] .
" LONGFELLOW , Nuremberg .
" 朗费罗 , 纽伦堡 .

朗费罗，纽伦堡。

[ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [ɑːrt]
EVANGELISTS OF ART
福音传道者 的 艺术

艺术福音传播者

['pɪktʃər] - ['səːmənz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
PICTURE - SERMONS FOR CHILDREN
图片 - 布道 为了 孩子们

儿童图画讲道

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪmz] ['pætrɪk] , [biː] . [diː] . , [biː] . [ˌɛs'siː] .
JAMES PATRICK , B . D . , B . Sc .
詹姆斯 帕特里克 , B . D . , B . Sc .

詹姆斯·帕特里克，BD，B.Sc.

['kuːɜ˞] [ju'naɪtɪd] [friː] [tʃɜːrtʃ] , ['bɜːrnt'aɪlənd]
COUPER UNITED FREE CHURCH , BURNTISLAND
双门轿跑车 团结的 自由的 教会 , 伯恩特岛

库珀联合自由教会，伯恩特岛

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [treɪst] [wʌn][fɔːrm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres]
**" Could I have traced one form that should express**
" 可以 我 有 追踪 一 形式 那 应该 表达

我是否可以追溯一种能够表达的形式

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəri] [ðæt] [ˌʌndə'laiz]
**The sacred mystery that underlies**
这 神圣 神秘 那 底层

隐藏其中的神圣奥秘

[ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [θruː] ['mænz] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz]
**All Beauty , and through man's enraptured eyes**
全部 美丽 , 和 通过 男人的 眉飞色舞 眼睛

一切美，都透过人类陶醉的双眼展现出来。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['hoʊlinəs] . . .
**Teach him how beautiful is Holiness . . .**
教 他 如何 美丽的 是 圣洁 . . .

教导他圣洁的美好.....

" [sɜːr][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl] ['pætən]
**" Sir J . NOËL PATON**
" 先生 J . 圣诞节 帕顿

J·诺埃尔·巴顿爵士

[ˌsɪnsɪ'næti]
**CINCINNATI**
辛辛那提

辛辛那提

['dʒenɪŋz] & GRAHAM1903
**JENNINGS & GRAHAM1903**
詹宁斯 & GRAHAM1903

詹宁斯和格雷厄姆1903

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔːrɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
**Printed by MORRISON & GIBB LIMITED , Edinburgh**
打印 经过 莫里森 & 吉布 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡的莫里森和吉布有限公司印刷

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ] . [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt]
**I . CHRIST IN THE TEMPLE W . Holman Hunt**
我 . 基督 在 这 寺庙 W . 霍尔曼 打猎

一、圣殿中的基督 W.霍尔曼·亨特

[iː] .
**II .**
二 .

二、

['luːθər] [æt; ət] -
**LUTHER AT ERFÜRT**
路德 在 -

路德在埃尔弗特

[sɜːr][dʒeɪ] . [noʊ'ɛl]['pætən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
**Sir J . Noël Paton , R . S . A .**
先生 J . 诺埃尔 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

皇家苏格兰协会的J·诺埃尔·帕顿爵士

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ ˈhəːkjuliːz ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] [lɔːrd] ['leɪtən] , [piː] .

| HERCULES | WRESTLING | WITH | DEATH | FOR | THE | BODY | OF | ALCESTIS | Lord | Leighton | , | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 摔角 | 和 | 死亡 | 为了 | 这 | 身体 | 的 | alcestis | 主 | 莱顿 | , | P | . |

[ɑːr] . [ə; eɪ] .

| R | . | A | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | 一个 | . |

赫拉克勒斯与死神搏斗，争夺阿尔塞斯蒂斯的遗体 莱顿勋爵，PRA

[ˌaɪ ˈviː] . ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [es] . [ə; eɪ] .

| IV | . | ORPHEUS | AND | EURYDICE | G | . | F | . | Watts | , | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 | G | . | F | . | 瓦特 | , | S | . | 一个 | . |

IV. 俄耳甫斯与欧律狄刻 GF Watts, SA

[viː] . [ðə; ði] [læst] [sliːp] [ʌv; əv][ ɑːˈgail, 'ɑː- ][iː] . [em] . [wɔːrd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| V | . | THE | LAST | SLEEP | OF | ARGYLL | E | . | M | . | Ward | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 最后的 | 睡觉 | 的 | 阿盖尔 | E | . | M | . | 沃德 | , | 拉 | . | 一个 | . |

V. 阿盖尔的最后安息 EM Ward，皇家艺术学院

['vaɪ, 'viː] . ['wɪʃɑːrt] [ disˈpensiŋ ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] ['dʌbljuː] . [kjuː] .

| VI | . | WISHART | DISPENSING | THE | SACRAMENT | BEFORE | HIS | MARTYRDOM | W | . | Q | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 愿望 | 分发 | 这 | 圣餐 | 前 | 他的 | 殉道 | W | . | 问 | . |

| - | , [ɑːr] . [ə; eɪ] . |
|---|---|
| Orchardson | , R . A . |
| - | , 拉 . 一个 . |

六、威沙特在殉道前施行圣事 WQ Orchardson，RA

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| THE | RIDER | ON | THE | WHITE | HORSE | G | . | F | . | Watts | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | G | . | F | . | 瓦特 | , | 拉 | . | 一个 | . |

白马上的骑士 GF Watts，皇家艺术学院

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [sɜːr][dʒeɪ] . [noʊˈɛl]['pætən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .

| THE | MAN | WITH | THE | MUCK | - | RAKE | Sir | J | . | Noël | Paton | , | R | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 泥浆 | - | 耙 | 先生 | J | . | 诺埃尔 | 帕顿 | , | 拉 | . | S | . | 一个 | . |

手持耙子的人——J·诺埃尔·帕顿爵士，皇家苏格兰协会

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]

| CHRIST | IN | THE | TEMPLE |
|---|---|---|---|
| 基督 | 在 | 这 | 寺庙 |

圣殿中的基督

[baɪ]['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt]

| BY | W | . | HOLMAN | HUNT |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | 霍尔曼 | 打猎 |

作者：W·霍尔曼·亨特

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
**CHRIST** **IN** **THE** **TEMPLE** **.**
基督 在 这 寺庙 .

圣殿中的基督。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['həulmən] [hʌnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hoʊlt] , [ 'livəpu:l ]
**By** **permission** **of** **Mr** **.** **Holman** **Hunt** **,** **and** **of** **Mrs** **.** **Holt** **,** **Liverpool**
经过 允许 的 先生 . 霍尔曼 打猎 , 和 的 太太 . 霍尔特 , 利物浦

经霍尔曼·亨特先生和霍尔特夫人（利物浦）许可

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l]
**CHRIST** **IN** **THE** **TEMPLE**
基督 在 这 寺庙

圣殿中的基督

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [sɔ:t] [ˌem 'i:] ?
**How** **is** **it** **that** **ye** **sought** **Me** **?**
如何 是 它 那 是的 寻求 我 ?

你们是如何寻找我的呢?

[wɪst] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ? — [lu:k] [i:] . - ( [rɪ'vaɪzd]
**Wist** **ye** **not** **that** **I** **must** **be** **in** **My** **Father's** **house** **?** **—** **LUKE** **ii** **.** **49** **(** **Revised**
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 在 我的 父亲的 房子 ? — 卢克 二、 . - ( 修改
['vɜ:rʒ(ə)n] ) .
**Version** **)** **.**
版本 ) .

你们岂不知我必须在我父的家里吗？——路加福音 2:49（修订版）。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
**The** **Bible** **story** **from** **which** **the** **text** **is** **taken** **has** **been** **illustrated** **by** **a**
这 圣经 故事 从 哪个 这 文本 是 已采取 有 到过 插图 经过 一个
['feɪməs] ['pɪktʃər] .
**famous** **picture** **.**
著名的 图片 .

本文所引用的圣经故事配有一幅著名的插图。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz]['mɪstər] . ['həulmən] [hʌnt] , [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɑ:n]['baɪb(ə)l]
**The** **artist** **is** **Mr** **.** **Holman** **Hunt** **,** **who** **has** **painted** **many** **pictures** **on** **Bible**
这 艺术家 是 先生 . 霍尔曼 打猎 , WHO 有 绘 许多 图片 在 圣经
['sʌbdʒekts] ,
**subjects** **,**
主题 ,

这位艺术家是霍尔曼·亨特先生，他创作了许多以圣经为主题的画作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['pæləstaɪn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
**and** **has** **spent** **many** **years** **in** **Palestine** **in** **connection** **with** **his** **work** **.**
和 有 花费 许多 年 在 巴勒斯坦 在 联系 和 他的 工作 .

他曾因工作原因在巴勒斯坦生活多年。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] " [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ]
**His** **painting** **of** **"** **The** **Finding** **of** **Christ** **in** **the** **Temple** **"** **is** **well** **worth** **seeing**
他的 绘画 的 " 这 寻找 的 基督 在 这 寺庙 " 是 出色地 值得 看到
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts]
**for** **the** **rich** **beauty** **of** **its** **colouring** **and** **the** **delicate** **fineness** **of** **its**
为了 这 富有的 美丽 的 它是 染色 和 这 精美的 精细度 的 它是
['wɜ:rkmənʃɪp] ,
**workmanship** **,**
做工 ,

他创作的《基督在圣殿被发现》这幅画作色彩丰富优美，做工精细，非常值得一看。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [wɜːrθ]

| and | every | one | who | loves | the | Bible | must | feel | that | it | is | still | more | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | WHO | 爱 | 这 | 圣经 | 必须 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 仍然 | 更多的 | 值得 |

['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

| seeing | for | the | sake | of | the | scene | which | it | represents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 场景 | 哪个 | 它 | 代表 | . |

每一个热爱圣经的人都会觉得，为了它所描绘的场景，它更值得一看。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| As | you | look | at | the | picture | you | have | before | you | the | interior | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 你 | 有 | 前 | 你 | 这 | 内部的 | 的 | 一个 |

['speɪʃəs] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

| spacious | portico | in | the | Temple | at | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽敞 | 门廊 | 在 | 这 | 寺庙 | 在 | 耶路撒冷 | . |

你眼前这幅图展现的是耶路撒冷圣殿宽敞门廊的内部景象。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]['greɪsf(ə)l] [ piləs ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hæŋ] ['meni]

| The | roof | is | supported | on | graceful | pillars | , | and | from | it | there | hang | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 是 | 有 | 在 | 优美 | 柱子 | , | 和 | 从 | 它 | 那里 | 悬挂 | 许多 |

[læmps][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['met(ə)l] - [wɜːrk] .

| lamps | of | beautiful | metal | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 的 | 美丽的 | 金属 | - | 工作 | . |

屋顶由优美的柱子支撑，柱子上悬挂着许多做工精美的金属灯具。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ɪz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['lætɪs] - [skriːn] .

| The | farther | end | is | closed | by | an | ornamental | lattice | - | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 结尾 | 是 | 关闭 | 经过 | 一个 | 装饰 | 格子 | - | 屏幕 | . |

远端用装饰性的格子屏风封闭。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ə; eɪ][waɪd] ['dɔːrweɪ] [ 'əupənz ][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [daʊn] [tuː; tə]

| At | the | right | hand | side | a | wide | doorway | opens | on | the | steps | which | lead | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 边 | 一个 | 宽的 | 门口 | 打开 | 在 | 这 | 步骤 | 哪个 | 带领 | 向下 | 到 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔːrts] .

| one | of | the | Temple | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 寺庙 | 法院 | . |

右侧有一扇宽阔的门，通往通往寺庙庭院之一的台阶。

[ə; eɪ] ['begər] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

| A | beggar | sits | on | the | steps | just | outside | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乞丐 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | 只是 | 外部 | 这 | 开幕 | , |

门口外面的台阶上坐着一个乞丐。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɜkmən] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| and | beyond | him | there | are | workmen | busy | at | the | building | of | the | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他 | 那里 | 是 | 工人 | 忙碌的 | 在 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

在他身后，工人们正忙着建造圣殿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['bɔɪhʊd]

| which | , | as | you | know | , | was | not | finished | for | many | years | after | the | boyhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 曾是 | 不是 | 完成的 | 为了 | 许多 | 年 | 后 | 这 | 童年 |

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| of | Jesus | . |
|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | . |

如你所知，这项工程在耶稣童年之后很多年才完成。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə]

| You | remember | that | when | He | had | grown | to | manhood | , | the | Jews | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 生长 | 到 | 男子气概 | , | 这 | 犹太人 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| Him | , |
|---|---|
| 他 | , |

你还记得吗？当祂长大成人后，犹太人对祂说：

['fɔːrti] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

| **Forty** | **and** | **six** | **years** | **was** | **this** | **Temple** | **in** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 和 | 六 | 年 | 曾是 | 这 | 寺庙 | 在 | 建筑 | , |

这座寺庙历时四十六年建成。

[ [wʌn] ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .

| **[** | **1** | **]** | **and** | **even** | **then** | **we** | **know** | **that** | **it** | **was** | **not** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 和 | 甚至 | 然后 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 完全的 | . |

[1] 即使那时我们也知道它还没有完成。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] ,

| **In** | **our** | **picture** | **we** | **see** | **the** | **scaffolding** | **of** | **the** | **masons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 图片 | 我们 | 看 | 这 | 脚手架 | 的 | 这 | 石匠 | , |

图片中我们可以看到泥瓦匠们的脚手架，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

| **and** | **one** | **of** | **the** | **cranes** | **by** | **which** | **they** | **raised** | **the** | **stones** | **into** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 起重机 | 经过 | 哪个 | 他们 | 提高 | 这 | 石头 | 进入 | 位置 | . |

其中一台起重机就是用来将石头吊装到位的。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l] [blɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

| **The** | **workmen** | **themselves** | **are** | **engaged** | **with** | **a** | **large** | **marble** | **block** | **which** | **is** | **lying** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 他们自己 | 是 | 已订婚的 | 和 | 一个 | 大的 | 大理石 | 堵塞 | 哪个 | 是 | 说谎 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

工人们正在搬运一块躺在地上的大块大理石。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] .

| **and** | **for** | **which** | **there** | **is** | **a** | **vacant** | **space** | **in** | **the** | **wall** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 空缺 | 空间 | 在 | 这 | 墙 | 多于 | . |

而其上方的墙壁上正好有一个空位。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [triːz] ,

| **Beyond** | **the** | **unfinished** | **building** | **there** | **is** | **a** | **grove** | **of** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 未完成 | 建筑 | 那里 | 是 | 一个 | 树林 | 的 | 树木 | , |

未完工的建筑后面是一片树林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dɪstəns] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

| **and** | **in** | **the** | **further** | **distance** | **we** | **get** | **a** | **glimpse** | **of** | **the** | **roofs** | **of** | **the** | **city** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更远 | 距离 | 我们 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 城市 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .

| **and** | **of** | **the** | **hills** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 丘陵 | 在后面 | . |

更远处，我们可以看到城市的屋顶和后面的山丘。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]

| **Coming** | **back** | **to** | **the** | **interior** | **of** | **the** | **portico** | **we** | **see** | **an** | **interesting** | **group** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 到 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 门廊 | 我们 | 看 | 一个 | 有趣的 | 团体 | 的 |

['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] .

| **figures** | **at** | **the** | **farther** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | . |

回到门廊内部，我们看到远端有一群有趣的人物。

[ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| **A** | **father** | **and** | **mother** | **have** | **come** | **to** | **present** | **their** | **child** | **in** | **the** | **Temple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 来 | 到 | 展示 | 他们的 | 孩子 | 在 | 这 | 寺庙 | , |

一对父母前来圣殿献上他们的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn]['sækrɪfaɪs] .

| **and** | **they** | **have** | **bought** | **a** | **lamb** | **to** | **offer** | **in** | **sacrifice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 买 | 一个 | 羊肉 | 到 | 提供 | 在 | 牺牲 | . |

他们买了一只羔羊，准备献祭。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

| The | father | , | with | the | lamb | on | his | shoulder | , | and | the | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 和 | 这 | 羊肉 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 母亲 | , |

父亲肩上扛着羔羊，母亲.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| with | the | little | one | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 一 | 在 | 她 | 武器 | , |

她怀里抱着孩子，

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] [huː] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]

| are | following | a | priest | and | another | attendant | who | are | leading | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下列的 | 一个 | 牧师 | 和 | 其他 | 服务员 | WHO | 是 | 领导 | 这 | 方式 |

['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| further | into | the | Temple | , |
|---|---|---|---|---|
| 更远 | 进入 | 这 | 寺庙 | , |

他们跟随一位祭司和另一位侍从，他们正带路进一步进入圣殿。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [læm] [ɪz]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃiːp]

| while | the | man | who | has | sold | them | the | lamb | is | holding | back | the | mother | - | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 卖 | 他们 | 这 | 羊肉 | 是 | 保持 | 后退 | 这 | 母亲 | - | 羊 |

.

:

.

卖给他们小羊羔的人却拦住了母羊。

[dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɔːr] ['hʌvər] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .

| Doves | are | flying | in | by | the | doorway | or | hovering | about | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 是 | 飞行 | 在 | 经过 | 这 | 门口 | 或者 | 悬停 | 关于 | 里面 | . |

鸽子从门口飞进来，或者在屋内盘旋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| They | are | among | the |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之中 | 这 |

他们是其中的一部分

" ['hæpi] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd][flai]

| " | Happy | birds | that | sing | and | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 鸟类 | 那 | 唱歌 | 和 | 飞 |

快乐的鸟儿，歌唱飞翔

[raʊnd] [ðaɪn] ['ɔːltəz] , [oʊ][moʊst] [haɪ] .

| Round | Thine | altars | , | O | Most | High | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 瘦 | 祭坛 | , | 哦 | 最多 | 高的 | . |

至高者啊，请环绕你的祭坛。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ piləs ] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['striːmər] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

| " | A | boy | near | one | of | the | pillars | is | waving | a | long | streamer | in | the | air | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男生 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 柱子 | 是 | 挥手 | 一个 | 长的 | 主播 | 在 | 这 | 空气 | 到 |

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| frighten | them | away | . |
|---|---|---|---|
| 吓唬 | 他们 | 离开 | . |

“其中一个男孩在柱子附近挥舞着长长的彩带，想把它们吓走。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪnsəpli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| But | our | attention | is | principally | drawn | to | the | foreground | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 注意力 | 是 | 主要 | 绘制 | 到 | 这 | 前景 | 的 | 这 | 图片 | . |

但我们的注意力主要集中在画面的前景上。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz] ['rɪtʃli] ['kɑːrpətɪd] ,

| This | part | of | the | portico | is | richly | carpeted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 门廊 | 是 | 丰富 | 铺地毯的 | , |

门廊的这一部分铺着华丽的地毯。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪz] — [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɔːr] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

| and | here | a | number | of | Jewish | Rabbis | — | the | doctors | or | teachers | of | the | Law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 一个 | 数字 | 的 | 犹太人 | 拉比 | — | 这 | 医生 | 或者 | 教师 | 的 | 这 | 法律 |

— [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

| — | are | sitting | in | a | half | - | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 一半 | - | 圆圈 | , |

这里，一些犹太教拉比——律法的博士或教师——围坐成半圆形。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| facing | the | doorway | . |
|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 门口 | . |

面向门口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪv] [men] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] .

| They | are | grave | men | , | with | long | beards | and | flowing | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 严重 | 男人 | , | 和 | 长的 | 胡须 | 和 | 流动 | 长袍 | . |

他们神情严肃，留着长长的胡须，身穿飘逸的长袍。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .

| Many | of | them | are | old | and | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 老的 | 和 | 灰色的 | . |

它们大多年老体衰，头发也已花白。

[ðə; ði] ['ræbaɪ] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['wɪðərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv]

| The | Rabbi | nearest | us | has | a | specially | withered | face | , | and | eyes | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉比 | 最近的 | 我们 | 有 | 一个 | 特别 | 干枯 | 脸 | , | 和 | 眼睛 | 那 | 有 |

[bɪ'kʌm] ['saɪtləs] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

| become | sightless | with | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 失明 | 和 | 年龄 | . |

离我们最近的那位拉比面容特别憔悴，双眼也因年老而失明。

[ðə; ði] [wʌn] [nekst] [hɪm; ɪm] [hoʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [θɔːŋz]

| The | one | next | him | holds | in | his | hand | a | little | metal | box | with | leather | thongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 下一个 | 他 | 持有 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 小的 | 金属 | 盒子 | 和 | 皮革 | 丁字裤 |

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| hanging | down | from | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 向下 | 从 | 它 | . |

他旁边的人手里拿着一个小金属盒，盒子上垂着皮绳。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪ'læktəri] , [kən'teɪnɪŋ] ['tɛksts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] ,

| This | is | a | phylactery | , | containing | texts | of | Scripture | written | on | parchment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 护符 | , | 包含 | 文本 | 的 | 圣经 | 书面 | 在 | 羊皮纸 | , |

这是一个经文匣，里面装着写在羊皮纸上的经文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| and | the | thongs | are | for | fastening | it | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丁字裤 | 是 | 为了 | 紧固 | 它 | 在 | 这 | 前额 | . |

而皮绳则是用来把它固定在额头上的。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [werz] [hɪz; ɪz] [fɪ'læktəri] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Another | of | the | group | wears | his | phylactery | in | its | proper | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 团体 | 穿着 | 他的 | 护符 | 在 | 它是 | 恰当的 | 位置 | . |

另一名男子将他的经文匣佩戴在正确的位置。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['ræbaɪ] [klɑːsps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

| The | blind | Rabbi | clasps | in | his | arms | a | great | roll | of | the | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 拉比 | 扣环 | 在 | 他的 | 武器 | 一个 | 伟大的 | 卷 | 的 | 这 | 法律 | , |

这位失明的拉比怀里抱着一大卷律法书。

['rɪtʃli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] .

| richly | mounted | and | carefully | wrapped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 安装 | 和 | 小心 | 包装 | 向上 | . |

装裱精美，包装仔细。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][flaɪz] , [ni:l] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

| A | little | boy | , | with | a | brush | to | drive | away | the | flies | , | kneels | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | , | 和 | 一个 | 刷子 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 苍蝇 | , | 跪着 | 旁 | 他 | , |

一个小男孩拿着刷子赶苍蝇，跪在他旁边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz] ['revərəntli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ,

| and | another | boy | behind | him | is | reverently | kissing | the | covering | of | the | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 男生 | 在后面 | 他 | 是 | 虔诚地 | 接吻 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 卷 | , |

他身后另一个男孩正虔诚地亲吻着面包卷的外皮。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| which | he | has | raised | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 提高 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他把它举到嘴边。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ræbaɪz][hoʊldz][ə; eɪ]['smɔ:lər][roʊl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| One | of | the | younger | Rabbis | holds | a | smaller | roll | spread | out | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻 | 拉比 | 持有 | 一个 | 较小的 | 卷 | 传播 | 出去 | 前 | 他 | . |

其中一位年轻的拉比面前摊开着一小卷面包。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [waɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

| An | attendant | is | pouring | out | wine | from | a | jar | under | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 是 | 浇注 | 出去 | 葡萄酒 | 从 | 一个 | 罐 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

一名服务员正从腋下夹着的罐子里倒酒。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][tu:; tə][drɪŋk] .

| for | one | of | the | older | men | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 老 | 男人 | 到 | 喝 | . |

给其中一位年纪较大的男人喝酒。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [mju'zɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðer; ðər][hændz] ,

| The | Temple | musicians | , | with | youthful | faces | , | and | with | various | instruments | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 音乐家 | , | 和 | 青春 | 面孔 | , | 和 | 和 | 各种各样的 | 仪器 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

圣殿里的乐师们，个个面容年轻，手中拿着各种乐器，

[stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræbaɪz][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

| stand | behind | the | Rabbis | and | watch | the | scene | with | much | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在后面 | 这 | 拉比 | 和 | 手表 | 这 | 场景 | 和 | 很多 | 兴趣 | . |

站在拉比们身后，饶有兴趣地观看这一幕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:zəs] ,

| But | the | central | figure | in | the | picture | is | the | boy | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中央 | 数字 | 在 | 这 | 图片 | 是 | 这 | 男生 | 耶稣 | , |

但画面的中心人物是幼年耶稣。

[hu:] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

| who | has | risen | from | the | place | where | He | has | been | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 升起 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 坐着 | , |

祂已从祂所坐之处复活，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] .

| and | is | preparing | to | go | away | with | Joseph | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | . |

并准备和约瑟、玛丽一起离开。

[hi:; hi][stændz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ 'taitniŋ ] [hɪz; ɪz]['gɜ:rdl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| He | stands | just | inside | the | doorway | , | tightening | His | girdle | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 只是 | 里面 | 这 | 门口 | , | 收紧 | 他的 | 腰带 | 和 | 一 | 手 | , |

他站在门口内侧，一只手紧紧地勒着腰带。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .

| while | the | other | hand | clasps | His | mother's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 手 | 扣环 | 他的 | 母亲的 | 手臂 | . |

另一只手则紧紧抓住母亲的手臂。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| His | bright | , | earnest | face | is | turned | a | little | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | , | 认真 | 脸 | 是 | 转向 | 一个 | 小的 | 离开 | 从 | 她 | , |

他那张明亮而真挚的脸微微侧向一边，没有看向她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ræbaɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr]

| and | His | eyes | glance | towards | the | Rabbis | as | if | He | were | eager | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 瞥一眼 | 向 | 这 | 拉比 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 渴望的 | 到 | 听到 |

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .

| the | last | of | their | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 字 | . |

祂的目光瞥向拉比们，仿佛急于听他们说完最后一句话。

['meri] [ɪz]['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| Mary | is | smiling | with | gladness | because | she | has | found | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 是 | 微笑 | 和 | 欢乐 | 因为 | 她 | 有 | 成立 | 他 | , |

玛丽因找到祂而欣喜地笑着。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'weɪ] .

| and | is | drawing | Him | gently | and | lovingly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绘画 | 他 | 轻轻地 | 和 | 深情地 | 离开 | . |

并温柔而充满爱意地将他带走。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| Behind | her | , | Joseph | , | a | powerful | and | noble | - | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , | 约瑟夫 | , | 一个 | 强大的 | 和 | 高贵 | - | 寻找 | 男人 | , |

在她身后，是约瑟夫，一个身材魁梧、相貌高贵的男人。

[hoʊldz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [brɔːd] [stræp][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ɪz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| holds | with | one | hand | the | broad | strap | by | which | his | wallet | is | slung | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 和 | 一 | 手 | 这 | 广阔 | 带子 | 经过 | 哪个 | 他的 | 钱包 | 是 | 吊着 | 超过 | 他的 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他一手拿着挂在肩上的宽肩带，钱包就是通过这条肩带挎在肩上的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [rests] [bɪ'saɪd] ['mɛriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| while | his | other | hand | rests | beside | Mary's | on | the | shoulder | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 其他 | 手 | 休息 | 旁 | 玛丽的 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 耶稣 | . |

他的另一只手则放在玛利亚的手旁边，搭在耶稣的肩膀上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌn] - [ʃeɪpt] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| Just | above | his | head | there | is | a | large | sun | - | shaped | design | on | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 他的 | 头 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 太阳 | - | 形状 | 设计 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['dɔːrweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

在他头顶上方，门框侧面有一个巨大的太阳形状图案。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rʌn][ðə; ði][wɜːrdz] , [bəuθ][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] ['hiːbruː] ,

| around | which | run | the | words | , | both | in | Latin | and | in | Hebrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 跑步 | 这 | 字 | , | 两个都 | 在 | 拉丁 | 和 | 在 | 希伯来语 | , |

文字环绕其间，既有拉丁文也有希伯来文。

[ðə; ði] [lɔːrd] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| The | Lord | whom | ye | seek | shall | suddenly | come | to | His | Temple | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 谁 | 是的 | 寻找 | 将 | 突然 | 来 | 到 | 他的 | 寺庙 | . | [ | 2 | ] |

你们所寻求的主必忽然来到祂的圣殿。[2]

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tiːtʃ]

| Now | there | are | at | least | two | lessons | which | the | story | and | the | picture | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 二 | 课程 | 哪个 | 这 | 故事 | 和 | 这 | 图片 | 教 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

现在，这个故事和这幅画至少教会了我们两个道理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs][sets][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

| There | are | two | things | in | which | the | boy | Jesus | sets | an | example | to | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 在 | 哪个 | 这 | 男生 | 耶稣 | 套 | 一个 | 例子 | 到 | 这 | 男孩们 |

[ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| and | girls | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女孩们 | 的 | 到 | - | 天 | . |

耶稣少年时期给今天的男孩女孩们树立了两个榜样。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .

| First | of | all | , | there | is | Love | of | heavenly | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 那里 | 是 | 爱 | 的 | 天上 | 智慧 | . |

首先，是对天国智慧的爱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

| You | can | well | understand | that | there | must | have | been | many | places | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 出色地 | 理解 | 那 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 许多 | 地方 | 和 |

['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]

| many | things | in | the | great | and | ancient | city | of | Jerusalem | which | would | be | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 在 | 这 | 伟大的 | 和 | 古老的 | 城市 | 的 | 耶路撒冷 | 哪个 | 会 | 是 | 满的 |

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

| of | interest | for | a | boy | of | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 兴趣 | 为了 | 一个 | 男生 | 的 | 十二 | , |

不难理解，在伟大而古老的耶路撒冷城里，一定有很多地方和很多事物会让一个十二岁的男孩充满兴趣。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] .

| who | had | just | come | for | the | first | time | from | His | distant | village | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 来 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 从 | 他的 | 遥远 | 村庄 | 家 | . |

他刚刚从遥远的家乡——乡村——来到这里，这是他第一次来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

| But | there | was | no | place | so | attractive | to | Jesus | as | the | Temple | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 所以 | 吸引人的 | 到 | 耶稣 | 作为 | 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | . |

但对耶稣来说，没有哪个地方比得上上帝的圣殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][waɪz] [men]

| There | was | nothing | that | pleased | Him | so | much | as | to | hear | what | the | wise | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 高兴 | 他 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 听到 | 什么 | 这 | 明智的 | 男人 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]['gɑːdz] [truːθ] [ænd; ənd]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

| of | the | Temple | had | to | say | about | God's | truth | and | God's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 寺庙 | 有 | 到 | 说 | 关于 | 神的 | 真相 | 和 | 神的 | 服务 | . |

没有什么比聆听圣殿里的智者们谈论上帝的真理和侍奉上帝更令祂高兴的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [hɪm'self] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | had | thought | a | great | deal | about | these | matters | Himself | though | He | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这些 | 事情 | 他本人 | 尽管 | 他 | 曾是 |

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| only | a | boy | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 男生 | . |

虽然他当时只是个孩子，但他自己却对这些问题思考了很多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .

| He | had | a | great | many | questions | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 问题 | 到 | 问 | . |

他有很多问题要问。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

| Three | days | had | not | been | long | enough | for | Him | to | find | out | all | that | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 那 | 他 |

['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 知道 | . |

三天时间并不足以让他弄清楚他想知道的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt]

| He | thought | that | Joseph | and | Mary | would | have | understood | what | He | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | 会 | 有 | 理解 | 什么 | 他 | 喜欢 |

[best] ,

| best | , |
|---|---|
| 最好的 | , |

他认为约瑟和马利亚会明白他最喜欢什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

| that | they | would | have | known | exactly | where | to | find | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 有 | 已知 | 确切地 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | , |

他们肯定知道在哪里可以找到他，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pleɪs]

| that | they | would | never | have | thought | of | looking | for | Him | in | any | other | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 寻找 | 为了 | 他 | 在 | 任何 | 其他 | 地方 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

| than | His | Father's | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

他们从未想过会在祂父的家以外的任何地方寻找祂。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

| You | see | that | the | love | of | heavenly | wisdom | is | as | natural | and | as | beautiful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 天上 | 智慧 | 是 | 作为 | 自然的 | 和 | 作为 | 美丽的 | 在 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][ɪn][æn; ən]['oʊldər][wʌn] .

| a | young | mind | as | in | an | older | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 头脑 | 作为 | 在 | 一个 | 老 | 一 | . |

你看，对天国智慧的热爱，在年轻人心中和在老年人心中一样自然美好。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ʃoʊz] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] , [braɪt] ,

| The | picture | that | I | have | been | describing | shows | Jesus | with | a | real | , | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 描述 | 演出 | 耶稣 | 和 | 一个 | 真实的 | , | 明亮的 | , |

我一直描述的这幅画面展现了耶稣真实、明亮、

['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| boyish | face | , | which | is | earnest | and | thoughtful | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩气 | 脸 | , | 哪个 | 是 | 认真 | 和 | 周到 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

稚气未脱的脸庞，既认真又深思熟虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| And | you | boys | and | girls | who | read | these | pages | will | be | able | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 读 | 这些 | 页面 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这 |

[best][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| best | of | the | happy | days | of | your | youth | if | you | love | your | Heavenly | Father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 这 | 快乐的 | 天 | 的 | 你的 | 青年 | 如果 | 你 | 爱 | 你的 | 天上 | 父亲 | 和 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| His | house | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , |

读到这些文字的男孩女孩们，如果你们爱你们的天父和祂的家，就能充分利用你们快乐的青春时光。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

| if | you | are | eager | to | know | and | to | obey | His | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 渴望的 | 到 | 知道 | 和 | 到 | 服从 | 他的 | 将要 | . |

如果你渴望了解并遵行祂的旨意。

[iː]

**II**

二

二

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['perənts] .

| Secondly | , | there | is | Obedience | to | earthly | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 那里 | 是 | 服从 | 到 | 尘世的 | 父母 | . |

其次，还有对尘世父母的服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['meri] [ðæt]

| It | was | not | with | any | intention | of | disobeying | Joseph | and | Mary | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 和 | 任何 | 意图 | 的 | 违抗命令 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | 那 |

['dʒiːzəs] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| Jesus | stayed | behind | in | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 入住 | 在后面 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

耶稣留在圣殿里，并非有意违背约瑟和马利亚的意愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

| He | did | not | think | of | their | losing | Him | , | or | of | their | being | anxious | about | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 他们的 | 输 | 他 | , | 或者 | 的 | 他们的 | 存在 | 焦虑的 | 关于 | 他 |

.

:

.

他没有想到他们会失去他，也没有想到他们会为他担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [griːv] [ɔːr][veks][ðem; ðəm] .

| He | did | not | mean | to | grieve | or | vex | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 悲伤 | 或者 | 烦恼 | 他们 | . |

他并非有意让他们伤心或生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]['ræbaɪz]

| He | was | so | carried | away | by | His | interest | in | the | teaching | of | the | wise | Rabbis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 携带 | 离开 | 经过 | 他的 | 兴趣 | 在 | 这 | 教学 | 的 | 这 | 明智的 | 拉比 |

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .

| that | He | thought | about | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 关于 | 没有什么 | 别的 | . |

他完全沉浸在对睿智的拉比们教诲的兴趣中，以至于没有想到其他任何事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

| This | was | just | like | a | boy | , | and | Jesus | was | a | real | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 男生 | , | 和 | 耶稣 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 男生 | . |

这就像一个男孩，而耶稣也确实是一个男孩。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['meri] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

| But | as | soon | as | Joseph | and | Mary | found | Him | and | called | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | 成立 | 他 | 和 | 称为 | 他 | , |

[hiː; hi] [əu'beid] [ðem; ðəm] .

| He | obeyed | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 服从 | 他们 | . |

但约瑟和马利亚一找到他，呼唤他，他就听从了他们的话。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]

| He | rose | from | His | seat | among | the | doctors | and | went | with | His | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 座位 | 之中 | 这 | 医生 | 和 | 去 | 和 | 他的 | 父母 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

| towards | the | doorway | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 门口 | . |

他从医生们中间起身，和父母一起走向门口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

| He | would | have | liked | to | stay | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 停留 | 更长 | , |

他本想多待几天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

| and | He | could | not | help | looking | back | and | listening | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 寻找 | 后退 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 最后的 | . |

他忍不住回头听了最后那段对话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɛriːz] [ɔːr] [ˈdʒoʊzəfs] [wɪl] .

| But | He | never | once | dreamed | of | remaining | against | Mary's | or | Joseph's | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 一次 | 梦见 | 的 | 其余的 | 反对 | 玛丽的 | 或者 | 约瑟的 | 将要 | . |

但他从未想过违背玛丽或约瑟的意愿留下来。

[hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [æn; ən]

| He | never | thought | of | making | His | love | for | God's | wisdom | and | truth | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 制作 | 他的 | 爱 | 为了 | 神的 | 智慧 | 和 | 真相 | 一个 |

[ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðem; ðəm] .

| excuse | for | disobeying | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 为了 | 违抗命令 | 他们 | . |

他从未想过以自己对上帝智慧和真理的热爱为借口去违背它们。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnæzərəθ] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| He | went | down | with | them | , | and | came | to | Nazareth | : | and | He | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 和 | 他们 | , | 和 | 来了 | 到 | 拿撒勒 | : | 和 | 他 | 曾是 |

[ˈsʌbdʒekt] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] . [ [θriː] ]

| subject | unto | them | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 他们 | . | [ | 3 | ] |

他与他们一同下到拿撒勒，并且顺服他们。[3]

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

| And | so | the | boys | and | girls | who | are | the | most | earnest | and | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 是 | 这 | 最多 | 认真 | 和 | 周到 | , |

因此，那些最认真、最体贴的男孩女孩们

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˈgɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːdz] [wɜːrd] [moʊst] [ˈdiːpli] ,

| those | who | love | God's | house | and | God's | Word | most | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 爱 | 神的 | 房子 | 和 | 神的 | 单词 | 最多 | 深 | , |

那些最深爱上帝的殿宇和上帝话语的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [əˈbiːdiənt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [æt; ət] [hoʊm] .

| ought | to | be | the | most | obedient | boys | and | girls | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 听话 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | 家 | . |

应该是家里最听话的男孩女孩。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈperənts]

| God | does | not | want | to | take | your | mind | and | heart | away | from | your | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 拿 | 你的 | 头脑 | 和 | 心 | 离开 | 从 | 你的 | 父母 |

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | from | what | you | owe | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 你 | 欠 | 到 | 他们 | . |

上帝不想让你的心思和情感远离你的父母以及你对他们应尽的责任。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| He | wants | you | to | serve | Him | by | your | loving | obedience | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 你 | 到 | 服务 | 他 | 经过 | 你的 | 爱 | 服从 | 到 | 他们 | . |

他希望你以爱心和顺服来服侍他。

[wen] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːnər] ['gɑːdz]

| When | you | honour | your | father | and | your | mother | you | are | honouring | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 荣誉 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 母亲 | 你 | 是 | 致敬 | 神的 |

[kə'mændmənt] ,

| commandment | , |
|---|---|
| 诫命 | , |

孝敬父母就是遵守上帝的诫命。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɑːnər] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wei] .

| and | so | honouring | God | Himself | in | the | very | best | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 致敬 | 上帝 | 他本人 | 在 | 这 | 非常 | 最好的 | 方式 | . |

这样，就以最好的方式荣耀了上帝。

[ [wʌn] ] [dʒɑːn] [iː] . - .

| [ | 1 | ] | John | ii | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 约翰 | 二、 | . | - | . |

[1] 约翰福音 2:20。

[ [ˌtuː'tuː] ] [mæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

| [ | 2 | ] | Mal | . | iii | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 马尔 | . | 三、 | . | 1 | . |

[2] Mal. iii. 1.

[ [θriː] ] [luːk] [iː] . - ( [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ) .

| [ | 3 | ] | Luke | ii | . | 51 | ( | Revised | Version | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 3 | ] | 卢克 | 二、 | . | - | ( | 修改 | 版本 | ) | . |

[3] 路加福音 2.51（修订版）。

['luːθər] [æt; ət] -

| LUTHER | AT | ERFÜRT |
|---|---|---|
| 路德 | 在 | - |

路德在埃尔弗特

[baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [sɜːr] [dʒeɪ] . [noʊ'ɛl] ['pætən] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .

| By | THE | LATE | SIR | J | . | NOËL | PATON | , | R | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 晚的 | 先生 | J | . | 圣诞节 | 帕顿 | , | 拉 | . | S | . | 一个 | . |

已故皇家苏格兰爵士 J. NOËL PATON 著

['luːθər] [æt; ət] - .

| LUTHER | AT | ERFÜRT | . |
|---|---|---|---|
| 路德 | 在 | - | . |

路德在埃尔夫特。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [sɜːr] [noʊ'ɛl] ['pætən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .

| By | permission | of | the | executors | of | Sir | Noël | Paton | , | and | Mr | . | R | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 的 | 这 | 遗嘱执行人 | 的 | 先生 | 诺埃尔 | 帕顿 | , | 和 | 先生 | . | 拉 | . | H | . |

['briːkɪn] , [ 'glɑːsgəu ]

| Brechin | , | Glasgow |
|---|---|---|
| 布雷钦 | , | 格拉斯哥 |

经诺埃尔·帕顿爵士的遗嘱执行人及格拉斯哥的RH·布雷钦先生许可

['luːθər] [æt; ət] -

| LUTHER | AT | ERFÜRT |
|---|---|---|
| 路德 | 在 | - |

路德在埃尔弗特

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈfaɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] . — [ˌpiː ˈes] .

| I | rejoice | at | Thy | word | , | as | one | that | findeth | great | spoil | . | — | Ps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 麾 | 在 | 你的 | 单词 | , | 作为 | 一 | 那 | 发现 | 伟大的 | 剧透 | . | — | 附言 | . |

我因你的话欢喜，如同得了许多财物。——诗篇

[sksɪks] . - .

| cxix | . | 162 | . |
|---|---|---|---|
| CXIX | . | - | . |

cxix.162。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə]

| I | wish | to | connect | this | text | with | a | picture | which | is | thought | by | many | judges | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 连接 | 这 | 文本 | 和 | 一个 | 图片 | 哪个 | 是 | 想法 | 经过 | 许多 | 法官 | 到 |

[biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][noʊˈɛl] [ˈpeɪtənz] [wɜːrks] .

| be | among | the | greatest | of | the | late | Sir | Noël | Paton's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之中 | 这 | 最 | 的 | 这 | 晚的 | 先生 | 诺埃尔 | 帕顿的 | 作品 | . |

我想将这段文字与一幅画作联系起来，许多评委认为这幅画是已故诺埃尔·帕顿爵士最伟大的作品之一。

[ɪts] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪz] " [dɑːn] ,

| Its | title | is | " | Dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 标题 | 是 | " | 黎明 | , |

它的标题是"黎明，

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfɔːrmər] ,

| " | and | its | subject | is | a | well | - | known | incident | in | the | life | of | the | famous | German | Reformer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 主题 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事件 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 著名的 | 德语 | 改革者 | , |

"其主题是这位著名德国宗教改革家生平中一个众所周知的事件，

[ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] .

| Martin | Luther | . |
|---|---|---|
| 马丁 | 路德 | . |

马丁·路德。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˈluːθər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| As | we | see | Luther | in | this | picture | he | is | a | young | man | between | twenty | and | thirty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 路德 | 在 | 这 | 图片 | 他 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 之间 | 二十 | 和 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

从这张照片中我们可以看到，路德是一位二十到三十岁的年轻人。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - ,

| He | has | had | a | brilliant | career | at | the | University | of | Erfürt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 杰出的 | 职业 | 在 | 这 | 大学 | 的 | - | , |

他在埃尔弗特大学拥有辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnərz] ,

| and | has | taken | his | degree | with | the | highest | honours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 他的 | 程度 | 和 | 这 | 最高 | 荣誉 | , |

并以最高荣誉获得了学位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

| but | he | has | disappointed | all | his | friends | by | refusing | to | become | a | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 失望的 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 拒绝 | 到 | 变得 | 一个 | 律师 | , |

但他拒绝成为律师，这让他的所有朋友都失望了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪnˈsted] .

| and | by | choosing | to | become | a | monk | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 选择 | 到 | 变得 | 一个 | 僧 | 反而 | . |

并选择出家为僧。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] - .

| He | has | already | entered | the | Augustinian | monastery | at | Erfürt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 进入 | 这 | 奥古斯丁会 | 修道院 | 在 | - | . |

他已经进入了埃尔弗特的奥古斯丁修道院。

['luːθərz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [step][hæz; həz] [bɪn] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .

| Luther's | reason | for | taking | this | unexpected | step | has | been | anxiety | about | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德的 | 原因 | 为了 | 采取 | 这 | 意外 | 步 | 有 | 到过 | 焦虑 | 关于 | 他的 | 灵魂 | . |

路德采取这一出人意料的举动，是因为他对自己的灵魂感到焦虑。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][geɪn][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz]

| He | has | begun | to | do | his | best | to | gain | salvation | by | performing | all | the | duties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 获得 | 救恩 | 经过 | 表演 | 全部 | 这 | 职责 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

| of | a | monk | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 僧 | . |

他已开始尽全力履行僧侣的一切职责，以求获得救赎。

[hiː; hi][hæz; həz]['fæstɪd] , [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

| He | has | fasted | , | and | scourged | himself | , | and | done | without | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 禁食 | , | 和 | 受鞭笞 | 他自己 | , | 和 | 完毕 | 没有 | 睡觉 | . |

他禁食、鞭打自己、彻夜不眠。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [spent] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .

| He | has | once | spent | three | whole | days | without | eating | or | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 花费 | 三 | 所有的 | 天 | 没有 | 吃 | 或者 | 喝 | . |

他曾连续三天不吃不喝。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

| He | has | been | found | fainting | on | the | floor | of | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 成立 | 昏厥 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 细胞 | . |

人们发现他昏倒在牢房的地板上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ fə'givn ] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

| But | with | all | this | he | does | not | feel | that | God | has | forgiven | his | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 这 | 他 | 做 | 不是 | 感觉 | 那 | 上帝 | 有 | 已原谅 | 他的 | 罪孽 | . |

但他即便如此，仍然觉得上帝没有原谅他的罪过。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| In | this | monastery | , | however | , | he | has | found | something | which | he | has | never | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 修道院 | , | 然而 | , | 他 | 有 | 成立 | 某物 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , |

然而，在这座修道院里，他发现了一些他从未见过的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

| and | that | is | a | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 圣经 | . |

那是一本圣经。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

| You | would | think | it | strange | nowadays | if | a | man | were | over | twenty | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 如今 | 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 超过 | 二十 | 年 | 老的 | , |

如今，如果一个男人超过二十岁，你会觉得很奇怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ aːts ] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ;

| and | a | Master | of | Arts | , | and | yet | had | never | seen | a | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 掌握 | 的 | 艺术 | , | 和 | 然而 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 圣经 | ; |

他拥有文学硕士学位，却从未见过《圣经》;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn] ['luːθərz] [taɪm] .

| but | that | was | quite | common | in | Luther's | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 相当 | 常见的 | 在 | 路德的 | 时间 | . |

但这在路德时代很常见。

[wel] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lætn] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] .

| Well | , | in | this | monastery | there | is | a | Bible | , | a | great | Latin | book | bound | in | red | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 这 | 修道院 | 那里 | 是 | 一个 | 圣经 | , | 一个 | 伟大的 | 拉丁 | 书 | 边界 | 在 | 红色的 | 皮革 | . |

嗯，这座修道院里有一本《圣经》，一本装帧精美的拉丁文书籍，封面是红色皮革。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mʌŋks] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['luːθər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ]

| The | other | monks | have | shown | it | to | Luther | , | though | they | have | not | cared | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 僧侣 | 有 | 所示 | 它 | 到 | 路德 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 关心 | 很多 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

| about | it | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 他们自己 | . |

其他僧侣都把这本书拿给路德看过，尽管他们自己并不太在意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

| He | has | begun | to | read | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 读 | 它 | 急切地 | . |

他已经开始如饥似渴地阅读了。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd]

| The | first | thing | he | has | read | in | it | has | been | the | story | of | Hannah | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 有 | 读 | 在 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 故事 | 的 | 汉娜 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ 'sæmjuəl ] ,

| the | little | Samuel | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 塞缪尔 | , |

他读的第一篇故事是汉娜和小撒母耳的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [mɑːrgɑː'rɛðɪ] [ænd; ənd]

| and | this | has | made | him | think | of | his | own | mother | Margarethe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 制成 | 他 | 思考 | 的 | 他的 | 自己的 | 母亲 | 玛格丽特 | 和 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这让他想起了自己的母亲玛格丽特和自己。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪks]

| Night | and | day | he | studies | this | precious | book | , | but | at | first | it | only | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 他 | 研究 | 这 | 宝贵的 | 书 | , | 但 | 在 | 第一的 | 它 | 仅有的 | 制作 |

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

| him | more | anxious | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 更多的 | 焦虑的 | . |

他日夜研读这本珍贵的书，但起初却让他更加焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɑːd] ,

| It | seems | to | speak | to | him | only | of | the | righteous | and | jealous | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 仅有的 | 的 | 这 | 正义 | 和 | 嫉妒的 | 上帝 | , |

它似乎只向他讲述那位公义而忌邪的上帝。

[huː] [heɪts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃiz] [sɪn] .

| who | hates | and | punishes | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讨厌 | 和 | 惩罚 | 罪 | . |

祂憎恶并惩罚罪恶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪz] [frend] ,

| But | he | gets | some | advice | from | a | wise | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 获得 | 一些 | 建议 | 从 | 一个 | 明智的 | 朋友 | , |

但他从一位睿智的朋友那里得到了一些建议。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['oʊvər] [ə'gen] .

| **and** | **begins** | **to** | **read** | **the** | **Epistle** | **to** | **the** | **Romans** | **over** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 书信 | 到 | 这 | 罗马书 | 超过 | 再次 | . |

然后他开始重新阅读《罗马书》。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [glæd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

| **And** | **at** | **length** | **the** | **glad** | **meaning** | **of** | **the** | **gospel** | **dawns** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 这 | 高兴的 | 意义 | 的 | 这 | 福音 | 黎明 | 之上 | 他 | . |

最终，他领悟了福音的美好含义。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə'nu:] .

| **His** | **own** | **account** | **of** | **it** | **is** | **,** | **Straightway** | **I** | **felt** | **as** | **if** | **I** | **were** | **born** | **anew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 帐户 | 的 | 它 | 是 | , | 立刻 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 出生 | 重新 | . |

他自己是这样描述的："我立刻感觉自己像重生了一样。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] .

| **It** | **was** | **as** | **if** | **I** | **had** | **found** | **the** | **door** | **of** | **Paradise** | **thrown** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 门 | 的 | 天堂 | 抛掷 | 宽的 | 打开 | . |

感觉就像我发现天堂之门向我敞开了。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .

| **Now** | **I** | **saw** | **the** | **Scriptures** | **altogether** | **in** | **a** | **new** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 锯 | 这 | 经文 | 共 | 在 | 一个 | 新的 | 光 | . |

现在我对圣经有了全新的认识。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

| **That** | **passage** | **of** | **Paul** | **was** | **to** | **me** | **the** | **true** | **door** | **of** | **Paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通道 | 的 | 保罗 | 曾是 | 到 | 我 | 这 | 真的 | 门 | 的 | 天堂 | . |

保罗的这段话对我来说就是通往天堂的真正大门。

[sɜ:r] [noʊ'ɛl] ['peɪtənz] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] ['lu:θər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **Sir** | **Noël** | **Paton's** | **picture** | **represents** | **Luther** | **reading** | **the** | **Bible** | **and** | **finding** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 诺埃尔 | 帕顿的 | 图片 | 代表 | 路德 | 阅读 | 这 | 圣经 | 和 | 寻找 | 他的 |

['restləsnəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] ['glædnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

| **restlessness** | **and** | **anxiety** | **giving** | **place** | **to** | **gladness** | **and** | **peace** | **of** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躁动不安 | 和 | 焦虑 | 给予 | 地方 | 到 | 欢乐 | 和 | 和平 | 的 | 心 | . |

诺埃尔·帕顿爵士的画作描绘了路德阅读圣经，发现自己的躁动和焦虑逐渐被内心的喜悦与平静所取代的情景。

[hi:; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['leðər] - ['kʌvərd] [bʊk] ['oʊpən]

| **He** | **is** | **sitting** | **at** | **a** | **reading** | **-** | **table** | **with** | **the** | **great** | **leather** | **-** | **covered** | **book** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 阅读 | - | 桌子 | 和 | 这 | 伟大的 | 皮革 | - | 涵盖 | 书 | 打开 |

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

他坐在阅览桌前，面前摊开着一本厚重的皮面精装书。

[hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['mʌŋks] [dɑ:rk] [roʊb] [ænd; ənd] [kaʊl] .

| **He** | **wears** | **his** | **monk's** | **dark** | **robe** | **and** | **cowl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他的 | 僧侣的 | 黑暗的 | 长袍 | 和 | 兜帽 | . |

他身穿僧侣的黑色长袍和兜帽。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

| **His** | **hands** | **are** | **thin** | **and** | **wasted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 薄的 | 和 | 浪费 | . |

他的双手又瘦又瘪。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] .

| **His** | **cheeks** | **are** | **pale** | **and** | **hollow** | **with** | **fasting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 是 | 苍白 | 和 | 空洞的 | 和 | 禁食 | . |

他因禁食而双颊苍白凹陷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] .

| His | eyes | are | bloodshot | and | fevered | with | anxiety | and | sleeplessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 充血 | 和 | 发烧 | 和 | 焦虑 | 和 | 失眠 | . |

他双眼布满血丝，因焦虑和失眠而发烧。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ kaːvd ] ['kruːsəfɪks][stændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

| Near | his | left | hand | a | richly | carved | crucifix | stands | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他的 | 左边 | 手 | 一个 | 丰富 | 雕刻 | 十字架 | 站立 | 在 | 这 | 桌子 | , |

在他左手边的桌子上，摆放着一个雕刻精美的十字架。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] .

| and | beside | it | are | an | hour | - | glass | and | a | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 是 | 一个 | 小时 | - | 玻璃 | 和 | 一个 | 颅骨 | . |

旁边还有一个沙漏和一个骷髅头。

[æn; ən][ɪŋk] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][penz][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

| An | ink | - | pot | with | pens | is | at | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墨水 | - | 锅 | 和 | 钢笔 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

另一边放着墨水瓶和钢笔。

[ə; eɪ][læmp] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [laɪt] .

| A | lamp | hangs | from | the | roof | above | his | head | , | but | it | is | giving | no | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯 | 悬挂 | 从 | 这 | 屋顶 | 多于 | 他的 | 头 | , | 但 | 它 | 是 | 给予 | 不 | 光 | . |

他头顶的屋顶上挂着一盏灯，但却没有发出任何光亮。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪk] ,

| Only | a | thin | blue | trail | of | smoke | rises | from | the | wick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 薄的 | 蓝色的 | 踪迹 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 灯芯 | , |

只有一缕淡淡的蓝色烟雾从灯芯上升起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] .

| showing | that | the | oil | has | been | burnt | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 油 | 有 | 到过 | 烧焦的 | 出去 | . |

这表明油已经烧完了。

[ðə; ðɪ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['kruːsəfɪks] .

| The | fresh | morning | air | is | coming | in | at | a | half | - | opened | window | above | the | crucifix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 早晨 | 空气 | 是 | 未来 | 在 | 在 | 一个 | 一半 | - | 打开 | 窗户 | 多于 | 这 | 十字架 | . |

清晨的新鲜空气从十字架上方半开的窗户吹进来。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] [steɪnd] [glæs] ,

| The | bright | morning | sun | shines | through | the | richly | stained | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 早晨 | 太阳 | 闪耀 | 通过 | 这 | 丰富 | 染色 | 玻璃 | , |

清晨明媚的阳光透过色彩斑斓的玻璃窗照射进来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blɜːr][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [bɪ'haɪnd] .

| and | makes | a | strange | blur | of | coloured | light | on | the | wooden | shutter | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 奇怪的 | 模糊 | 的 | 有色 | 光 | 在 | 这 | 木制的 | 快门 | 在后面 | . |

在后面的木制百叶窗上投射出一片奇异的彩色光晕。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

| The | front | of | the | reading | - | table | is | adorned | by | a | picture | of | the | Garden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 阅读 | - | 桌子 | 是 | 装饰 | 经过 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 花园 | 的 |

[geθ'seməni] ,

| Gethsemane | , |
|---|---|
| 客西马尼 | , |

阅读桌正面装饰着一幅客西马尼园的画作。

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] ['sliːpɪŋ] .

| with | Christ | praying | , | and | the | disciples | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督 | 祈祷 | , | 和 | 这 | 门徒 | 睡眠 | . |

基督在祷告，门徒们却睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [ˈluːθər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [poʊp][ˌælɪgˈzændər][ˈvaɪ, ˈviː] . ,

| On | the | wall | behind | Luther | is | a | portrait | of | Pope | Alexander | VI | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 路德 | 是 | 一个 | 肖像 | 的 | 教皇 | 亚历山大 | 六年级 | . , |

路德身后的墙上挂着教皇亚历山大六世的画像。

[huː] [daɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] .

| who | died | not | long | before | this | time | , | and | was | one | of | the | worst | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 时间 | , | 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 的 | 男人 | . |

他不久前去世，是世上最邪恶的人之一。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wiː; wi] [siː] [ɑːn] [əˈnʌðər] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði]

| In | a | recess | beyond | a | curtain | we | see | on | another | stained | - | glass | window | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 凹陷处 | 超过 | 一个 | 窗帘 | 我们 | 看 | 在 | 其他 | 染色 | - | 玻璃 | 窗户 | , | 这 |

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈɔgəstin] ,

| figure | of | Augustine | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 奥古斯丁 | , |

在窗帘后面的凹陷处，我们看到另一扇彩色玻璃窗上绘有奥古斯丁的形象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] , [ˈæftər] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [æt; ət]

| one | of | the | great | teachers | of | the | early | Church | , | after | whom | the | monastery | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 教师 | 的 | 这 | 早期的 | 教会 | , | 后 | 谁 | 这 | 修道院 | 在 |

- [wʌz; wəz] [neɪmd] .

| Erfürt | was | named | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 命名 | . |

他是早期教会的一位伟大教师，埃尔弗特修道院就是以他的名字命名的。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɑːrtʃmənt] - [ˈkʌvərd] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)l] ,

| A | number | of | old | parchment | - | covered | books | are | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 老的 | 羊皮纸 | - | 涵盖 | 图书 | 是 | 可见的 | , |

可以看到一些古老的羊皮纸封面书籍，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | it | is | interesting | to | notice | the | titles | of | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 注意 | 这 | 标题 | 的 | 一些 | 的 | 他们 | , |

值得注意的是，其中一些标题很有意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [laɪ] .

| and | the | places | where | they | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 说谎 | . |

以及它们长眠的地方。

[əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] , [ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]

| Away | on | a | shelf | are | the | works | of | Aristotle | , | a | great | philosopher | of | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 架子 | 是 | 这 | 作品 | 的 | 亚里士多德 | , | 一个 | 伟大的 | 哲学家 | 的 | 古老的 |

[ˈhiːðn] [griːs] .

| heathen | Greece | . |
|---|---|---|
| 异教徒 | 希腊 | . |

在书架上，摆放着古希腊异教哲学家亚里士多德的著作。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ ˈtɔməs ] [əˈkwaɪnəs]

| On | the | floor | beside | the | reading | - | table | is | a | book | by | a | man | called | Thomas | Aquinas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 阅读 | - | 桌子 | 是 | 一个 | 书 | 经过 | 一个 | 男人 | 称为 | 托马斯 | 阿奎那 |

,

,

,

阅览桌旁的地板上放着一本书，作者是托马斯·阿奎那。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

| a | famous | Roman | Catholic | teacher | of | the | thirteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 罗马 | 天主教 | 老师 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | . |

十三世纪一位著名的罗马天主教教师。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['ɔgəstin] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][gɑːd] .

| And | on | the | table | is | a | book | by | Augustine | about | the | City | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 桌子 | 是 | 一个 | 书 | 经过 | 奥古斯丁 | 关于 | 这 | 城市 | 的 | 上帝 | . |

桌上放着奥古斯丁所著的《上帝之城》一书。

[ə; eɪ]['roʊzəri] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [biːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| A | rosary | , | that | is | , | a | string | of | black | beads | with | a | cross | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 念珠 | , | 那 | 是 | , | 一个 | 细绳 | 的 | 黑色的 | 珠子 | 和 | 一个 | 叉 | 在 | 这 | 结尾 | , |

念珠，也就是一串末端带有十字架的黑色珠子。

[hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

| has | been | thrust | between | the | leaves | of | this | last | book | , | as | if | to | mark | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 推力 | 之间 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 最后的 | 书 | , | 作为 | 如果 | 到 | 标记 | 这 |

[peɪdʒ] .

| page | . |
|---|---|
| 页 | . |

被塞进了最后一本书的书页之间，仿佛是为了标记这一页。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːθər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə]

| We | seem | to | see | that | Luther | has | come | from | the | heathen | philosopher | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 看 | 那 | 路德 | 有 | 来 | 从 | 这 | 异教徒 | 哲学家 | 到 |

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɑːktər] ,

| the | Roman | Catholic | doctor | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 天主教 | 医生 | , |

我们似乎看到，路德从一位异教哲学家转变为一位罗马天主教医生。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| and | then | to | the | earlier | Christian | teacher | , | and | last | of | all | to | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 早些时候 | 基督教 | 老师 | , | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 到 | 这 | 圣经 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

然后是早期的基督教教师，最后是《圣经》本身。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [bʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [wɔːrn] , [jʌŋ] [mʌŋk] ,

| For | the | Bible | is | the | only | open | book | ; | and | the | pale | , | worn | , | young | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣经 | 是 | 这 | 仅有的 | 打开 | 书 | ; | 和 | 这 | 苍白 | , | 磨损 | , | 年轻的 | 僧 | , |

因为《圣经》是唯一一本敞开的书；而那位面色苍白、衣衫褴褛的年轻僧侣，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [ɪz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

| who | has | been | reading | it | all | night | , | is | still | bending | over | it | in | the | early | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 阅读 | 它 | 全部 | 夜晚 | , | 是 | 仍然 | 弯曲 | 超过 | 它 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 |

,

| , |
|---|
| , |

他通宵阅读，清晨时分仍在埋头阅读。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

| with | a | wonderful | earnestness | in | his | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精彩的 | 认真 | 在 | 他的 | 看 | . |

他眼神中流露出一种令人动容的真诚。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn]

| The | sunrise | outside | is | an | emblem | of | the | light | that | is | beginning | to | dawn | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日出 | 外部 | 是 | 一个 | 徽 | 的 | 这 | 光 | 那 | 是 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 |

[hɪz; ɪz][soʊl] .

| his | soul | . |
|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | . |

窗外的日出象征着他灵魂深处开始出现的曙光。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

| **Now** | **what** | **can** | **this** | **picture** | **teach** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 能 | 这 | 图片 | 教 | 你 | ? |

这张照片能教会你什么呢?

[tuː] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] .

| **Two** | **things** | **,** | **I** | **think** | **,** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | , | 我 | 思考 | , | 在 | 至少 | . |

我认为至少有两件事。

[aɪ]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][praɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] .

| **The** | **first** | **is** | **to** | **prize** | **the** | **Bible** | **and** | **study** | **it** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 奖 | 这 | 圣经 | 和 | 学习 | 它 | 切实 | . |

首先要珍视圣经，认真研读。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| **You** | **can** | **understand** | **what** | **a** | **surprising** | **and** | **precious** | **discovery** | **the** | **Bible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 理解 | 什么 | 一个 | 奇怪 | 和 | 宝贵的 | 发现 | 这 | 圣经 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['luːθər] ,

| **was** | **to** | **Luther** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 路德 | , |

你就能理解《圣经》对路德来说是多么令人惊讶和珍贵的发现了。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **how** | **glad** | **he** | **was** | **to** | **read** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 到 | 读 | 它 | , |

他读后非常高兴。

[haʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn]['gɑːdz][wɜːrd][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] .

| **how** | **he** | **rejoiced** | **in** | **God's** | **Word** | **as** | **one** | **that** | **findeth** | **great** | **spoil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 欣喜若狂 | 在 | 神的 | 单词 | 作为 | 一 | 那 | 发现 | 伟大的 | 剧透 | . |

他因神的话语而欢欣鼓舞，如同找到了巨大的战利品。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| **And** | **one** | **of** | **the** | **first** | **things** | **he** | **did** | **when** | **he** | **had** | **an** | **opportunity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 机会 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,

| **was** | **to** | **translate** | **the** | **Bible** | **into** | **the** | **common** | **speech** | **of** | **the** | **German** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 翻译 | 这 | 圣经 | 进入 | 这 | 常见的 | 演讲 | 的 | 这 | 德语 | 人们 | , |

他一有机会就做的第一件事，就是将《圣经》翻译成德国人民的常用语言。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **that** | **every** | **one** | **might** | **be** | **able** | **to** | **have** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 一 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 有 | 它 | , |

让每个人都能拥有它，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **that** | **no** | **one** | **might** | **grow** | **to** | **manhood** | **or** | **womanhood** | **without** | **having** | **seen** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 一 | 可能 | 生长 | 到 | 男子气概 | 或者 | 女性 | 没有 | 拥有 | 已见 | 它 |

[ɔːr] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **or** | **read** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 读 | 它 | . |

并且没有人能在长大成人之前没有看过或读过它。

['baɪbəlz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| **Bibles** | **are** | **common** | **and** | **cheap** | **in** | **these** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 是 | 常见的 | 和 | 便宜的 | 在 | 这些 | 天 | , |

如今圣经很常见也很便宜。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz]

| but | I | am | afraid | that | there | are | still | some | people | who | are | as | old | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 人们 | WHO | 是 | 作为 | 老的 | 作为 |

['luːθər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

| Luther | in | our | picture | , |
|---|---|---|---|---|
| 路德 | 在 | 我们的 | 图片 | , |

但我恐怕在我们这群人中，仍然有一些人像路德一样老。

[ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kən'teɪn] .

| and | yet | do | not | know | very | much | about | the | truths | which | the | Scriptures | contain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 做 | 不是 | 知道 | 非常 | 很多 | 关于 | 这 | 真相 | 哪个 | 这 | 经文 | 包含 | . |

然而，他们对圣经中所包含的真理却知之甚少。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] .

| Be | sure | that | you | do | not | despise | the | Bible | because | it | is | so | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 鄙视 | 这 | 圣经 | 因为 | 它 | 是 | 所以 | 熟悉的 | . |

切记不要因为《圣经》很熟悉就轻视它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] .

| It | is | still | the | best | of | all | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 图书 | . |

它仍然是所有书籍中最棒的。

[traɪ][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæd; həd]

| Try | to | take | as | much | interest | in | it | as | if | it | were | a | book | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拿 | 作为 | 很多 | 兴趣 | 在 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 书 | 你 | 有 |

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| never | seen | before | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 前 | , |

试着像对待一本你从未见过的书那样，对它表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [freɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] .

| and | you | will | always | find | something | new | and | fresh | in | it | to | reward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 总是 | 寻找 | 某物 | 新的 | 和 | 新鲜的 | 在 | 它 | 到 | 报酬 | 你 | . |

你总能在其中发现新鲜有趣的东西，获得奖励。

[iː]

**II**

二

二

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə]

| The | second | is | to | discover | in | the | Bible | God's | message | of | love | and | peace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 到 | 发现 | 在 | 这 | 圣经 | 神的 | 信息 | 的 | 爱 | 和 | 和平 | 到 |

[jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

| your | own | heart | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 心 | . |

第二点是在圣经中发现上帝关于爱与和平的信息，并将其传递给自己的内心。

['luːθərz] [keɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][wɪn]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [jɔːr'self] , [baɪ]

| Luther's | case | shows | that | you | cannot | win | God's | forgiveness | by | punishing | yourself | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德的 | 案件 | 演出 | 那 | 你 | 不能 | 赢 | 神的 | 饶恕 | 经过 | 惩罚 | 你自己 | , | 经过 |

['fæstɪŋ] ,

| fasting | , |
|---|---|
| 禁食 | , |

路德的例子表明，你无法通过惩罚自己、禁食来赢得上帝的宽恕。

[ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,

| and | scourging | , | and | sleeplessness | , | and | things | like | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭笞 | , | 和 | 失眠 | , | 和 | 事物 | 喜欢 | 这些 | , |

还有鞭笞、失眠等等。

[waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd] .

| **while** | **you** | **can** | **get** | **forgiveness** | **for** | **nothing** | **just** | **by** | **taking** | **it** | **from** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 能 | 得到 | 饶恕 | 为了 | 没有什么 | 只是 | 经过 | 采取 | 它 | 从 | 上帝 | . |

虽然你无需任何理由就能从上帝那里得到宽恕。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **Jesus** | **Christ** | **has** | **won** | **it** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 有 | 韩元 | 它 | 为了 | 你 | . |

耶稣基督已经为你赢得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **He** | **has** | **loved** | **you** | **and** | **given** | **Himself** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 喜爱 | 你 | 和 | 给定 | 他本人 | 为了 | 你 | . |

他爱你，并为你舍己。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪvz] [juː; jʊ] ['friːli] [fɔːr; fər]

| **You** | **simply** | **need** | **to** | **believe** | **that** | **God** | **pardons** | **you** | **and** | **saves** | **you** | **freely** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 简单地 | 需要 | 到 | 相信 | 那 | 上帝 | 赦免 | 你 | 和 | 保存 | 你 | 自由 | 为了 |

['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

| **Jesus** | **Christ's** | **sake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督的 | 清酒 | . |

你只需要相信，上帝会因耶稣基督的缘故白白赦免你、拯救你。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['luːθər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

| **This** | **was** | **what** | **Luther** | **found** | **in** | **his** | **Bible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 路德 | 成立 | 在 | 他的 | 圣经 | . |

这是路德在他的圣经中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [jɔːrz] .

| **It** | **is** | **the** | **best** | **thing** | **you** | **can** | **find** | **in** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 寻找 | 在 | 你的 | . |

这是你所能找到的最好的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][wʌn] [ðæt]

| **And** | **when** | **you** | **do** | **find** | **it** | **I** | **am** | **sure** | **that** | **you** | **also** | **will** | **rejoice** | **as** | **one** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 做 | 寻找 | 它 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 还 | 将要 | 麾 | 作为 | 一 | 那 |

['faɪndəθ] [greɪt] [spɔɪl] .

| **findeth** | **great** | **spoil** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发现 | 伟大的 | 剧透 | . |

我相信，当你找到它的时候，你也会像发现珍贵战利品的人一样欣喜若狂。

[ 'həːkjuliːz ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ]

| **HERCULES** | **WRESTLING** | **WITH** | **DEATH** |
|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 摔角 | 和 | 死亡 |

赫拉克勒斯与死神搏斗

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æl'sestɪs]

| **FOR** | **THE** | **BODY** | **OF** | **ALCESTIS** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | 的 | alcestis |

阿尔塞斯蒂斯的本体

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['leɪtən] , [piː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| **BY** | **THE** | **LATE** | **LORD** | **LEIGHTON** | **,** | **P** | **.** | **R** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 晚的 | 主 | 莱顿 | , | P | . | 拉 | . | 一个 | . |

已故莱顿勋爵，PRA

[ 'həːkjuliːz ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] .

| **HERCULES** | **WRESTLING** | **WITH** | **DEATH** | **FOR** | **THE** | **BODY** | **OF** | **ALCESTIS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 摔角 | 和 | 死亡 | 为了 | 这 | 身体 | 的 | alcestis | . |

赫拉克勒斯与死神搏斗，争夺阿尔刻提斯的遗体。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][sə'saɪəti] , - [nu:] [bɑ:nd] [stri:t] , ['lʌndən] , [ðə; ði] ['oʊnərz]

| By | permission | of | the | Fine | Art | Society | , | 748 | New | Bond | Street | , | London | , | the | owners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 的 | 这 | 美好的 | 艺术 | 社会 | , | - | 新的 | 纽带 | 街道 | , | 伦敦 | , | 这 | 所有者 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt]

| of | the | copyright |
|---|---|---|
| 的 | 这 | 版权 |

经伦敦新邦德街748号美术协会（版权所有者）许可

[ 'hə:kjuli:z ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ]

| HERCULES | WRESTLING | WITH | DEATH |
|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 摔角 | 和 | 死亡 |

赫拉克勒斯与死神搏斗

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [æl'sestɪs]

| FOR | THE | BODY | OF | ALCESTIS |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | 的 | alcestis |

阿尔塞斯蒂斯的本体

[ðæt] [θru:] [deθ] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| That | through | death | He | might | bring | to | nought | him | that | had | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过 | 死亡 | 他 | 可能 | 带来 | 到 | 零 | 他 | 那 | 有 | 这 | 力量 | 的 |

[deθ] . — [hɛb] . [i:] . - ( [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ) .

| death | . | — | HEB | . | ii | . | 14 | ( | Revised | Version | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | . | — | 希伯来书 | . | 二、 | . | - | ( | 修改 | 版本 | ) | . |

藉着死亡，他使那掌死权的归于无有。——希伯来书 2:14（修订版）。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| We | come | now | to | a | picture | which | represents | a | scene | in | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 现在 | 到 | 一个 | 图片 | 哪个 | 代表 | 一个 | 场景 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] .

| beautiful | stories | of | ancient | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 故事 | 的 | 古老的 | 希腊 | . |

现在我们来看一幅描绘古希腊最美故事之一的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'θesəli ] [kɔ:ld] [æd'mi:təs] ,

| There | was | a | king | of | Thessaly | called | Admetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 国王 | 的 | 色萨利 | 称为 | 阿德墨图斯 | , |

帖撒利有一位名叫阿德墨托斯的国王。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][gɑ:d][ə'pɑ:loʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['hɜ:rdzmən] .

| with | whom | the | god | Apollo | served | for | a | time | as | herdsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 上帝 | 阿波罗 | 服务 | 为了 | 一个 | 时间 | 作为 | 牧人 | . |

阿波罗神曾一度为他担任牧羊人。

[ə'pɑ:loʊ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [zju:s; zu:s] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| Apollo | had | offended | Zeus | , | the | Father | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | 有 | 被冒犯了 | 宙斯 | , | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 神 | , |

阿波罗触怒了众神之父宙斯，

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [zju:s; zu:s][hæd; həd][sleɪn]

| by | killing | the | forgers | of | the | thunderbolts | with | which | Zeus | had | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 杀 | 这 | 伪造者 | 的 | 这 | 雷电 | 和 | 哪个 | 宙斯 | 有 | 被杀 |

[ə'pɑ:loʊz][sʌn] [ə'skli:piəs] —

| Apollo's | son | Asclepius | — |
|---|---|---|---|
| 阿波罗的 | 儿子 | 阿斯克勒庇俄斯 | — |

通过杀死制造宙斯用来杀死阿波罗之子阿斯克勒庇俄斯的雷霆的工匠——

" [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [sleɪv] ,

| " | And | so | , | for | punishment | , | must | needs | go | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 为了 | 惩罚 | , | 必须 | 需求 | 去 | 奴隶 | , |

因此，作为惩罚，奴隶必须去.....

[gɑːd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l][lɔːrd] .

| God | as | he | was | , | with | a | mere | mortal | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 和 | 一个 | 仅仅 | 凡人 | 主 | . |

神明与凡人君主。

" [hiː; hi] [faʊnd] [æd'miːtəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] ,

| " | He | found | Admetus | to | be | a | kind | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 阿德墨图斯 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 掌握 | , |

“他觉得阿德墨托斯是一位仁慈的主人，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtuːd] [baɪ]

| and | when | his | term | of | service | was | over | he | showed | his | gratitude | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 学期 | 的 | 服务 | 曾是 | 超过 | 他 | 显示 | 他的 | 感激 | 经过 |

[əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ,

| obtaining | from | the | Fates | a | promise | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从 | 这 | 命运 | 一个 | 承诺 | 那 | , |

当他的服务期满时，他向命运女神祈求，以表达他的感激之情，并得到了一个承诺:

[wen'evər] [æd'miːtəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ,

| whenever | Admetus | should | be | about | to | die | , | his | life | would | be | spared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 阿德墨图斯 | 应该 | 是 | 关于 | 到 | 死 | , | 他的 | 生活 | 会 | 是 | 幸存 | , |

每当阿德墨托斯濒临死亡时，他的性命都会被保全。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| if | only | some | one | of | his | friends | should | be | found | willing | to | die | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一些 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 应该 | 是 | 成立 | 愿意的 | 到 | 死 | 反而 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果能找到他的朋友中有人愿意替他去死就好了。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

| The | promise | was | very | soon | put | to | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 曾是 | 非常 | 很快 | 放 | 到 | 这 | 测试 | . |

这一承诺很快就经受了考验。

[æd'miːtəs][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [dɪ'ziːz] .

| Admetus | was | struck | down | with | a | deadly | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德墨图斯 | 曾是 | 击 | 向下 | 和 | 一个 | 致命 | 疾病 | . |

阿德墨托斯患上了致命的疾病。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər]

| His | father | Pheres | and | his | mother | were | each | asked | if | they | would | die | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 费雷斯 | 和 | 他的 | 母亲 | 是 | 每个 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 死 | 为了 |

[ðer; ðər][sʌn] ,

| their | son | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 儿子 | , |

他的父亲费雷斯和他的母亲分别被问及是否愿意为自己的儿子而死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ,

| but | though | they | were | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 是 | 老的 | , |

虽然他们年纪大了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][best] ,

| and | had | not | many | years | of | life | to | hope | for | at | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 许多 | 年 | 的 | 生活 | 到 | 希望 | 为了 | 在 | 这 | 最好的 | , |

即使情况最好，他的寿命也所剩无几了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

| neither | of | them | was | willing | to | make | the | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 这 | 牺牲 | . |

他们俩都不愿意做出牺牲。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [æl'sestɪs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æd'mi:təs] ,

| When | they | refused | , | Alcestis | , | the | wife | of | Admetus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 拒绝 | , 阿尔塞斯蒂斯 | , | | 这 | 妻子 | 的 | 阿德墨图斯 | , |

当他们拒绝时，阿德墨托斯的妻子阿尔刻提斯

['ɔ:fərd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

| offered | herself | to | Death | in | the | flower | of | her | youth | and | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她自己 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 花 | 的 | 她 | 青年 | 和 | 美丽 | . |

在她青春靓丽的巅峰时期，她将自己献给了死神。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sperd] .

| She | was | taken | , | and | her | husband | was | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | , | 和 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 幸存 | . |

她被抓走了，她的丈夫幸免于难。

[ 'hə:kjuli:z ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] — [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [mæn] , [laɪk]['sæmsən] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| Hercules | was | the | greatest | hero | of | the | Greeks | — | their | strong | man | , | like | Samson | in | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | 曾是 | 这 | 最 | 英雄 | 的 | 这 | 希腊人 | — | 他们的 | 强的 | 男人 | , | 喜欢 | 参孙 | 在 | 这 | 圣经 | . |

赫拉克勒斯是希腊人最伟大的英雄——他们的力量之源，就像圣经中的参孙一样。

[ænd; ənd] [wen] [æl'sestɪs] [daɪd][ 'hə:kjuli:z ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

| And | when | Alcestis | died | Hercules | came | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 阿尔塞斯蒂斯 | 死亡 | 赫拉克勒斯 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | . |

阿尔刻提斯死后，赫拉克勒斯前来营救。

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [æl'sestɪs] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

| He | wrestled | with | Death | , | overcame | him | , | and | gave | Alcestis | back | to | her | husband | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摔跤 | 和 | 死亡 | , | 克服 | 他 | , | 和 | 给予 | 阿尔塞斯蒂斯 | 后退 | 到 | 她 | 丈夫 | 再次 | . |

他与死神搏斗，战胜了死神，并将阿尔刻提斯还给了她的丈夫。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gri:k] ['poʊət] [jʊ'rɪpədi:z] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

| This | beautiful | tale | was | taken | by | the | Greek | poet | Euripides | as | the | subject | of | one | of | his | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 故事 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 希腊语 | 诗人 | 欧里庇得斯 | 作为 | 这 | 主题 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 演出 | , |

这个美丽的故事被希腊诗人欧里庇得斯改编成了他的一部戏剧。

[ðə; ði] [æl'sestɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] .

| the | Alcestis | , | which | some | of | you | may | read | when | you | are | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔塞斯蒂斯 | , | 哪个 | 一些 | 的 | 你 | 可能 | 读 | 什么时候 | 你 | 是 | 老 | . |

《阿尔刻提斯》，你们中的一些人长大后可能会读到它。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['braʊnɪŋz] - [əd'ventʃər] ,

| The | story | is | also | found | in | English | in | Browning's | Balaustion's | Adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 还 | 成立 | 在 | 英语 | 在 | 勃朗宁 | - | 冒险 | , |

这个故事在勃朗宁的《巴拉斯蒂翁历险记》中也有英文版本。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] .

| which | is | just | a | translation | and | explanation | of | the | poem | of | Euripides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 只是 | 一个 | 翻译 | 和 | 解释 | 的 | 这 | 诗 | 的 | 欧里庇得斯 | . |

这只是对欧里庇得斯诗歌的翻译和解释。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ 'hə:kjuli:z ][wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [æl'sestɪs] [hæz; həz] [bɪn]

| The | fight | of | Hercules | with | Death | for | the | body | of | Alcestis | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 的 | 赫拉克勒斯 | 和 | 死亡 | 为了 | 这 | 身体 | 的 | 阿尔塞斯蒂斯 | 有 | 到过 |

['peɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌŋ] .

| painted | as | well | as | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 作为 | 出色地 | 作为 | 唱 | . |

赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯遗体的故事既被描绘成绘画，也被谱写成歌谣。

[lɔ:rd] ['leɪtənz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['mæstərli] ['pɪktʃər] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

| Lord | Leighton's | large | and | masterly | picture | brings | the | whole | scene | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 莱顿的 | 大的 | 和 | 精湛 | 图片 | 带来 | 这 | 所有的 | 场景 | 前 | 我们 | . |

莱顿勋爵这幅气势恢宏、技艺精湛的画作，将整个场景展现在我们眼前。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [æl'sestɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv]

| In | the | centre | you | see | the | body | of | Alcestis | , | which | has | been | brought | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 你 | 看 | 这 | 身体 | 的 | 阿尔塞斯蒂斯 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 出去 | 的 |

[ dɔ:z ] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

在画面中央，你可以看到阿尔刻提斯的遗体，它已被抬出户外。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tri:z] .

| and | laid | on | a | bier | under | the | shadow | of | some | ancient | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 一个 | 柩 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 古老的 | 树木 | . |

遗体被放置在古树荫下的灵柩上。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪz][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [si:] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts]

| Beyond | it | , | in | the | background | , | is | the | dark | blue | sea | , | flecked | with | white | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | , | 在 | 这 | 背景 | , | 是 | 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 海 | , | 有斑点的 | 和 | 白色的 | 地点 |

[ʌv; əv][foʊm] .

| of | foam | . |
|---|---|---|
| 的 | 泡沫 | . |

在它更远处，背景是深蓝色的大海，点缀着白色的泡沫。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['dreɪpəri] .

| The | dead | body | is | covered | with | pure | white | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 | 纯的 | 白色的 | 布料 | . |

尸体上盖着纯白色的帷幔。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] ,

| The | beautiful | face | is | pale | as | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 脸 | 是 | 苍白 | 作为 | 大理石 | , |

美丽的脸庞苍白如大理石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [li:vz] .

| and | the | brow | is | crowned | with | a | garland | of | myrtle | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眉头 | 是 | 加冕 | 和 | 一个 | 花环 | 的 | 桃金娘 | 树叶 | . |

额头上戴着一顶桃金娘叶子花环。

['roʊziz][ɑ:r; ər] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| Roses | are | strewn | on | the | white | coverlet | , | and | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 是 | 散落的 | 在 | 这 | 白色的 | 床单 | , | 和 | 在 | 这 | 地面 | . |

玫瑰花散落在白色床罩上和地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gri:ks] [ju:st]

| Beside | the | bier | are | the | offerings | of | food | and | drink | which | the | Greeks | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 柩 | 是 | 这 | 供品 | 的 | 食物 | 和 | 喝 | 哪个 | 这 | 希腊人 | 用过的 |

[tu:; tə][bɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:nərəl]['paɪər] .

| to | burn | along | with | their | dead | on | the | funeral | pyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 沿着 | 和 | 他们的 | 死的 | 在 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | . |

灵柩旁摆放着食物和饮料，希腊人过去常常把这些东西和死者一起放在火葬柴堆上焚烧。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd]['kɔːrnər][laɪz][ə; eɪ]['ʃʌv(ə)l][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][greɪv] [ðæt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

| In | the | left | hand | corner | lies | a | shovel | for | digging | the | grave | that | is | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 手 | 角落 | 谎言 | 一个 | 铲 | 为了 | 挖掘 | 这 | 严重 | 那 | 是 | 到 | 收到 |

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

| the | ashes | . |
|---|---|---|
| 这 | 灰烬 | . |

左下角放着一把铲子，用来挖埋葬骨灰的坟墓。

['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði] [bɪr] ,

| Several | men | and | women | are | gathered | round | the | bier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 聚集 | 圆形的 | 这 | 柩 | , |

几个男女围在灵柩旁，

['moʊstli][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] .

| mostly | in | a | group | near | the | head | of | Alcestis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 在 | 一个 | 团体 | 靠近 | 这 | 头 | 的 | 阿尔塞斯蒂斯 | . |

主要聚集在阿尔刻提斯河源头附近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi] .

| They | are | her | friends | , | and | the | servants | attending | her | dead | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 她 | 朋友们 | , | 和 | 这 | 仆人 | 参加 | 她 | 死的 | 身体 | . |

他们是她的朋友，也是照料她遗体的仆人。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| At | the | right | hand | side | of | the | picture | we | see | a | terrible | conflict | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 边 | 的 | 这 | 图片 | 我们 | 看 | 一个 | 糟糕的 | 冲突 | 去 | 在 | . |

图片右侧展现了一场可怕的冲突。

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['bɑːdɪli][fɔːrm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

| Death | has | come | in | bodily | form | to | meet | the | funeral | procession | , | and | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 来 | 在 | 身体上的 | 形式 | 到 | 见面 | 这 | 葬礼 | 游行 | , | 和 | 到 | 拿 |

[æl'sestɪs] [ə'weɪ] .

| Alcestis | away | . |
|---|---|---|
| 阿尔塞斯蒂斯 | 离开 | . |

死神化作肉身来到送葬队伍前，带走了阿尔刻提斯。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['æʃ(ə)n] ['kʌlər] .

| His | limbs | are | of | a | ghastly | ashen | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 四肢 | 是 | 的 | 一个 | 阴森 | 铁青 | 颜色 | . |

他的四肢呈可怕的灰白色。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

| His | wings | are | black | as | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | 是 | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | . |

他的翅膀漆黑如夜。

[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ['haɪdz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | is | wrapped | in | a | dark | mantle | , | which | hides | almost | the | whole | of | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 地幔 | , | 哪个 | 隐藏 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 脸 | , |

他身披一件黑色斗篷，几乎遮住了整张脸。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | shows | only | the | fearful | gleam | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 仅有的 | 这 | 可怕 | 闪耀 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中只闪过一丝恐惧的光芒。

[bʌt; bət][ 'hɜːkjuliːz ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

| But | Hercules | is | also | there | , | strong | and | ruddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫拉克勒斯 | 是 | 还 | 那里 | , | 强的 | 和 | 红润 | , |

但赫拉克勒斯也在那里，强壮而面色红润。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][sleɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | wearing | the | skin | of | a | lion | which | he | has | slain | in | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 狮子 | 哪个 | 他 | 有 | 被杀 | 在 | 一 | 的 | 他的 |

[əd'ventʃəz] .

| adventures | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

他身披在自己一次冒险中猎杀的狮子皮上。

[hi:; hi][hæz; həz] [grɑ:spt] [deθ] [baɪ][bəuθ] [rɪsts] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]

| He | has | grasped | Death | by | both | wrists | , | and | is | forcing | him | downwards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抓住 | 死亡 | 经过 | 两个都 | 手腕 | , | 和 | 是 | 强制 | 他 | 向下 | 和 |

['bækwərdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:] .

| backwards | over | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|
| 向后 | 超过 | 他的 | 膝盖 | . |

他抓住死神的双腕，强迫他向下向后倒在自己的膝盖上。

[hi:; hi][ɪz] ['pleɪnli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

| He | is | plainly | overcoming | his | adversary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 显然 | 克服 | 他的 | 对手 | . |

他显然战胜了对手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][ɪz] [swu:nɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] .

| One | of | the | women | present | is | swooning | away | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女性 | 展示 | 是 | 晕倒 | 离开 | 在 | 害怕 | . |

在场的一名女子吓得昏了过去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

| Some | of | the | others | are | hiding | their | faces | from | the | dreadful | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 是 | 隐藏 | 他们的 | 面孔 | 从 | 这 | 可怕 | 斗争 | . |

其他人则躲在暗处，不敢看清这场可怕的搏斗。

[ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɔ:strʌk] [lʊks] ,

| The | rest | are | gazing | on | it | with | awestruck | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 惊叹不已 | 看起来 | , |

其他人则目瞪口呆地望着它。

['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ 'hə:kjuli:z ] [wɪl] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] .

| hardly | daring | to | hope | that | Hercules | will | be | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 希望 | 那 | 赫拉克勒斯 | 将要 | 是 | 胜利者 | . |

几乎不敢奢望赫拉克勒斯会取得胜利。

['braʊnɪŋz] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ [wʌn] ] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:rd]

| Browning's | poem | , | which | was | published | in | the | same | year | [ | 1 | ] | in | which | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃朗宁 | 诗 | , | 哪个 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | [ | 1 | ] | 在 | 哪个 | 主 |

['leɪtənz] ['peɪntɪŋ] [ə'pɪrd] ,

| Leighton's | painting | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 莱顿的 | 绘画 | 出现 | , |

勃朗宁的诗歌与莱顿勋爵的画作发表于同一年[1]，

[kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd]

| contains | at | the | end | a | description | of | the | picture | , | which | you | will | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 结尾 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 图片 | , | 哪个 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 |

[tu:; tə] [ri:d] [hɪr] .

| to | read | here | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 这里 | . |

最后附有图片说明，您可以在这里阅读。

" [ðer; ðər][laɪz] [æl'kestis] [ded] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] ,

| " | There | lies | Alkestis | dead | , | beneath | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 谎言 | 阿尔克斯蒂斯 | 死的 | , | 下面 | 这 | 太阳 | , |

“阿尔克斯提斯的尸体就躺在那里，在阳光之下。”

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər][læst][ə'pɑ:n] , [bɪ'saɪd]
**She longed to look her last upon , beside**
她 渴望 到 看 她 最后的 之上 , 旁

她渴望在身旁最后一次见到她。

[ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [tempts] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ju: 'es]
**The sea , which somehow tempts the life in us**
这 海 , 哪个 不知何故 诱惑 这 生活 在 我们

大海，不知为何，它诱惑着我们内心的生命。

[tu:; tə] [kʌm] [trɪp]['oʊvər][ɪts] [waɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
**To come trip over its white waste of waves ,**
到 来 旅行 超过 它是 白色的 浪费 的 波浪 ,

跌跌撞撞地走过它白色的波浪荒原，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [fli:t] [æz; əz] [fri:] .
**And try escape from earth , and fleet as free .**
和 尝试 逃脱 从 地球 , 和 舰队 作为 自由的 .

尝试逃离地球，像自由的舰队一样翱翔。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [bendz]
**Behind the body , I suppose there bends**
在后面 这 身体 , 我 认为 那里 弯曲

身体后面，我想应该有弯曲的地方。

[oʊld] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] ['ɪmpətəns] ;
**Old Pheres in his hoary impotence ;**
老的 费雷斯 在 他的 苍老 阳痿 ;

老菲尔斯因年老体衰而阳痿;

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [weɪlərz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [kraʊtʃ]
**And women - wailers in a corner crouch**
和 女性 - 哀悼者 在 一个 角落 蹲伏

角落里蹲着哭泣的女人们

[kloʊz] , [i:tʃ] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ 'ægə,naiziŋ ][ɔ:l] ,
**Close , each to other , agonising all ,**
关闭 , 每个 到 其他 , 痛苦的 全部 ,

彼此靠近，痛苦不堪，

[æz; əz] ['fɑ:sənd] , [ɪn] [fɪrz] ['rɪðmɪk] ['sɪmpəθi] ,
**As fastened , in fear's rhythmic sympathy ,**
作为 系紧 , 在 恐惧 节奏 同情 ,

如同被束缚，在恐惧的节奏共鸣中，

[tu:; tə] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] .
**To two contending opposite .**
到 二 争吵 对面的 .

两个对立的对手。

[ðer; ðər] [streɪnz]
**There strains**
那里 菌株

有菌株

[ðə; ði] [maɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['hɪroʊ] - [genst] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mætʃ] ,
**The might o ' the hero ' gainst his more than match ,**
这 可能 o - 这 英雄 - 对抗 他的 更多的 比 匹配 ,

英雄的力量战胜了远胜于他的对手，

— [deθ] , ['dredf(ə)l] [nɑ:t][ɪn] [ðju:] [ænd; ənd][boʊn] , [bʌt; bət][laɪk]
**— Death , dreadful not in thew and bone , but like**
— 死亡 , 可怕 不是 在 休 和 骨 , 但 喜欢

死亡，可怕的不是在血肉之躯上，而是在.....

[ðə; ði] [in'venəmd] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪg'zu:dz] [sʌm; səm] [du:]
**The envenomed substance that exudes some dew**
这 有毒液 物质 那 散发 一些 露

渗出露水的毒液

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['mɪrli] ['ɑ:nɪst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
**Whereby the merely honest flesh and blood**
由此 这 仅仅 诚实的 肉 和 血

因此，仅仅是诚实的血肉之躯

[wɪl] ['festər] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [streɪt] ,
**Will fester up and run to ruin straight ,**
将要 溃烂 向上 和 跑步 到 废墟 直的 ,

会逐渐恶化，最终走向毁灭。

[er] [ðeɪ] [kæn; kən] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] , [klæsp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]
**Ere they can close with , clasp and overcome**
埃雷 他们 能 关闭 和 , 搭扣 和 克服

在它们能够闭合、紧握和克服之前

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪmpælpə'bɪlətɪ]
**The poisonous impalpability**
这 有毒 不可感知性

剧毒的无形性

[ðæt] ['simjuleits] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [floʊ]
**That simulates a form beneath the flow**
那 模拟 一个 形式 下面 这 流动

这模拟了流体下方的一种形态。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] ['gɑ:rmənts] .
**Of those grey garments .**
的 那些 灰色的 服装 .

那些灰色衣服。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [æd'mi:təs] [ænd; ənd] [æl'sestɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,
**" Now , of course , the story of Admetus and Alcestis is a fable ,**
" 现在 , 的 课程 , 这 故事 的 阿德墨图斯 和 阿尔塞斯蒂斯 是 一个 寓言 ,

“当然，阿德墨托斯和阿尔刻提斯的故事是一个寓言故事。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] [sʌm; səm] ['feiblz] [ɑ:r; ər] .
**but for all that it is not worthless as some fables are .**
但 为了 全部 那 它 是 不是 毫无价值 作为 一些 寓言 是 .

但即便如此，它也并非像某些寓言故事那样毫无价值。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɑ:d] [ə'pɑ:loʊ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
**Though the god Apollo never existed , and never lived among men as a servant**
尽管 这 上帝 阿波罗 绝不 存在 , 和 绝不 居住地 之中 男人 作为 一个 仆人

,
**,**
,

虽然太阳神阿波罗从未存在过，也从未作为仆人生活在人类之中，

[jet] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [ri'maindz] [ju: 'es] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
**yet the old tale reminds us of Him who was truly the Son of God ;**
然而 这 老的 故事 提醒 我们 的 他 WHO 曾是 真的 这 儿子 的 上帝 ;

然而，这个古老的故事提醒我们，祂才是真正的上帝之子；

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

| who | came | to | this | world | and | lived | a | human | life | like | our | own | — | a | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 居住地 | 一个 | 人类 | 生活 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | — | 一个 | 生活 | 的 |

['loʊli] ['sɜːrvɪs] ;

| lowly | service | ; |
|---|---|---|
| 卑微的 | 服务 | ; |

他们来到这个世界，过着和我们一样的人类生活——一种卑微的服务生活；

[huː] [dɪd] [ðɪs] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| who | did | this | not | because | of | any | crime | He | had | committed | , | since | He | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 这 | 不是 | 因为 | 的 | 任何 | 犯罪 | 他 | 有 | 坚定的 | , | 自从 | 他 | 曾是 |

['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] ;

| perfectly | holy | ; |
|---|---|---|
| 完美 | 圣 | ; |

祂这样做并不是因为祂犯了什么罪，因为祂是完全圣洁的；

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [wʌn] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | not | because | any | one | forced | Him | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 因为 | 任何 | 一 | 强制 | 他 | 到 | 做 | 它 | , |

并非因为有人强迫他这样做，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃɔɪs] .

| but | of | His | own | free | and | loving | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他的 | 自己的 | 自由的 | 和 | 爱 | 选择 | . |

但这完全是祂出于自由和爱的选择。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld]

| And | further | , | the | story | shows | us | how | sorrow | and | death | came | to | these | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | 这 | 故事 | 演出 | 我们 | 如何 | 悲哀 | 和 | 死亡 | 来了 | 到 | 这些 | 老的 |

['griːks] ,

| Greeks | , |
|---|---|
| 希腊人 | , |

此外，这个故事还向我们展示了悲伤和死亡是如何降临到古希腊人的身上的。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

| and | awakened | in | their | hearts | great | dreams | and | longings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 在 | 他们的 | 心 | 伟大的 | 梦境 | 和 | 渴望 | . |

唤醒了他们心中伟大的梦想和渴望。

[ðiːz] [dɪ'zaɪɚz] [siːmd] [veɪn] [ɪ'nʌf] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

| These | desires | seemed | vain | enough | then | , | because | there | was | no | one | who | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 欲望 | 似乎 | 徒劳 | 足够的 | 然后 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | WHO | 可以 |

[fʊl'fɪl][ðem; ðəm] .

| fulfil | them | . |
|---|---|---|
| 实现 | 他们 | . |

当时这些愿望似乎都显得很渺小，因为没有人能够满足它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪn] [duː] [taɪm] .

| But | they | were | the | very | desires | which | Jesus | Christ | came | to | fulfil | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这 | 非常 | 欲望 | 哪个 | 耶稣 | 基督 | 来了 | 到 | 实现 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

但这些正是耶稣基督在适当的时候来到世上要实现的愿望。

[ðə; ði] ['griːks] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [leɪ] [daʊn]

| The | Greeks | thought | of | a | love | which | was | strong | enough | to | make | one | lay | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 想法 | 的 | 一个 | 爱 | 哪个 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 制作 | 一 | 躺 | 向下 |

[wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

| one's | life | for | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 生活 | 为了 | 一个 | 朋友 | , |

希腊人认为，有一种爱强大到足以让人为朋友献出生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [æl'sestɪs] .

| and | they | put | that | idea | into | the | sacrifice | of | Alcestis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 那 | 主意 | 进入 | 这 | 牺牲 | 的 | 阿尔塞斯蒂斯 | . |

他们将这个想法融入了阿尔刻提斯的献祭之中。

[ðeɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [deθ] ,

| They | thought | , | too | , | of | a | power | which | was | strong | enough | to | conquer | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | , | 也 | , | 的 | 一个 | 力量 | 哪个 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 征服 | 死亡 | , |

他们也想到了一种足以战胜死亡的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [lɔːst][wʌnz] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

| and | to | bring | lost | ones | back | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 丢失的 | 一个 | 后退 | 到 | 生活 | , |

并使迷失者复活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ 'həːkjuliːz ] .

| and | they | put | that | idea | into | the | victory | of | Hercules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 那 | 主意 | 进入 | 这 | 胜利 | 的 | 赫拉克勒斯 | . |

他们将这个想法融入了赫拉克勒斯的胜利之中。

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [faɪnd][bəuθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] .

| In | Jesus | Christ | you | actually | find | both | such | a | love | and | such | a | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 耶稣 | 基督 | 你 | 实际上 | 寻找 | 两个都 | 这样的 | 一个 | 爱 | 和 | 这样的 | 一个 | 力量 | . |

在耶稣基督里，你确实能找到这样的爱和这样的力量。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] — [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| He | laid | down | His | life | for | His | friends | — | yes | , | and | for | His | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 向下 | 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 朋友们 | — | 是的 | , | 和 | 为了 | 他的 | 敌人 | . |

他为朋友舍命，也为敌人舍命。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| He | loved | us | , | and | gave | Himself | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 我们 | , | 和 | 给予 | 他本人 | 为了 | 我们 | . |

他爱我们，并为我们舍己。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][daɪd] , [jet] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [deθ] .

| And | , | though | He | died | , | yet | He | conquered | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 死亡 | , | 然而 | 他 | 征服 | 死亡 | . |

虽然祂死了，但祂战胜了死亡。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [ɪn] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['glɔːri] .

| He | rose | again | in | victory | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 再次 | 在 | 胜利 | 和 | 荣耀 | . |

他再次复活，凯旋而归，荣耀无比。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| He | gives | eternal | life | to | all | His | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 永恒 | 生活 | 到 | 全部 | 他的 | 门徒 | . |

他赐予他所有的门徒永生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [deθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt]

| He | has | abolished | death | , | and | has | brought | life | and | immortality | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 废除 | 死亡 | , | 和 | 有 | 带来 | 生活 | 和 | 不朽 | 到 | 光 |

.

:

.

他废除了死亡，带来了生命和永生。

[mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] ['stɔːri] , [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] ['revərəntli]

| Must | not | this | picture | , | and | this | old | - | world | story | , | make | us | think | reverently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 这 | 图片 | , | 和 | 这 | 老的 | - | 世界 | 故事 | , | 制作 | 我们 | 思考 | 虔诚地 |

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| and | lovingly | of | Him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 深情地 | 的 | 他 | , |

难道这幅画，这个古老的故事，不让我们对祂心生敬畏和爱慕吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

| and | of | the | verse | which | tells | how | He | came | that | through | death | He | might | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 诗 | 哪个 | 讲述 | 如何 | 他 | 来了 | 那 | 通过 | 死亡 | 他 | 可能 | 带来 |

[tuː; tə] [nɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] ? [ [wʌn] ] - .

| to | nought | him | that | had | the | power | of | death | ? | [ | 1 | ] | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 零 | 他 | 那 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 死亡 | ? | [ | 1 | ] | - | . |

以及那节讲述祂如何通过死亡来消灭那掌管死亡权柄的经文? [1] 1871年。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

| ORPHEUS | AND | EURYDICE |
|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 |

俄耳甫斯与欧律狄刻

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| BY | G | . | F | . | WATTS | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | F | . | 瓦特 | , | 拉 | . | 一个 | . |

作者：GF WATTS，RA

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

| ORPHEUS | AND | EURYDICE |
|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 |

俄耳甫斯与欧律狄刻

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]['mɪstər] . ['fredrɪk] [hɔliːɝ]

| By | permission | from | a | photograph | by | Mr | . | Frederick | Hollyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 从 | 一个 | 照片 | 经过 | 先生 | . | 弗雷德里克 | 霍利尔 |

经弗雷德里克·霍利尔先生许可使用其拍摄的照片

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

| ORPHEUS | AND | EURYDICE |
|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 |

俄耳甫斯与欧律狄刻

[hiː; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][noʊ] [mɔːr] . — [dʒɑːb][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .

| He | that | goeth | down | to | the | grave | shall | come | up | no | more | . | — | Job | vii | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 戈特 | 向下 | 到 | 这 | 严重 | 将 | 来 | 向上 | 不 | 更多的 | . | — | 工作 | 七 | . | 9 | . |

下到阴间的人，必不再上来。——约伯记 7:9

['aʊər; ɑːr][læst] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [juː 'es][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

| Our | last | picture | showed | us | a | struggle | in | which | Death | was | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最后的 | 图片 | 显示 | 我们 | 一个 | 斗争 | 在 | 哪个 | 死亡 | 曾是 | 征服 | . |

我们最后一幅图展现了一场战胜死亡的斗争。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪləstreɪts] [ə'nʌðər] [oʊld] [griːk] ['stɔːri] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ]

| This | one | illustrates | another | old | Greek | story | — | the | story | of | a | fight | with | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 图示 | 其他 | 老的 | 希腊语 | 故事 | — | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 斗争 | 和 | 死亡 |

[ðæt] [feɪld] .

| that | failed | . |
|---|---|---|
| 那 | 失败的 | . |

这则故事讲述了另一个古希腊故事——与死神战斗失败的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['peɪntəz] ,

| It | is | by | Mr | . | G | . | F | . | Watts | , | one | of | the | most | famous | of | living | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 先生 | . | G | . | F | . | 瓦特 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 活的 | 画家 | , |

这是当今最著名的画家之一G.F. Watts先生的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

| and | it | is | called | " | Orpheus | and | Eurydice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 称为 | " | 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 | . |

它的名字是《俄耳甫斯与欧律狄刻》。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

| " | According | to | the | old | fable | Orpheus | was | a | great | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 这 | 老的 | 寓言 | 俄耳甫斯 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 音乐家 | , |

“根据古老的寓言故事，俄耳甫斯是一位伟大的音乐家，

[soʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪm] [waɪld] [biːsts] ,

| so | skilful | that | he | could | tame | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟练 | 那 | 他 | 可以 | 驯服 | 荒野 | 野兽 | , |

他技艺高超，甚至能驯服野兽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['melədiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | even | make | the | trees | and | rocks | move | by | the | sweet | melodies | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 制作 | 这 | 树木 | 和 | 岩石 | 移动 | 经过 | 这 | 甜的 | 旋律 | 哪个 | 他 |

[pleɪd] .

| played | . |
|---|---|
| 玩 | . |

他弹奏的美妙旋律甚至能让树木和岩石都随之移动。

[jʊ'rɪdɪsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [bɪt][hɜːr; hər] ,

| Eurydice | was | his | wife | , | and | one | day | she | trod | on | a | snake | , | which | bit | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧律狄刻 | 曾是 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 一 | 天 | 她 | 践踏 | 在 | 一个 | 蛇 | , | 哪个 | 少量 | 她 | , |

欧律狄刻是他的妻子，有一天她踩到一条蛇，被蛇咬了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['goʊsts] .

| so | that | she | died | , | and | went | down | into | the | world | of | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 死亡 | , | 和 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 世界 | 的 | 鬼魂 | . |

于是她死了，降生到了鬼魂的世界。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] ,

| Orpheus | loved | her | so | much | that | he | followed | her | into | that | gloomy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 喜爱 | 她 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 随后 | 她 | 进入 | 那 | 阴沉 | 地方 | , |

俄耳甫斯深爱着她，以至于他追随她进入了那个阴森恐怖的地方。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| taking | his | lyre | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 竖琴 | 和 | 他 | . |

他带着他的竖琴走了。

[hiː; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['goʊsts][wɜːr; wər] ['spelbaʊnd] .

| He | played | such | entrancing | music | that | all | the | ghosts | were | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 这样的 | 迷人的 | 音乐 | 那 | 全部 | 这 | 鬼魂 | 是 | 着迷 | . |

他演奏的音乐如此迷人，以至于所有的鬼魂都被迷住了。

['iːv(ə)n][ pəː'sefəni; pə- ] , [ðə; ði][stɜːrn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| Even | Persephone | , | the | stern | Queen | of | the | Dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 珀耳塞福涅 | , | 这 | 船尾 | 女王 | 的 | 这 | 死的 | , |

就连严厉的冥后珀耳塞福涅，

[wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊ'rɪdɪsi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| was | so | touched | that | she | gave | him | leave | to | take | Eurydice | back | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 感动 | 那 | 她 | 给予 | 他 | 离开 | 到 | 拿 | 欧律狄刻 | 后退 | 和 | 他 |

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| to | the | land | of | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 活的 | . |

她深受感动，允许他带着欧律狄刻回到人间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['seɪfli]

| But | she | warned | him | that | he | must | not | look | back | till | they | were | both | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 警告 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 看 | 后退 | 直到 | 他们 | 是 | 两个都 | 安全 |

[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] .

| out | in | the | upper | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 上 | 世界 | . |

但她警告他，在他们两人安全到达上层世界之前，他绝不能回头。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][wʌz; wəz][glæd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

| Orpheus | was | glad | beyond | measure | , | and | meant | to | obey | the | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 曾是 | 高兴的 | 超过 | 措施 | , | 和 | 意思是 | 到 | 服从 | 这 | 警告 | . |

奥菲斯欣喜若狂，决心听从警告。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊ'rɪdɪsi] ,

| But | he | was | so | anxious | about | Eurydice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 关于 | 欧律狄刻 | , |

但他非常担心欧律狄刻，

[ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜ:rld][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd]

| that | just | before | they | had | passed | the | gate | of | the | under | world | he | looked | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 前 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 门 | 的 | 这 | 在下面 | 世界 | 他 | 看起来 | 圆形的 |

,

,

,

就在他们即将穿过冥界之门时，他环顾四周。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| to | make | sure | that | she | was | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 靠近 | 他 | . |

确保她就在他身边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [bæk] , [tu:; tə] [dwel] [fɔ:r; fər]['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]

| In | an | instant | she | was | whirled | away | back | , | to | dwell | for | ever | among | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 曾是 | 旋转 | 离开 | 后退 | , | 到 | 住 | 为了 | 曾经 | 之中 | 这 | 死的 |

.

:

.

刹那间，她被卷回人间，永远地与死者为伴。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'loʊn] , [twaɪs] [bɪ'ri:vd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbli] [sæd] .

| Orpheus | came | forth | alone | , | twice | bereaved | , | and | more | than | doubly | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 来了 | 前进 | 独自的 | , | 两次 | 丧亲者 | , | 和 | 更多的 | 比 | 双倍 | 伤心 | . |

奥菲斯独自一人前来，他失去了两位挚爱，悲伤之情更是加倍。

['mɪstər] . [wɑ:ts] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

| Mr | . | Watts | has | painted | several | pictures | of | Orpheus | and | Eurydice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 瓦特 | 有 | 绘 | 一些 | 图片 | 的 | 俄耳甫斯 | 和 | 欧律狄刻 | . |

沃茨先生画过几幅俄耳甫斯和欧律狄刻的画。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| Some | of | them | show | the | figures | at | full | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 展示 | 这 | 数据 | 在 | 满的 | 长度 | , |

有些图片展示了人物的全身像，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [kəm'pli:t] .

| but | the | one | in | our | illustration | is | less | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 在 | 我们的 | 插图 | 是 | 较少的 | 完全的 | . |

但我们插图中的那个则不够完整。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

| **Still** | **it** | **contains** | **the** | **principal** | **points** | **that** | **are** | **to** | **be** | **seen** | **in** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 包含 | 这 | 主要的 | 积分 | 那 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 其他 |

[kəm'pænjən] [ 'peintiŋz ] .

| **companion** | **paintings** | **.** |
|---|---|---|
| 伴侣 | 绘画 | . |

但它仍然包含了其他相关画作中可以看到的主要要点。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['gluːmi] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| **The** | **scene** | **is** | **the** | **gloomy** | **gateway** | **of** | **the** | **world** | **of** | **the** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 这 | 阴沉 | 网关 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 死的 | . |

眼前的景象是通往亡灵世界的阴森大门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ænd; ənd][dɑːrk] .

| **It** | **is** | **all** | **rough** | **and** | **rocky** | **and** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 粗糙的 | 和 | 岩石 | 和 | 黑暗的 | . |

这里到处都是崎岖不平、岩石嶙峋、阴暗的地方。

[θruː] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

| **Through** | **its** | **opening** | **you** | **catch** | **a** | **glimpse** | **of** | **the** | **bright** | **upper** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 开幕 | 你 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 明亮的 | 上 | 世界 | , |

透过它的开口，你可以瞥见明亮的上层世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [klaʊdz] .

| **and** | **of** | **the** | **blue** | **sky** | **with** | **its** | **white** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 它是 | 白色的 | 云 | . |

还有蓝天白云。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| **Orpheus** | **stands** | **in** | **the** | **shadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 站立 | 在 | 这 | 阴影 | . |

俄耳甫斯站在阴影里。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

| **His** | **body** | **has** | **the** | **glow** | **of** | **life** | **and** | **health** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 有 | 这 | 辉光 | 的 | 生活 | 和 | 健康 | . |

他浑身散发着健康活力的光芒。

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlz] ['gɑːrlənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

| **He** | **wears** | **his** | **minstrel's** | **garland** | **on** | **his** | **brow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他的 | 吟游诗人的 | 花环 | 在 | 他的 | 眉头 | . |

他额头上戴着吟游诗人的花环。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| **But** | **his** | **face** | **is** | **full** | **of** | **anguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 是 | 满的 | 的 | 痛苦 | . |

但他脸上满是痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [jʊ'rɪdɪsi] , [huː] [ɪz][kloʊz]

| **For** | **he** | **has** | **looked** | **backwards** | **,** | **and** | **he** | **sees** | **that** | **Eurydice** | **,** | **who** | **is** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 看起来 | 向后 | , | 和 | 他 | 看到 | 那 | 欧律狄刻 | , | WHO | 是 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , |

因为他回头望去，看到欧律狄刻紧随其后，

[ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [kɔːrps] [ə'gen] .

| **is** | **a** | **pale** | **corpse** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 苍白 | 尸体 | 再次 | . |

又是一具苍白的尸体。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðæt][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [nek] ,

| Her | arms | , | that | have | just | been | stretched | out | to | clasp | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | , | 那 | 有 | 只是 | 到过 | 拉伸 | 出去 | 到 | 搭扣 | 他的 | 脖子 | , |

她伸出双臂，环住了他的脖子。

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['paʊər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ 'laiflisli ] .

| have | lost | their | power | and | are | falling | down | lifelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 他们的 | 力量 | 和 | 是 | 坠落 | 向下 | 无生气地 | . |

它们失去了力量，无力地倒下。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ['druːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| Her | head | is | drooping | upon | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 是 | 下垂 | 之上 | 她 | 肩膀 | . |

她的头耷拉在肩膀上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ʌndər][wɜːrld] .

| Her | eyes | are | closed | , | and | her | fair | face | is | turned | towards | the | under | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , | 和 | 她 | 公平的 | 脸 | 是 | 转向 | 向 | 这 | 在下面 | 世界 | . |

她双目紧闭，白皙的脸庞朝向冥界。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

| One | of | the | pictures | shows | a | lily | which | has | dropped | from | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 图片 | 演出 | 一个 | 百合 | 哪个 | 有 | 掉落 | 从 | 她 | 手 | , |

其中一张照片显示，一朵百合花从她手中掉落。

[ænd; ənd][laɪz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| and | lies | trailing | and | broken | among | the | stones | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谎言 | 尾随 | 和 | 破碎的 | 之中 | 这 | 石头 | 在 | 她 | 脚 | . |

它破碎地躺在她脚下的石头间。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

| Her | long | golden | hair | is | blowing | backwards | into | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 金的 | 头发 | 是 | 吹 | 向后 | 进入 | 这 | 黑暗的 | . |

她金色的长发在黑暗中向后飘扬。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] ,

| The | right | arm | of | Orpheus | is | stretched | out | in | a | vain | attempt | to | grasp | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 手臂 | 的 | 俄耳甫斯 | 是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 抓牢 | 她 | , |

奥菲斯伸出右臂，徒劳地想要抓住她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər]

| and | to | hold | her | back | from | being | carried | away | by | the | resistless | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抓住 | 她 | 后退 | 从 | 存在 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 无力抵抗 | 力量 |

[ðæt] [drɔːz] [hɜːr; hər] .

| that | draws | her | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 平局 | 她 | . |

并阻止她被那股吸引着她的不可抗拒的力量所吞噬。

[hɪz; ɪz][left][hænd][hoʊldz][hɪz; ɪz]['laɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [strɪŋz] [seɪv] [wʌn][ɑːr; ər]['broʊkən] .

| His | left | hand | holds | his | lyre | , | and | all | its | strings | save | one | are | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | 持有 | 他的 | 竖琴 | , | 和 | 全部 | 它是 | 字符串 | 节省 | 一 | 是 | 破碎的 | . |

他的左手拿着七弦琴，琴弦除了一根以外，其余的都断了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn] [juːriːdəsɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [peɪn] .

| His | eye | is | fixed | on | Eurydice's | face | in | a | gaze | of | hopeless | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 欧律狄刻的 | 脸 | 在 | 一个 | 目光 | 的 | 绝望 | 疼痛 | . |

他的目光紧紧盯着欧律狄刻的脸，眼神中充满了绝望和痛苦。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['terəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

| The | picture | is | terrible | rather | than | beautiful | to | look | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 是 | 糟糕的 | 相当 | 比 | 美丽的 | 到 | 看 | 之上 | . |

这张照片看起来很糟糕，一点也不美。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][sæd] , [dɑːrk] [ˈhiːðn] [wɜːrld] , [bɪˈfɔːr] [kraɪst] [keɪm] ,

| It | tells | us | how | , | in | the | sad | , | dark | heathen | world | , | before | Christ | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 我们 | 如何 | , | 在 | 这 | 伤心 | , | 黑暗的 | 异教徒 | 世界 | , | 前 | 基督 | 来了 | , |

它告诉我们，在基督降临之前，在那个悲伤、黑暗的异教世界里，

[men] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊ] [lʌv] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] , [deθ]

| men | thought | that | though | Love | might | sometimes | seem | stronger | than | Death | , | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 想法 | 那 | 尽管 | 爱 | 可能 | 有时 | 似乎 | 更强 | 比 | 死亡 | , | 死亡 |

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

| was | really | stronger | than | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 更强 | 比 | 爱 | . |

人们认为，虽然爱情有时似乎比死亡更强大，但死亡实际上比爱情更强大。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [mɔːr] [weɪz]

| Now | the | story | of | Orpheus | has | an | interest | for | us | in | more | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 故事 | 的 | 俄耳甫斯 | 有 | 一个 | 兴趣 | 为了 | 我们 | 在 | 更多的 | 方式 |

[ðæn; ðən] [wʌn] .

| than | one | . |
|---|---|---|
| 比 | 一 | . |

如今，奥尔甫斯的故事对我们来说有多重意义。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [ænd; ənd]

| The | early | Christians | liked | to | think | of | the | resemblance | between | Orpheus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 基督徒 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 相似 | 之间 | 俄耳甫斯 | 和 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

早期基督徒喜欢将俄耳甫斯与基督联系起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [huː] [teɪmd] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] ,

| They | saw | in | the | minstrel | , | who | tamed | the | wild | beasts | with | his | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 在 | 这 | 吟游诗人 | , | WHO | 驯服 | 这 | 荒野 | 野兽 | 和 | 他的 | 音乐 | , |

他们看到吟游诗人用音乐驯服了野兽，

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈseɪvjər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l]

| a | type | of | the | gracious | and | gentle | Saviour | who | came | to | subdue | the | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 类型 | 的 | 这 | 亲切 | 和 | 温和的 | 救主 | WHO | 来了 | 到 | 征服 | 这 | 邪恶的 |

[ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ menz ] [ˈhɑːrts] ,

| passions | of | men's | hearts | , |
|---|---|---|---|---|
| 激情 | 的 | 男士 | 心 | , |

他是仁慈温柔的救世主的预表，救世主来到世上是为了平息世人心中的邪恶情欲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [piːs] .

| and | to | change | confusion | and | strife | into | harmony | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 改变 | 困惑 | 和 | 冲突 | 进入 | 和谐 | 和 | 和平 | . |

将混乱和纷争转变为和谐与和平。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkætəkoʊmz] [kraɪst] [ɪz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli]

| In | the | pictures | which | they | have | left | in | the | Roman | Catacombs | Christ | is | very | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | 哪个 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 罗马 | 地下墓穴 | 基督 | 是 | 非常 | 频繁地 |

[ˌreprɪˈzentɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪbld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

| represented | under | the | figure | of | the | fabled | musician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 在下面 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 传说中的 | 音乐家 | . |

在罗马地下墓穴中留下的壁画中，基督经常以传说中的音乐家的形象出现。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kloʊk]

| He | appears | as | a | young | man | sitting | beneath | a | tree | , | wearing | a | country | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 坐着 | 下面 | 一个 | 树 | , | 穿着 | 一个 | 国家 | 披风 |

[ænd; ənd] [kæp] ,

| and | cap | , |
|---|---|---|
| 和 | 帽 | , |

他以一个身穿乡村斗篷、头戴乡村帽的年轻男子形象出现，坐在树下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

| and | with | a | harp | on | His | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 竖琴 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

祂膝上放着一把竖琴。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] ['lepərd] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

| The | lion | , | the | wolf | , | the | leopard | , | the | horse | , | the | sheep | , | the | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , | 这 | 狼 | , | 这 | 豹 | , | 这 | 马 | , | 这 | 羊 | , | 这 | 蛇 | , |

狮子、狼、豹子、马、羊、蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| and | the | tortoise | are | gathered | round | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龟 | 是 | 聚集 | 圆形的 | 他 | , |

乌龟们都围着祂转，

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| and | peacocks | and | other | birds | are | perched | upon | the | branches | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孔雀 | 和 | 其他 | 鸟类 | 是 | 栖息 | 之上 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树 | . |

孔雀和其他鸟类栖息在树枝上。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [liːdz] [ˌjuː 'es]['rædər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

| But | our | picture | leads | us | rather | to | think | of | the | difference | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 图片 | 线索 | 我们 | 相当 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 |

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [kraɪst] .

| Orpheus | and | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 和 | 基督 | . |

但我们的这幅图却让我们想到俄耳甫斯和基督之间的区别。

['kraɪsts] [lʌv] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [deθ] .

| Christ's | love | , | unlike | the | love | of | Orpheus | , | is | stronger | than | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督的 | 爱 | , | 与此不同 | 这 | 爱 | 的 | 俄耳甫斯 | , | 是 | 更强 | 比 | 死亡 | . |

基督的爱与俄耳甫斯的爱不同，它比死亡更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] ,

| It | brought | back | to | life | the | little | daughter | of | Jairus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 后退 | 到 | 生活 | 这 | 小的 | 女儿 | 的 | 睚鲁斯 | , |

它使睚鲁的小女儿复活了。

[huː] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

| who | had | died | just | before | He | came | to | her | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 死亡 | 只是 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 她 | 父亲的 | 房子 | . |

就在他来到她父亲家之前，她去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn][æt; ət] [neɪn] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid]

| It | brought | back | the | widow's | son | at | Nain | , | when | his | body | was | being | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 后退 | 这 | 寡妇的 | 儿子 | 在 | 纳因 | , | 什么时候 | 他的 | 身体 | 曾是 | 存在 | 携带 |

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| to | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 严重 | . |

当寡妇的儿子被抬往坟墓时，它在拿因把他带了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] ['læzərəs] [ʌv; əv] ['beθəni] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr] [deɪz] .

| It | brought | back | Lazarus | of | Bethany | , | after | he | had | been | dead | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 后退 | 拉撒路 | 的 | 贝瑟尼 | , | 后 | 他 | 有 | 到过 | 死的 | 四 | 天 | . |

它使伯大尼的拉撒路复活了，当时他已经死了四天。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɪm'self] ,

| The | love | of | Christ | took | Him | into | the | world | of | the | dead | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 基督 | 采取 | 他 | 进入 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 死的 | 他本人 | , |

基督的爱使他自己进入了死者的世界。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] .

| that | He | might | return | as | a | Conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 返回 | 作为 | 一个 | 征服者 | . |

愿祂以征服者的身份再来。

[ˌaɪ ˈtiː] [sets] [friː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .

| It | sets | free | all | His | disciples | from | the | power | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 套 | 自由的 | 全部 | 他的 | 门徒 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 死亡 | . |

它使祂所有的门徒都从死亡的权势下获得自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

| It | brings | them | all | back | , | not | to | this | world | of | sin | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 他们 | 全部 | 后退 | , | 不是 | 到 | 这 | 世界 | 的 | 罪 | 和 | 悲哀 | , |

它把他们都带回来，但不是带回这个充满罪恶和悲伤的世界。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

| where | they | would | have | to | die | again | , | but | into | the | better | world | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 死 | 再次 | , | 但 | 进入 | 这 | 更好的 | 世界 | 的 | 天堂 | , |

他们在那里将再次死去，但会进入更美好的天堂世界。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .

| where | they | have | everlasting | life | and | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 永恒 | 生活 | 和 | 欢乐 | . |

在那里，他们将拥有永生和喜乐。

[wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhiːðn] [ˈgriːks] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

| What | the | old | heathen | Greeks | dreamed | of | hopelessly | has | come | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 老的 | 异教徒 | 希腊人 | 梦见 | 的 | 绝望地 | 有 | 来 | 到 | 经过 | . |

古希腊异教徒梦寐以求却又遥不可及的事情，如今已经成为现实。

[wʌt] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [jʊˈrɪdɪsi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]

| What | Orpheus | could | not | do | for | Eurydice | because | of | his | weakness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 俄耳甫斯 | 可以 | 不是 | 做 | 为了 | 欧律狄刻 | 因为 | 的 | 他的 | 弱点 | 和 |

[fərˈgetflnəs] ,

| forgetfulness | , |
|---|---|
| 健忘 | , |

由于奥尔甫斯的软弱和健忘，他没能为欧律狄刻做到的事，

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

| Jesus | Christ | in | His | strength | and | wisdom | can | do | for | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 在 | 他的 | 力量 | 和 | 智慧 | 能 | 做 | 为了 | 你 | 和 | 我 | . |

耶稣基督以祂的力量和智慧，能为你我做任何事。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

| He | will | do | it | if | we | trust | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 它 | 如果 | 我们 | 相信 | 他 | . |

只要我们信靠他，他就会帮助我们。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [dɪˈsperɪŋ] [θɔːt] ,

| His | disciples | need | never | be | troubled | by | the | old | despairing | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 需要 | 绝不 | 是 | 麻烦 | 经过 | 这 | 老的 | 绝望 | 想法 | , |

他的门徒们再也不必为过去那种绝望的想法而烦恼了。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈ^əjiθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .

| He | that | goeth | down | to | the | grave | shall | come | up | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 戈特 | 向下 | 到 | 这 | 严重 | 将 | 来 | 向上 | 不 | 更多的 | . |

下到阴间的人，必不再上来。

[ðə; ði] [læst] [sliːp] [ʌv; əv] [ɑːˈgail, ˈɑː- ]

| THE | LAST | SLEEP | OF | ARGYLL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 睡觉 | 的 | 阿盖尔 |

阿盖尔的最后沉睡

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [iː] . [em] . [wɔːrd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| BY | THE | LATE | E | . | M | . | WARD | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 晚的 | E | . | M | . | 病房 | , | 拉 | . | 一个 | . |

已故的艾姆·沃德，RA

[ðə; ði] [læst] [sliːp] [ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ] .

| THE | LAST | SLEEP | OF | ARGYLL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 睡觉 | 的 | 阿盖尔 | . |

阿盖尔的最后沉睡。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [ 'tɔməs ] ['ægnuː, 'ægnjuː] & [sʌnz] .

| By | permission | of | Messrs | . | Thomas | Agnew | & | Sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 的 | 先生们 | . | 托马斯 | 阿格纽 | & | 儿子们 | . |

经托马斯·阿格纽父子公司许可。

[ðə; ði] [læst] [sliːp] [ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ]

| THE | LAST | SLEEP | OF | ARGYLL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 睡觉 | 的 | 阿盖尔 |

阿盖尔的最后沉睡

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] ,

| Thou | wilt | keep | him | in | perfect | peace | whose | mind | is | stayed | on | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 保持 | 他 | 在 | 完美的 | 和平 | 谁 | 头脑 | 是 | 入住 | 在 | 汝 | , |

凡心系祢的，祢必保守他十分平安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] . — ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

| because | he | trusteth | in | Thee | . | — | ISA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 信任 | 在 | 汝 | . | — | ISA | . |

因为他信靠你。——ISA

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [θriː] .

| xxvi | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 26 | . | 3 | . |

xxvi.3.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['ledʒənd][ʌv; əv]['peɪgən] [taɪmz] ,

| This | is | a | painting | which | takes | us | back | , | not | to | any | legend | of | pagan | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 绘画 | 哪个 | 需要 | 我们 | 后退 | , | 不是 | 到 | 任何 | 传奇 | 的 | 异教徒 | 时代 | , |

这幅画带我们回到过去，但并非回到任何异教时代的传说。

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , [nɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

| nor | to | any | Bible | story | , | nor | to | any | incident | of | the | Reformation | in | other | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 任何 | 圣经 | 故事 | , | 也不 | 到 | 任何 | 事件 | 的 | 这 | 宗教改革 | 在 | 其他 | 土地 | , |

既非源于任何圣经故事，也非源于其他国家的任何宗教改革事件。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

| but | to | a | scene | in | the | history | of | our | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 场景 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , |

但与我们国家历史上的一个场景相比，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

| and | it | is | well | worthy | of | its | place | among | the | other | historical | pictures | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 的 | 它是 | 地方 | 之中 | 这 | 其他 | 历史 | 图片 | 在 | 这 |

['kɑːmənz] - ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| Commons | ' | Corridor | of | the | Houses | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公共领域 | - | 走廊 | 的 | 这 | 房屋 | 的 | 议会 | . |

它完全配得上在国会大厦下议院走廊的其他历史画作中占有一席之地。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs]

| The | nobleman | who | is | the | subject | of | the | picture | is | not | the | great | and | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | WHO | 是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 不是 | 这 | 伟大的 | 和 | 著名的 |

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ] ,

| Marquis | of | Argyll | , |
|---|---|---|---|
| 侯爵 | 的 | 阿盖尔 | , |

画中这位贵族并非那位伟大而著名的阿盖尔侯爵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][naɪnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ] .

| but | his | son | , | the | ninth | Earl | of | Argyll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 儿子 | , | 这 | 第九 | 伯爵 | 的 | 阿盖尔 | . |

但他的儿子，第九代阿盖尔伯爵。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| The | Marquis | was | put | to | death | in | the | year | 1661 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 曾是 | 放 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 年 | - | , |

侯爵于1661年被处死。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

| as | one | of | the | first | victims | of | the | cruel | government | of | King | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 受害者 | 的 | 这 | 残忍的 | 政府 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 二 | . |

作为查理二世国王残暴统治的首批受害者之一。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

| after | the | Restoration | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 恢复 | . |

复辟之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [æt; ət]

| He | was | the | man | who | had | placed | the | crown | on | the | head | of | Charles | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 放置 | 这 | 王冠 | 在 | 这 | 头 | 的 | 查尔斯 | 在 |

[skɑːn; skoʊn] ,

| Scone | , |
|---|---|
| 司康饼 | , |

他就是那个在斯昆为查理加冕的人。

[wen] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| when | the | Scottish | people | were | loyal | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苏格兰 | 人们 | 是 | 忠诚 | 到 | 他 | , |

当苏格兰人民忠于他的时候，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

| though | the | English | would | not | own | him | as | their | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 英语 | 会 | 不是 | 自己的 | 他 | 作为 | 他们的 | 国王 | . |

尽管英国人不会承认他是他们的国王。

[wen] [tʃɑːrlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

| When | Charles | came | to | the | throne | of | both | countries | , | after | ten | years | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查尔斯 | 来了 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 两个都 | 国家 | , | 后 | 十 | 年 | 的 | 流亡 | , |

查理在流亡十年后登上两国王位时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| he | showed | his | gratitude | to | his | faithful | servant | by | sending | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他的 | 感激 | 到 | 他的 | 忠实 | 仆人 | 经过 | 发送 | 他 | 到 | 这 |

['skæfoʊld] .

| scaffold | . |
|---|---|
| 脚手架 | . |

他为了表达对忠仆的感激之情，将他送上了断头台。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['æftər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

| The | first | words | of | the | Marquis | , | after | he | received | the | sentence | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 字 | 的 | 这 | 侯爵 | , | 后 | 他 | 已收到 | 这 | 句子 | 的 | 死亡 | , |

侯爵在被判处死刑后说的第一句话是：

[wɜːr; wər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

| were | , | I | had | the | honour | to | set | the | crown | upon | the | king's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 放 | 这 | 王冠 | 之上 | 这 | 国王的 | 头 | , |

当时，我有幸为国王戴上王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['heɪsənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [kraʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | now | he | hastens | me | to | a | better | crown | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 加快 | 我 | 到 | 一个 | 更好的 | 王冠 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

现在他催促我去获得比他自己的更美好的王冠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

| And | when | he | was | leaving | the | prison | to | go | to | the | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 离开 | 这 | 监狱 | 到 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 的 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| execution | , |
|---|---|
| 执行 | , |

当他离开监狱前往刑场时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['roʊmən] ,

| he | said | to | his | friends | , | I | could | die | like | a | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他的 | 朋友们 | , | 我 | 可以 | 死 | 喜欢 | 一个 | 罗马 | , |

他对朋友们说："我可以像罗马人一样死去。"

[bʌt; bət] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| but | choose | rather | to | die | as | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 选择 | 相当 | 到 | 死 | 作为 | 一个 | 基督教 | . |

但他宁愿选择以基督徒的身份死去。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - ,

| The | Earl | , | his | son | , | who | appears | in | our | picture | , | was | executed | in | 1685 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | , | 他的 | 儿子 | , | WHO | 出现 | 在 | 我们的 | 图片 | , | 曾是 | 执行 | 在 | - | , |

图中出现的伯爵，也就是他的儿子，于1685年被处决。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [sək'sesər] , [dʒeɪmz][iː] .

| the | first | year | of | Charles | ' | successor | , | James | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 年 | 的 | 查尔斯 | - | 接班人 | , | 詹姆斯 | 二 | . |

查理二世的继任者詹姆斯二世统治的第一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [braʊn] , [ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv] [priːsthɪl] ,

| It | was | the | same | year | in | which | John | Brown | , | the | carrier | of | Priesthill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 年 | 在 | 哪个 | 约翰 | 棕色的 | , | 这 | 载体 | 的 | 普里斯特希尔 | , |

同年，约翰·布朗，普里斯特希尔的搬运工，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] ['klævərˌhaʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

| was | shot | by | Claverhouse | in | front | of | his | own | house | , | and | before | his | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 射击 | 经过 | 克拉弗豪斯 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 自己的 | 房子 | , | 和 | 前 | 他的 | 妻子的 |

[aɪz] ;

| eyes | ; |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

他在自己家门前，当着妻子的面被克拉弗豪斯枪杀；

[ðə; ði] [jɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [mə'klæklən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['wɪlsn] — [ðə; ði]['lætər][ə; eɪ]

| the | year | also | in | which | Margaret | Maclachlan | and | Margaret | Wilson | — | the | latter | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 还 | 在 | 哪个 | 玛格丽特 | 麦克拉克伦 | 和 | 玛格丽特 | 威尔逊 | — | 这 | 后者 | 一个 |

['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] — [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə] [steɪks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| maiden | of | eighteen | — | were | tied | to | stakes | fixed | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 的 | 十八 | — | 是 | 系 | 到 | 赌注 | 固定的 | 在 | 这 | 沙 | , |

同年，玛格丽特·麦克拉克兰和玛格丽特·威尔逊（后者当时年仅十八岁）被绑在沙滩上的木桩上。

[ænd; ənd] [draʊnd] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [taɪd] .

| and | drowned | for | Christ's | sake | in | the | Solway | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溺水 | 为了 | 基督的 | 清酒 | 在 | 这 | 索尔韦 | 潮 | . |

看在上帝的份上，他被索尔威湾的潮水淹死了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ ɑːˈgail, ˈɑː- ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɜːrðɪli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l]

| The | Earl | of | Argyll | was | a | man | who | worthily | followed | the | noble | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 阿盖尔 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 值得地 | 随后 | 这 | 高贵 | 例子 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

| of | his | father | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 父亲 | . |

阿盖尔伯爵是一位名副其实地继承了其父高尚品格的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,

| He | was | condemned | to | death | on | a | charge | of | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 谴责 | 到 | 死亡 | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 叛国罪 | , |

他因叛国罪被判处死刑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [swer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [oʊθ] [kɔːld] [ðə; ði] [test] .

| because | he | would | not | swear | a | certain | oath | called | the | Test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 不是 | 发誓 | 一个 | 肯定 | 誓言 | 称为 | 这 | 测试 | . |

因为他不愿意发誓，即所谓的"考验"。

[ðɪs] [oʊθ] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnæntər] ,

| This | oath | was | directed | against | the | Scottish | Covenanters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 曾是 | 指导 | 反对 | 这 | 苏格兰 | 盟约派 | , |

这份誓言是针对苏格兰盟约派的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | all | the | king's | officers | and | servants | were | required | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 国王的 | 警官 | 和 | 仆人 | 是 | 必需的 | 到 | 拿 | 它 | . |

国王的所有官员和仆人都必须接受它。

[ ɑːˈgail, ˈɑː- ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [oʊθ] ,

| Argyll | did | not | approve | of | all | that | was | in | the | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿盖尔 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 誓言 | , |

阿盖尔并不赞同誓词中的所有内容。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | said | that | he | could | only | swear | it | in | so | far | as | it | agreed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 发誓 | 它 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 同意 | 和 | 这 |

[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪtˈself] .

| Bible | and | with | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 和 | 和 | 本身 | . |

他说，他只能保证发誓的内容符合《圣经》及其自身逻辑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] ,

| For | this | he | was | tried | , | and | sentenced | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他 | 曾是 | 尝试 | , | 和 | 判刑 | 到 | 死 | , |

为此他被审判并判处死刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

| a | few | years | before | the | end | of | the | reign | of | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 在位 | 的 | 查尔斯 | 二 | . |

在查理二世统治结束前几年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə]['hɑːlənd] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]

| But | he | escaped | from | prison | , | and | fled | to | Holland | , | where | he | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 逃脱 | 从 | 监狱 | , | 和 | 逃亡 | 到 | 荷兰 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['seɪfti] .

| for | a | time | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 安全 | . |

但他从监狱逃脱，逃往荷兰，并在那里安全地待了一段时间。

[wen] [dʒeɪmz][iː] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

| When | James | II | . | came | to | the | throne | on | the | death | of | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 詹姆斯 | 二 | . | 来了 | 到 | 这 | 王座 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 查尔斯 | , |

查理一世去世后，詹姆斯二世继位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 艺术的福音传播者：儿童图画布(Evangelists of Art Picture-Sermons for )



[ðə; ði] [ɜ:rl] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| the | Earl | took | part | in | a | rebellion | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 叛乱 | 反对 | 他 | , |

伯爵参与了反对他的叛乱，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] .

| and | came | back | to | Scotland | at | the | head | of | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 到 | 苏格兰 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 军队 | . |

他率领军队返回苏格兰。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [feɪld] , [ænd; ənd][ ɑ:'gail, 'ɑ:- ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [ˌɪntʃ'ɪnən] , [nɪr]

| The | rebellion | failed | , | and | Argyll | was | taken | prisoner | at | Inchinnan | , | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛乱 | 失败的 | , | 和 | 阿盖尔 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 因奇南 | , | 靠近 |

['renfru:] .

| Renfrew | . |
|---|---|
| 伦弗鲁 | . |

叛乱失败了，阿盖尔在伦弗鲁附近的因奇南被俘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd]

| He | was | brought | to | Edinburgh | , | and | though | he | might | have | been | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 到 | 爱丁堡 | , | 和 | 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 尝试 |

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,

| for | his | rebellion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 叛乱 | , |

他被带到爱丁堡，虽然他可能因叛乱而受审，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] .

| he | was | just | treated | as | a | man | already | sentenced | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 男人 | 已经 | 判刑 | 到 | 死亡 | . |

他被当作一个已经被判处死刑的人对待。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,

| On | the | morning | of | his | execution | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 他的 | 执行 | , | 他 | 说 | , |

在他被处决的那天早上，他说：

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv]

| I | have | more | joy | and | comfort | this | day | than | the | day | after | I | escaped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更多的 | 喜悦 | 和 | 舒适 | 这 | 天 | 比 | 这 | 天 | 后 | 我 | 逃脱 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| the | Castle | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

比起逃出城堡后的第二天，我今天感到更加快乐和舒适。

[hi:; hi] [ðen] [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| He | then | wrote | some | letters | , | and | took | his | dinner | as | cheerfully | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 写道 | 一些 | 信件 | , | 和 | 采取 | 他的 | 晚餐 | 作为 | 愉快地 | 作为 | 通常 | . |

然后他写了几封信，像往常一样愉快地吃了晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| After | dinner | , | as | his | custom | was | , | he | lay | down | to | rest | for | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 作为 | 他的 | 风俗 | 曾是 | , | 他 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 小的 | , |

晚饭后，他照例躺下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['plezntli] [æz; əz]

| and | slept | for | a | quarter | of | an | hour | as | sweetly | and | pleasantly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 作为 | 甜蜜地 | 和 | 愉快 | 作为 |

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] .

| he | had | ever | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 曾经 | 完毕 | . |

他睡了十五分钟，睡得像往常一样香甜舒适。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [steɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| While | he | was | asleep | , | an | officer | of | state | , | who | had | been | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 睡着了 | , | 一个 | 官 | 的 | 状态 | , | WHO | 有 | 到过 | 一 | 的 | 他的 |

[tʃiːf] ['enəmi] ,

| chief | enemies | , |
|---|---|---|
| 首席 | 敌人 | , |

在他熟睡期间，一位曾是他主要敌人的政府官员

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

| came | to | the | Castle | to | see | him | , | with | a | message | from | the | Council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 城堡 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 理事会 | . |

有人带着议会的消息来到城堡拜访他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ ɑː'gail, 'ɑː- ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

| He | was | told | that | Argyll | was | asleep | , | and | was | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 阿盖尔 | 曾是 | 睡着了 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪ'stɜːrbd] .

| disturbed | . |
|---|---|
| 不安 | . |

他被告知阿盖尔正在睡觉，不要打扰他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

| When | he | refused | to | believe | this | the | gaoler | softly | opened | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拒绝 | 到 | 相信 | 这 | 这 | 看守 | 轻轻 | 打开 | 这 | 门 | 和 |

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] .

| allowed | him | to | look | into | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 细胞 | . |

当他拒绝相信这一点时，狱卒轻轻地打开了牢房门，让他往里看了一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrl] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

| As | soon | as | he | saw | the | Earl | sleeping | he | turned | without | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 伯爵 | 睡眠 | 他 | 转向 | 没有 | 一个 | 单词 | , |

他一看到伯爵睡着，就一言不发地翻了个身。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

| and | ran | out | of | the | Castle | into | a | friend's | house | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 进入 | 一个 | 朋友们 | 房子 | 靠近 | 经过 | . |

然后他跑出城堡，来到附近一位朋友的家中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl]

| He | was | so | agitated | that | the | lady | of | the | house | thought | he | was | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 激动 | 那 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 想法 | 他 | 曾是 | 患病的 |

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [waɪn] .

| and | offered | him | wine | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 葡萄酒 | . |

他情绪非常激动，以至于女主人以为他生病了，便给他倒了酒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [æt; ət] [ ɑː'gail, 'ɑː- ] ,

| But | he | declined | it | , | with | these | words | , | I | have | been | in | at | Argyll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 它 | , | 和 | 这些 | 字 | , | 我 | 有 | 到过 | 在 | 在 | 阿盖尔 | , |

但他拒绝了，并说道："我一直在阿盖尔郡。"

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn][dɪd] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]

| and | saw | him | sleeping | as | pleasantly | as | ever | a | man | did | , | within | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 睡眠 | 作为 | 愉快 | 作为 | 曾经 | 一个 | 男人 | 做过 | , | 之内 | 一个 | 小时 |

[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] :

| of | eternity | : |
|---|---|---|
| 的 | 永恒 | : |

在永恒的一小时里，我看到他睡得像个真正的人一样安详：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

| but | as | for | me | — | and | then | he | could | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 我 | — | 和 | 然后 | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

但至于我——然后他就再也说不出话来了。

- [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] .

| Argyll's | place | of | imprisonment | may | still | be | seen | in | Edinburgh | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地方 | 的 | 监禁 | 可能 | 仍然 | 是 | 已见 | 在 | 爱丁堡 | 城堡 | . |

在爱丁堡城堡里，至今仍能看到阿盖尔被囚禁的地方。

[ɪn]['mɪstər] . ['wɔrdz] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

| In | Mr | . | Ward's | picture | his | bed | - | chamber | is | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 病房 | 图片 | 他的 | 床 | - | 房间 | 是 | 前 | 你 | . |

在沃德先生的画作中，他的卧室就在你眼前。

[ɪts] [θɪk] [wɔ:lz] , [ɪts] [ber] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ɪts] ['hevi] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [stoʊn] .

| Its | thick | walls | , | its | bare | floor | , | and | its | heavy | vaulted | roof | are | all | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 厚的 | 墙壁 | , | 它是 | 裸 | 地面 | , | 和 | 它是 | 重的 | 拱形 | 屋顶 | 是 | 全部 | 的 | 石头 | . |

它厚实的墙壁、裸露的地面和沉重的拱形屋顶都是用石头砌成的。

[θru:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]

| Through | an | open | door | you | look | into | another | room | where | you | see | the | table | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 打开 | 门 | 你 | 看 | 进入 | 其他 | 房间 | 在哪里 | 你 | 看 | 这 | 桌子 | 在 |

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][daind] .

| which | he | has | just | dined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 用餐 | . |

透过敞开的门，你可以看到另一个房间，那里摆放着他刚刚用餐的桌子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

| It | is | covered | with | a | white | cloth | , | on | which | are | the | remains | of | the | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 白色的 | 布 | , | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 晚餐 | , |

它上面盖着一块白布，上面残留着晚餐的残渣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flægən][hæz; həz][nɑ:t]

| and | you | notice | that | the | wine | - | glass | that | stands | beside | the | flagon | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 注意 | 那 | 这 | 葡萄酒 | - | 玻璃 | 那 | 站立 | 旁 | 这 | 酒壶 | 有 | 不是 |

[bɪn] [ 'emptid ] .

| been | emptied | . |
|---|---|---|
| 到过 | 清空 | . |

你注意到，放在酒壶旁边的酒杯还没有空。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [ru:m] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] [bed][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] .

| In | the | nearer | room | the | Earl | is | lying | on | the | prison | bed | in | his | ordinary | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更近 | 房间 | 这 | 伯爵 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 监狱 | 床 | 在 | 他的 | 普通的 | 衣服 | . |

在附近的房间里，伯爵穿着便服躺在监狱的床上。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

| He | wears | a | suit | of | black | velvet | , | with | a | collar | of | lace | at | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 套装 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | , | 和 | 一个 | 衣领 | 的 | 蕾丝 | 在 | 这 | 脖子 | , |

他身穿黑色天鹅绒西装，领口饰有蕾丝花边。

[ænd; ənd] [fʊl] [kʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

| and | full | cuffs | of | white | linen | at | the | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 袖口 | 的 | 白色的 | 亚麻布 | 在 | 这 | 手腕 | . |

手腕处有白色亚麻布全包边袖口。

[hɪz; ɪz] [buːts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

| His | boots | have | not | been | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | 有 | 不是 | 到过 | 已移除 | , |

他的靴子还没脱下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stretʃt] [aʊt]['oʊnli][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fetərz] [wɪl] [ə'laʊ] .

| and | he | is | stretched | out | only | as | comfortably | as | his | fetters | will | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 拉伸 | 出去 | 仅有的 | 作为 | 舒适地 | 作为 | 他的 | 镣铐 | 将要 | 允许 | . |

他只能在镣铐的束缚下，尽可能地舒展身体，才能感到舒适。

[hɪz; ɪz] [hed] [rests][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['pɪloʊ] ,

| His | head | rests | on | a | great | white | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 休息 | 在 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 枕头 | , |

他的头枕在一个巨大的白色枕头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [fɔːlz] ['smuːðli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp] .

| and | his | brown | hair | falls | smoothly | from | beneath | his | black | velvet | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 棕色的 | 头发 | 瀑布 | 顺利 | 从 | 下面 | 他的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 帽 | . |

他棕色的头发顺滑地从黑色天鹅绒帽子下垂落下来。

[ə; eɪ] ['nuːli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

| A | newly | written | letter | has | fallen | from | his | hand | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新 | 书面 | 信 | 有 | 倒下 | 从 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 地面 | . |

一封刚写好的信从他手中滑落到地上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] , [ ɑː'gail, 'ɑː- ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] , - .

| You | can | read | the | signature | , | Argyll | , | and | the | date | , | 1685 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 读 | 这 | 签名 | , | 阿盖尔 | , | 和 | 这 | 日期 | , | - | . |

你可以看到签名"Argyll"和日期"1685"。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] ,

| On | a | chair | at | the | head | of | the | bed | there | is | a | large | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 圣经 | , |

床头的椅子上放着一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wɑːtʃ] ,

| and | beside | it | lies | an | old | - | fashioned | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 谎言 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 手表 | , |

旁边放着一块老式手表。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| with | its | hand | moving | slowly | round | to | the | hour | of | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 手 | 移动 | 缓慢地 | 圆形的 | 到 | 这 | 小时 | 的 | 执行 | . |

指针缓缓指向行刑时间。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] ,

| The | light | from | a | little | window | falls | on | the | sleeping | prisoner's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 一个 | 小的 | 窗户 | 瀑布 | 在 | 这 | 睡眠 | 囚犯的 | 脸 | , |

一束光线从一扇小窗户射进熟睡的囚犯的脸上。

[wɪtʃ] [ɪz] [freʃ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['peɪlnəs] [ɔːr] [fɪr] .

| which | is | fresh | coloured | and | full | of | peace | , | with | no | trace | of | paleness | or | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 新鲜的 | 有色 | 和 | 满的 | 的 | 和平 | , | 和 | 不 | 痕迹 | 的 | 苍白 | 或者 | 害怕 | . |

它色彩清新，充满宁静，没有一丝苍白或恐惧的痕迹。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ðə; ðɪ] [θɪk] ['aʊtər] [dɔːr] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

| Near | the | foot | of | the | bed | the | thick | outer | door | , | studded | with | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 这 | 厚的 | 外 | 门 | , | 带钉的 | 和 | 铁 | , |

床脚附近是一扇厚重的、镶着铁钉的外门，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['meni] [boʊlts] , [stændz]['oʊpən] .

| and | with | a | heavy | lock | , | and | many | bolts | , | stands | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 重的 | 锁 | , | 和 | 许多 | 螺栓 | , | 站立 | 打开 | . |

它上了厚重的锁，还有许多门闩，门敞开着。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒeɪlər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði]

| In | the | background | there | is | a | rough | gaoler | , | holding | the | door | by | the | key | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 背景 | 那里 | 是 | 一个 | 粗糙的 | 看守 | , | 保持 | 这 | 门 | 经过 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 |

[lɑ:k] ,

| lock | , |
|---|---|
| 锁 | , |

背景中可以看到一个粗犷的狱卒，他正用钥匙锁着门。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ki:z] [hæŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| while | the | rest | of | the | bunch | of | prison | keys | hangs | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 束 | 的 | 监狱 | 钥匙 | 悬挂 | 从 | 他的 | 手 | . |

而其余的一串监狱钥匙则挂在他的手里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [steɪt] , ['fæʃnəbli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [kloʊk]

| In | front | of | him | is | the | officer | of | state | , | fashionably | dressed | in | a | rich | red | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | 是 | 这 | 官 | 的 | 状态 | , | 时尚地 | 穿着 | 在 | 一个 | 富有的 | 红色的 | 披风 |

,

| , |
|---|
| , |

他面前站着一位国家官员，身穿一件华丽的红色斗篷，显得十分时尚。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæsld] [weɪst] - [bænd] .

| with | a | tasselled | waist | - | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 带流苏的 | 腰部 | - | 乐队 | . |

腰部带有流苏。

[hɪz; ɪz] [kʌfs] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] , [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [rɪŋ] ,

| His | cuffs | are | of | fine | lace | , | he | wears | a | jewelled | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袖口 | 是 | 的 | 美好的 | 蕾丝 | , | 他 | 穿着 | 一个 | 珠宝 | 戒指 | , |

他的袖口是精致的蕾丝，他戴着一枚镶嵌宝石的戒指。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [kə:lz] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| and | his | long | hair | curls | down | upon | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 长的 | 头发 | 卷发 | 向下 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

他长长的头发卷曲地披散在肩上。

[hi:; hi] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

| He | has | let | his | hat | fall | to | the | floor | in | his | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 让 | 他的 | 帽子 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 惊讶 | , |

他惊愕不已，帽子掉落在了地上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | is | staring | at | the | sleeping | Earl | with | remorse | and | confusion | in | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 凝视 | 在 | 这 | 睡眠 | 伯爵 | 和 | 悔恨 | 和 | 困惑 | 在 | 他的 | 脸 |

.

| : |
|---|
| . |

他凝视着熟睡的伯爵，脸上带着悔恨和困惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['meni] [θɔ:ts] .

| Such | a | picture | suggests | many | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 图片 | 建议 | 许多 | 想法 | . |

这样的画面引人深思。

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ['sʌfərɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr]

| It | reminds | us | of | the | cruel | sufferings | our | forefathers | had | to | endure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 残忍的 | 苦难 | 我们的 | 祖先 | 有 | 到 | 忍受 |

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] ,

| for | conscience | ' | sake | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 良心 | - | 清酒 | , |

它让我们想起我们的先辈为了良心所遭受的残酷苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

| and | of | the | great | debt | we | owe | to | those | who | were | ready | to | lay | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 伟大的 | 债务 | 我们 | 欠 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 准备好 | 到 | 躺 | 向下 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| their | lives | in | the | cause | of | truth | and | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 真相 | 和 | 自由 | . |

我们亏欠那些为真理和自由事业献出生命的人们太多。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,

| It | shows | also | what | a | terrible | thing | it | is | to | have | a | guilty | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 还 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 有罪的 | 良心 | , |

这也说明，良心不安是多么可怕的事情。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ ɑː'gail, 'ɑː- ] ['pleɪnli] [hæd; həd] .

| as | the | officer | who | visited | Argyll | plainly | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 官 | WHO | 到访 | 阿盖尔 | 显然 | 有 | . |

正如那位访问阿盖尔的军官所清楚的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd]['mænz][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]

| It | teaches | that | a | bad | man's | life | of | remorse | and | shame | is | a | thing | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 教导 | 那 | 一个 | 坏的 | 男人的 | 生活 | 的 | 悔恨 | 和 | 耻辱 | 是 | 一个 | 事物 | 远的 | 更多的 |

['mɪzrəb(ə)l] ,

| miserable | , |
|---|---|
| 悲惨的 | , |

它告诉我们，一个坏人余生充满悔恨和羞耻，这远比活着更痛苦。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [deθ] .

| and | far | more | to | be | feared | , | than | a | good | man's | undeserved | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 更多的 | 到 | 是 | 害怕 | , | 比 | 一个 | 好的 | 男人的 | 不应得的 | 死亡 | . |

比起一个好人无辜丧命，更可怕的是其他更可怕的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] ,

| Above | all | , | it | tells | us | that | the | secret | of | courage | and | calmness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 它 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 秘密 | 的 | 勇气 | 和 | 平静 | , |

最重要的是，它告诉我们勇气和冷静的秘诀在于：

[bəuθ][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] , [ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

| both | for | living | and | for | dying | , | is | faith | in | God | our | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 活的 | 和 | 为了 | 垂死 | , | 是 | 信仰 | 在 | 上帝 | 我们的 | 父亲 | , |

无论生死，都是对我们天父的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

| and | in | the | Lord | Jesus | Christ | our | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 救主 | . |

并且信靠我们的救主耶稣基督。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [haʊ] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

| It | proves | how | true | are | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 如何 | 真的 | 是 | 这 | 字 | , |

这证明了这些话是多么真实。

[ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] ,

| Thou | wilt | keep | him | in | perfect | peace | whose | mind | is | stayed | on | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 保持 | 他 | 在 | 完美的 | 和平 | 谁 | 头脑 | 是 | 入住 | 在 | 汝 | , |

凡心系祢的，祢必保守他十分平安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] .

| because | he | trusteth | in | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 信任 | 在 | 汝 | . |

因为他信靠你。

['wɪʃɑ:rt] [ dis'pensiŋ ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rtərdəm]
**WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM**
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道

威沙特在殉道前分发圣餐

[baɪ]['dʌblju:] . [kju:] . - , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
**BY W . Q . ORCHARDSON , R . A .**
经过 W . 问 . - , 拉 . 一个 .

作者：WQ ORCHARDSON，注册建筑师

['wɪʃɑ:rt] [ dis'pensiŋ ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rtərdəm] .
**WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM .**
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道 .

威沙特在殉道前分发圣餐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . & [ɑ:r] . ['ænən]] , [ 'glɑ:sgəu ] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .
**From a photograph by J . & R . Annan , Glasgow , by permission of Mr .**
从 一个 照片 经过 J . & 拉 . 安南 , 格拉斯哥 , 经过 允许 的 先生 .
[dʒeɪ] . [si:] . ['bu:ɪst] .
**J . C . Buist .**
J . C . 布伊斯特 .

经 JC Buist 先生许可，照片由格拉斯哥的 J. & R. Annan 拍摄。

['wɪʃɑ:rt] [ dis'pensiŋ ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rtərdəm]
**WISHART DISPENSING THE SACRAMENT BEFORE HIS MARTYRDOM**
愿望 分发 这 圣餐 前 他的 殉道

威沙特在殉道前分发圣餐

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['pæsoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['sʌfər] . —
**With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer . —**
和 欲望 我 有 想要的 到 吃 这 逾越节 和 你 前 我 遭受 . —
[lu:k] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
**LUKE xxii . 15 .**
卢克 二十二 . - .

我切切地盼望在受难之前与你们一同吃这逾越节的筵席。——路加福音 22:15

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] ,
**Here we have a picture which represents a Communion service ,**
这里 我们 有 一个 图片 哪个 代表 一个 圣餐 服务 ,

这是一张描绘圣餐仪式的图片。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
**yet a service which is different in some ways from those which you have been**
然而 一个 服务 哪个 是 不同的 在 一些 方式 从 那些 哪个 你 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] .
**accustomed to see .**
习惯 到 看 .

然而，这项服务在某些方面与您以往所见的服务有所不同。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l]
**The company is a small one , for there are only about a dozen people**
这 公司 是 一个 小的 一 , 为了 那里 是 仅有的 关于 一个 打 人们
['prez(ə)nt] .
**present .**
展示 .

这家公司规模很小，只有十几个人在场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [met] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ber] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt]
**They** **are** **met** **,** **not** **in** **a** **church** **,** **but** **in** **a** **rather** **bare** **and** **plainly** **furnished**
他们 是 遇见 , 不是 在 一个 教会 , 但 在 一个 相当 裸 和 显然 提供
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

他们不是在教堂里见面，而是在一个相当简陋、陈设简单的房间里见面。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
**In** **the** **centre** **of** **the** **picture** **there** **is** **a** **table** **covered** **with** **a** **white** **cloth** **,**
在 这 中心 的 这 图片 那里 是 一个 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 ,

图片中央有一张铺着白桌布的桌子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [ə; eɪ] ['sælvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [θriː] [waɪn] [kʌps] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**on** **which** **is** **set** **a** **salver** **with** **some** **bread** **and** **three** **wine** **cups** **upon** **it** **.**
在 哪个 是 放 一个 托盘 和 一些 面包 和 三 葡萄酒 杯子 之上 它 .

上面放着一个托盘，托盘上有一些面包和三个酒杯。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,
**Behind** **the** **table** **a** **man** **is** **standing** **and** **speaking** **,**
在后面 这 桌子 一个 男人 是 常设 和 请讲 ,

桌子后面站着一个男人，他正在说话。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**with** **his** **hands** **stretched** **out** **over** **the** **bread** **and** **the** **wine** **before** **him** **.**
和 他的 双手 拉伸 出去 超过 这 面包 和 这 葡萄酒 前 他 .

他双手伸向面前的面包和酒。

[hiː; hi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['kʌlər] .
**He** **is** **tall** **and** **bearded** **,** **and** **wears** **a** **simple** **dress** **of** **dark** **colour** **.**
他 是 高的 和 留着胡子的 , 和 穿着 一个 简单的 裙子 的 黑暗的 颜色 .

他身材高大，留着胡须，穿着一件深色的简单连衣裙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['glædnəs] .
**His** **face** **is** **pale** **,** **and** **his** **whole** **look** **is** **full** **of** **an** **earnest** **gladness** **.**
他的 脸 是 苍白 , 和 他的 所有的 看 是 满的 的 一个 认真 欢乐 .

他脸色苍白，但脸上却洋溢着真挚的喜悦。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sɪts] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti]
**Beside** **him** **sits** **a** **richly** **dressed** **lady** **,** **with** **a** **countenance** **of** **rare** **beauty**
旁 他 坐着 一个 丰富 穿着 女士 , 和 一个 面容 的 稀有的 美丽
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
**and** **goodness** **.**
和 善良 .

他身旁坐着一位衣着华丽的女士，容貌绝美，气质高贵。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
**Her** **eyes** **are** **fixed** **on** **the** **speaker** **,**
她 眼睛 是 固定的 在 这 扬声器 ,

她的目光紧紧地盯着演讲者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['iːgərli] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəz] .
**and** **she** **is** **drinking** **in** **eagerly** **every** **word** **that** **he** **utters** **.**
和 她 是 喝 在 急切地 每一个 单词 那 他 说话 .

她如饥似渴地聆听着他说的每一个字。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sɪts] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
**Beyond** **her** **,** **at** **one** **end** **of** **the** **table** **,** **sits** **a** **gentleman** **with** **a** **refined**
超过 她 , 在 一 结尾 的 这 桌子 , 坐着 一个 绅士 和 一个 精制
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
**and** **thoughtful** **face** **.**
和 周到 脸 .

在她身后，桌子的一端坐着一位面容俊朗、沉稳内敛的绅士。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

| **He** | **also** | **is** | **leaning** | **forward** | **and** | **listening** | **with** | **the** | **deepest** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 是 | 倾斜 | 向前 | 和 | 聆听 | 和 | 这 | 最深处 | 兴趣 | . |

他也向前倾身，全神贯注地倾听。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] ,

| **Opposite** | **him** | **,** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **table** | **,** | **an** | **old** | **man** | **is** | **sitting** | **very** | **erect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 他 | , | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | , | 一个 | 老的 | 男人 | 是 | 坐着 | 非常 | 直立 | , |

在他对面，桌子的另一端，一位老人笔直地坐着。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| **with** | **one** | **hand** | **resting** | **on** | **a** | **staff** | **,** | **and** | **the** | **other** | **grasping** | **the** | **arm** | **of** | **his** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | 休息 | 在 | 一个 | 职员 | , | 和 | 这 | 其他 | 抓握 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 椅子 | . |

他一手扶着拐杖，另一手抓住椅子的扶手。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] .

| **He** | **too** | **is** | **gazing** | **steadfastly** | **at** | **the** | **man** | **who** | **speaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 是 | 凝视 | 坚定不移 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 说话 | . |

他也目不转睛地盯着说话的人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| **Beside** | **the** | **old** | **man** | **is** | **a** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 老的 | 男人 | 是 | 一个 | 女士 | , |

老人旁边站着一位女士。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **and** | **on** | **her** | **knee** | **is** | **a** | **little** | **child** | **who** | **is** | **playing** | **with** | **one** | **of** | **the** | **pieces** | **of** | **bread** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 膝盖 | 是 | 一个 | 小的 | 孩子 | WHO | 是 | 玩耍 | 和 | 一 | 的 | 这 | 件 | 的 | 面包 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她膝上坐着一个小孩，正在玩桌上的一块面包。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [raʊnd] [ʃiːld] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **At** | **the** | **side** | **of** | **the** | **table** | **next** | **us** | **there** | **is** | **a** | **chair** | **with** | **a** | **soldier's** | **round** | **shield** | **set** | **against** | **it** | **and** | **a** | **sword** | **lying** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 下一个 | 我们 | 那里 | 是 | 一个 | 椅子 | 和 | 一个 | 士兵的 | 圆形的 | 盾 | 放 | 反对 | 它 | 和 | 一个 | 剑 | 说谎 | 之上 | 它 | . |

在我们旁边的桌子边上放着一把椅子，椅子上靠着一面士兵的圆形盾牌，上面放着一把剑。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

| **A** | **sweet** | **-** | **faced** | **little** | **girl** | **is** | **leaning** | **over** | **the** | **chair** | **and** | **clasping** | **her** | **arms** | **round** | **the** | **hilt** | **of** | **the** | **sword** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | - | 面对 | 小的 | 女孩 | 是 | 倾斜 | 超过 | 这 | 椅子 | 和 | 紧握 | 她 | 武器 | 圆形的 | 这 | 剑柄 | 的 | 这 | 剑 | . |

一个面容甜美的小女孩俯身在椅子上，双臂紧紧地搂着剑柄。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'nʌðər] ['iːgər] ['lɪsənər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] .

| **She** | **is** | **another** | **eager** | **listener** | **,** | **and** | **she** | **seems** | **to** | **understand** | **all** | **that** | **is** | **being** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 其他 | 渴望的 | 听众 | , | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 理解 | 全部 | 那 | 是 | 存在 | 说 | . |

她也是一位认真倾听者，而且似乎能听懂大家说的所有内容。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][stændz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪˈlɔːŋ] .

| Behind | her | stands | the | man | to | whom | the | sword | and | the | shield | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 站立 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 这 | 剑 | 和 | 这 | 盾 | 属于 | . |

她身后站着持有剑和盾的男人。

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ɪz] [əˈnʌðər] [mæn] [huːz] [hed] [ɪz] [boʊd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Beyond | them | is | another | man | whose | head | is | bowed | down | upon | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 是 | 其他 | 男人 | 谁 | 头 | 是 | 鞠躬 | 向下 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃer] ,

| gentleman's | chair | , |
|---|---|---|
| 绅士的 | 椅子 | , |

在他们身后，还有另一个人低着头靠在绅士椅的椅背上。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

| and | who | appears | to | be | hiding | his | face | in | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 出现 | 到 | 是 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 悲哀 | . |

他似乎正掩面悲伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] .

| At | the | further | side | of | the | table | are | two | or | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | . |

桌子另一边坐着两三个人。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

| Above | them | a | curtain | hangs | from | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 一个 | 窗帘 | 悬挂 | 从 | 这 | 屋顶 | . |

他们头顶上方，屋顶垂下一道帷幔。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [veɪs] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði]

| The | only | other | bit | of | ornament | in | the | room | is | a | tall | vase | which | stands | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 少量 | 的 | 装饰品 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 一个 | 高的 | 花瓶 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 |

[flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| floor | in | front | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 | . |

房间里唯一的其他装饰品是摆放在桌子前面地板上的一个高花瓶。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['spiːkər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

| Behind | the | speaker | there | is | an | open | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 扬声器 | 那里 | 是 | 一个 | 打开 | 门口 | , |

演讲者身后有一扇敞开的门，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| guarded | by | a | soldier | with | a | steel | cap | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 钢 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | . |

由一名头戴钢盔的士兵看守。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [kəˈmjuːniən] ['sɜːrvɪs] [tʊk] [pleɪs] ,

| You | will | ask | when | and | where | this | Communion | service | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 问 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 这 | 圣餐 | 服务 | 采取 | 地方 | , |

你会问这次圣餐仪式是什么时候、在哪里举行的，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] .

| and | who | the | people | in | the | picture | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 这 | 人们 | 在 | 这 | 图片 | 是 | . |

以及照片中的人都是谁。

[wel] , [ðə; ði][taɪm][ɪz][ðə; ði] [jɪr] - — ['nɪrli] - ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

| Well | , | the | time | is | the | year | 1546 | — | nearly | 360 | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 时间 | 是 | 这 | 年 | - | — | 几乎 | - | 年 | 前 | . |

时间是1546年——距今已有近360年了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['ændruːz] .

| The | place | is | the | Castle | of | Saint | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 这 | 城堡 | 的 | 圣 | 安德鲁斯 | . |

这里是圣安德鲁斯城堡。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɪʃɑːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

| The | speaker | is | George | Wishart | , | one | of | the | early | martyrs | of | the | Scottish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | 是 | 乔治 | 威沙特 | , | 一 | 的 | 这 | 早期的 | 殉道者 | 的 | 这 | 苏格兰 |

[ˌrefər'meɪʃn] .

| Reformation | . |
|---|---|
| 宗教改革 | . |

演讲者是乔治·威沙特，他是苏格兰宗教改革早期的殉道者之一。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [wen]

| The | scene | took | place | on | the | morning | of | the | day | — | the | 28th | of | March | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | — | 这 | 28th | 的 | 行进 | — | 什么时候 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| he | was | burned | to | death | at | the | stake | in | front | of | the | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 烧伤 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 赌注 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 城堡 | . |

事件发生在 3 月 28 日的上午，那天他在城堡前被绑在火刑柱上烧死。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| The | gentleman | at | the | end | of | the | table | is | the | Governor | of | the | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | 是 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 城堡 | . |

坐在桌子尽头的那位先生是城堡的总督。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| The | beautiful | lady | is | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 女士 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

这位美丽的女士是他的妻子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| The | little | girl | and | the | baby | boy | are | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 这 | 婴儿 | 男生 | 是 | 他们的 | 孩子们 | . |

小女孩和男婴是他们的孩子。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər][ðer; ðər] [gests] , [ɔːr][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | others | present | are | their | guests | , | or | their | servants | , | or | friends | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 展示 | 是 | 他们的 | 客人 | , | 或者 | 他们的 | 仆人 | , | 或者 | 朋友们 | 的 | 这 |

['prɪz(ə)nər] .

| prisoner | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

在场的其他人都是囚犯的客人、仆人或朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [dʌz]

| And | the | soldier | at | the | door | is | there | to | see | that | the | condemned | man | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 在 | 这 | 门 | 是 | 那里 | 到 | 看 | 那 | 这 | 谴责 | 男人 | 做 |

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

| not | escape | . |
|---|---|---|
| 不是 | 逃脱 | . |

门口的士兵负责看守死囚，防止他逃跑。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪʃɑːrt] ,

| Let | me | tell | you | a | little | more | about | George | Wishart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 更多的 | 关于 | 乔治 | 威沙特 | , |

让我再多介绍一下乔治·威沙特。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | about | what | took | place | that | March | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 什么 | 采取 | 地方 | 那 | 行进 | 早晨 | . |

以及那天三月早晨发生的事情。

['wɪʃɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['skɑ:tɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
**Wishart** **was** **a** **learned** **Scottish** **gentleman** **,**
威沙特 曾是 一个 学习 苏格兰 绅士 ,

威沙特是一位博学的苏格兰绅士，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æz; əz] ['lu:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
**who** **had** **come** **to** **believe** **in** **the** **gospel** **as** **Luther** **and** **the** **other**
WHO 有 来 到 相信 在 这 福音 作为 路德 和 这 其他
[rɪ'fɔ:məz] [pri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
**Reformers** **preached** **it** **.**
改革者 布道 它 .

他们因为路德和其他宗教改革家所宣扬的福音而开始相信福音。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ]
**He** **had** **been** **banished** **from** **his** **native** **land** **by** **the** **bishops** **for** **teaching**
他 有 到过 被放逐 从 他的 本国的 土地 经过 这 主教们 为了 教学
[ðə; ði] [gri:k] [nu:] ['testəmənt] [æt; ət]['mɑ:nˌtroʊz] .
**the** **Greek** **New** **Testament** **at** **Montrose** **.**
这 希腊语 新的 遗嘱 在 蒙特罗斯 .

他因在蒙特罗斯教授希腊语新约圣经而被主教们驱逐出境。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hi:; hi]
**After** **spending** **some** **years** **at** **the** **University** **of** **Cambridge** **in** **England** **he**
后 开支 一些 年 在 这 大学 的 剑桥 在 英格兰 他
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ɪn] - ,
**had** **returned** **to** **Scotland** **in** **1544** **,**
有 返回 到 苏格兰 在 - ,

在英国剑桥大学学习几年后，他于1544年返回苏格兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]
**and** **had** **preached** **the** **Reformed** **doctrines** **with** **great** **earnestness** **and**
和 有 布道 这 改革宗 教义 和 伟大的 认真 和
[sək'ses] [ɪn]['mɑ:nˌtroʊz] , [dʌn'di:] , [ 'ɛəʃiə ] , [ænd; ənd] ['hædiŋtən] .
**success** **in** **Montrose** **,** **Dundee** **,** **Ayrshire** **,** **and** **Haddington** **.**
成功 在 蒙特罗斯 , 邓迪 , 艾尔郡 , 和 哈丁顿 .

他曾在蒙特罗斯、邓迪、艾尔郡和哈丁顿等地热忱地宣扬改革宗教义，并取得了巨大成功。

[ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ 'fɔ:ləuəz ] [dʒɑ:n][nɑ:ks] , [hu:] [wʌz; wəz]
**In** **the** **last** **-** **named** **place** **he** **had** **among** **his** **followers** **John** **Knox** **,** **who** **was**
在 这 最后的 - 命名 地方 他 有 之中 他的 追随者 约翰 诺克斯 , WHO 曾是
[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**then** **a** **young** **man** **,**
然后 一个 年轻的 男人 ,

在最后一个提到的地方，他的追随者中有一位名叫约翰·诺克斯的年轻人，当时他还是个年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] .
**and** **who** **afterwards** **became** **the** **great** **leader** **of** **the** **Scottish** **Reformation** **.**
和 WHO 然后 成为 这 伟大的 领导者 的 这 苏格兰 宗教改革 .

后来他成为了苏格兰宗教改革的伟大领袖。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hædiŋtən] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] [dʌn'di:] ,
**Before** **going** **to** **Haddington** **he** **had** **paid** **a** **second** **visit** **to** **Dundee** **,**
前 去 到 哈丁顿 他 有 有薪酬的 一个 第二 访问 到 邓迪 ,

在去哈丁顿之前，他第二次去了邓迪。

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
**where** **the** **plague** **was** **raging** **at** **the** **time** **,**
在哪里 这 瘟疫 曾是 愤怒 在 这 时间 ,

当时瘟疫肆虐的地方

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
**and** **had** **ministered** **with** **great** **fearlessness** **and** **tenderness** **to** **those** **who**
和 有 服事 和 伟大的 无畏 和 压痛 到 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
**were** **suffering** **from** **this** **dreadful** **disease** **.**
是 痛苦 从 这 可怕 疾病 .

他以极大的勇气和温柔关怀照顾那些遭受这种可怕疾病折磨的人们。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [dʌn'diː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɪti] [geɪts] — [ðə; ði] ['kaj^eit] [pɔːrt] ,
**There** **is** **still** **standing** **in** **Dundee** **one** **of** **the** **old** **city** **gates** **—** **the** **Cowgate** **Port** **,**
那里 是 仍然 常设 在 邓迪 一 的 这 老的 城市 大门 — 这 牛门 港口 ,

邓迪至今仍保留着一座古老的城门——牛门门。

[wer] ['wɪʃɑːrt] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] -
**where** **Wishart** **preached** **to** **the** **healthy** **on** **one** **side** **,** **and** **to** **the** **plague** **-**
在哪里 威沙特 布道 到 这 健康 在 一 边 , 和 到 这 瘟疫 -
['strɪkən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
**stricken** **on** **the** **other** **.**
受打击的 在 这 其他 .

威沙特一边向健康的人布道，一边向遭受瘟疫折磨的人布道。

[wen] [ɪn] [dʌn'diː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
**When** **in** **Dundee** **at** **this** **time** **,** **he** **narrowly** **escaped** **being** **murdered** **by** **the** **enemies**
什么时候 在 邓迪 在 这 时间 , 他 勉强 逃脱 存在 被谋杀 经过 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
**of** **the** **truth** **;**
的 这 真相 ;

当时他在邓迪时，险些被真理的敌人谋杀；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [left] ['hædɪŋtən] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] ,
**and** **after** **he** **left** **Haddington** **he** **fell** **into** **the** **hands** **of** **Cardinal** **Beaton** **,**
和 后 他 左边 哈丁顿 他 跌倒 进入 这 双手 的 红衣主教 比顿 ,

离开哈丁顿后，他落入了比顿红衣主教手中。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑːrti][ɪn]['skɑːtlənd] .
**who** **was** **the** **leader** **of** **the** **Roman** **Catholic** **party** **in** **Scotland** **.**
WHO 曾是 这 领导者 的 这 罗马 天主教 派对 在 苏格兰 .

他是苏格兰罗马天主教党的领袖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [seɪnt] ['ændruːz] , [traɪd] [fɔːr; fər] ['herəsi] , ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
**He** **was** **taken** **to** **Saint** **Andrews** **,** **tried** **for** **heresy** **,** **sentenced** **to** **death** **,**
他 曾是 已采取 到 圣 安德鲁斯 , 尝试 为了 异端 , 判刑 到 死亡 ,

他被押往圣安德鲁斯，因异端罪名受审，被判处死刑。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**and** **condemned** **to** **be** **executed** **the** **next** **day** **.**
和 谴责 到 是 执行 这 下一个 天 .

并被判处次日处决。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] ,
**After** **spending** **the** **night** **in** **prayer** **,**
后 开支 这 夜晚 在 祷告 ,

经过一夜的祈祷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kɔːld] [dʒɑːn] - ,
**he** **was** **visited** **next** **morning** **by** **a** **good** **man** **called** **John** **Winram** **,**
他 曾是 到访 下一个 早晨 经过 一个 好的 男人 称为 约翰 - ,

第二天早上，一位名叫约翰·温拉姆的好心人来看望了他。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [sʌb] - ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ændruːz] ,
**who** **was** **then** **the** **Sub** **-** **Prior** **of** **the** **Abbey** **of** **Saint** **Andrews** **,**
WHO 曾是 然后 这 子 - 事先的 的 这 修道院 的 圣 安德鲁斯 ,

当时他是圣安德鲁斯修道院的副院长。

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

| and | who | afterwards | joined | the | Reformed | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 然后 | 加入 | 这 | 改革宗 | 教会 | . |

后来加入了归正教会。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] ,

| Winram | had | a | long | talk | with | him | in | his | prison | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 监狱 | 细胞 | , |

温拉姆在狱中与他进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| and | asked | him | if | he | was | willing | to | receive | the | Sacrament | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 收到 | 这 | 圣餐 | 的 | 这 |

[lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

| Lord's | Supper | . |
|---|---|---|
| 主场 | 晚餐 | . |

然后问他是否愿意领受圣餐。

['wɪʃɑːrt] ['ænsər] , [moʊst] ['wɪlɪŋli] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪstər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| Wishart | answered | , | Most | willingly | , | so | I | may | have | it | ministered | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威沙特 | 回答 | , | 最多 | 心甘情愿 | , | 所以 | 我 | 可能 | 有 | 它 | 服事 | 根据 | 到 |

['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| Christ's | institution | , |
|---|---|---|
| 基督的 | 机构 | , |

威沙特回答说："我非常乐意，这样我就可以按照基督的教导来侍奉祂。"

['ʌndər] [bəuθ] ['hedz] , [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

| under | both | heads | , | of | bread | and | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 两个都 | 头部 | , | 的 | 面包 | 和 | 葡萄酒 | . |

分别归于面包和葡萄酒两类之下。

- [ðen] [went] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɪʃəp] ,

| Winram | then | went | to | Cardinal | Beaton | and | the | other | bishops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 去 | 到 | 红衣主教 | 比顿 | 和 | 这 | 其他 | 主教们 | , |

温拉姆随后去见了比顿枢机主教和其他主教。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] .

| and | asked | that | this | might | be | granted | to | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 那 | 这 | 可能 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 囚犯 | . |

并请求允许该囚犯获得这项权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

| But | they | refused | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拒绝 | , |

但他们拒绝了。

['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [grænt] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [æn; ən]

| answering | that | it | was | not | reasonable | to | grant | any | spiritual | benefit | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 合理的 | 到 | 授予 | 任何 | 精神 | 益处 | 到 | 一个 |

['ɑːbstɪnət] ['herətɪk] ,

| obstinate | heretic | , |
|---|---|---|
| 顽固 | 异教徒 | , |

回答说，给予顽固的异端分子任何精神上的益处都是不合理的。

[kən'demd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| condemned | by | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 经过 | 这 | 教会 | . |

受到教会谴责。

['æftər] ['wɪʃɑːrt] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['brekfəst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **After** | **Wishart** | **heard** | **this** | **he** | **was** | **invited** | **to** | **breakfast** | **by** | **the** | **Governor** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 威沙特 | 听到 | 这 | 他 | 曾是 | 受邀 | 到 | 早餐 | 经过 | 这 | 州长 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] ,

| **Castle** | **,** |
|---|---|
| 城堡 | , |

威沙特听到这话后，城堡总督邀请他共进早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['redɪli] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [pər'siːv] , [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

| **and** | **he** | **accepted** | **readily** | **,** | **saying** | **,** | **I** | **perceive** | **,** | **you** | **to** | **be** | **a** | **good** | **Christian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 公认 | 容易 | , | 说 | , | 我 | 感知 | , | 你 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 基督教 | , |

他欣然接受，说道："我看得出来，你是一位虔诚的基督徒。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [fiərɪŋ] [gɑːd] .

| **and** | **a** | **man** | **fearing** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 害怕 | 上帝 | . |

以及一个敬畏上帝的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , ['wɪʃɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

| **When** | **they** | **were** | **at** | **breakfast** | **,** | **Wishart** | **said** | **to** | **his** | **host** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 早餐 | , | 威沙特 | 说 | 到 | 他的 | 主持人 | , |

他们吃早餐时，威沙特对他的主人说：

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| **I** | **beseech** | **you** | **in** | **the** | **name** | **of** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 你 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | , |

我以神的名义恳求你们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]

| **and** | **for** | **the** | **love** | **you** | **bear** | **to** | **our** | **Saviour** | **Jesus** | **Christ** | **,** | **to** | **be** | **silent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 爱 | 你 | 熊 | 到 | 我们的 | 救主 | 耶稣 | 基督 | , | 到 | 是 | 沉默的 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| **a** | **little** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | , |

为了你们对救主耶稣基督的爱，请你们稍作安静。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðɪs] [bred] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| **till** | **I** | **have** | **made** | **a** | **short** | **exhortation** | **,** | **and** | **blessed** | **this** | **bread** | **which** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 短的 | 讲道 | , | 和 | 蒙福 | 这 | 面包 | 哪个 | 我们 |

[ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] ,

| **are** | **to** | **eat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 吃 | , |

等我作完简短的劝勉，并为我们即将吃的这饼祝福完毕，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

| **so** | **that** | **I** | **may** | **bid** | **you** | **farewell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 出价 | 你 | 告别 | . |

以便我能向你告别。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

| **Then** | **he** | **spoke** | **to** | **the** | **company** | **for** | **about** | **half** | **an** | **hour** | **on** | **the** | **institution** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 到 | 这 | 公司 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 机构 |

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

| **of** | **the** | **Lord's** | **Supper** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主场 | 晚餐 | , |

然后他向在场的人讲解了大约半个小时关于设立圣餐礼的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

| and | the | death | of | Christ | , | and | exhorted | them | to | love | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡 | 的 | 基督 | , | 和 | 劝勉 | 他们 | 到 | 爱 | 一 | 其他 |

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv]['hoʊli][laɪvz; lɪvz] .

| and | to | live | holy | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 圣 | 生活 | . |

并讲述了基督的死，劝勉他们彼此相爱，过圣洁的生活。

['æftərwərdz] [hi:; hi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

| Afterwards | he | blessed | and | broke | the | bread | , | and | gave | a | portion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 蒙福 | 和 | 打破 | 这 | 面包 | , | 和 | 给予 | 一个 | 部分 | 到 |

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

| every | one | present | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 展示 | . |

随后，他祝福了饼，掰开饼，分给在场的每一个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][waɪn] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][kʌp] [raʊnd]

| And | in | the | same | way | , | after | tasting | the | wine | , | he | passed | the | cup | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 后 | 品尝 | 这 | 葡萄酒 | , | 他 | 通过了 | 这 | 杯子 | 圆形的 |

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

同样，他品尝完酒后，把杯子传给每个人喝。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ 'θæŋkfulnəs ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs]

| bidding | them | to | remember | with | thankfulness | the | death | of | the | Lord | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他们 | 到 | 记住 | 和 | 感恩 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

劝勉他们要心怀感恩地记住主耶稣基督的死。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [hi:; hi] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['bɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| As | to | myself | , | he | said | , | there | is | a | more | bitter | portion | prepared | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 我 | , | 他 | 说 | , | 那里 | 是 | 一个 | 更多的 | 苦的 | 部分 | 准备 | 为了 | 我 | , |

他说，至于我自己，还有更苦涩的命运在等着我。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [pri:tʃt] [ðə; ði] [tru:] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['brɪŋɪθ]

| only | because | I | have | preached | the | true | doctrine | of | Christ | , | which | bringeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 我 | 有 | 布道 | 这 | 真的 | 教义 | 的 | 基督 | , | 哪个 | 带来 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

| salvation | . |
|---|---|
| 救恩 | . |

只因为我宣讲了基督的真教义，这教义能带来救赎。

[bʌt; bət] [preɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] ,

| But | pray | you | the | Lord | with | me | that | I | may | take | it | patiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祈祷 | 你 | 这 | 主 | 和 | 我 | 那 | 我 | 可能 | 拿 | 它 | 耐心 | , |

但请你们与我一同向主祷告，使我能耐心承受这一切。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| as | out | of | His | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

仿佛出自祂之手。

[ðen] [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| Then | he | concluded | with | another | thanksgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 结束 | 和 | 其他 | 感恩 | , |

最后，他再次表达了感恩之情。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | went | back | to | his | own | chamber | to | wait | for | the | hour | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 小时 | 的 | 他的 |

['mɑːrtərdəm] ,

| martyrdom | , |
|---|---|
| 殉道 | , |

然后他回到自己的房间，等待殉难的时刻。

[wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [suːn] .

| which | came | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 非常 | 很快 | . |

很快就发生了。

[ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ bəːnd ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

| The | stake | at | which | he | was | to | be | burned | was | fixed | in | the | ground | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌注 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 烧伤 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 地面 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| front | of | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 城堡 | , |

他将被绑在火刑柱上烧死，火刑柱就立在城堡前的地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sæt] [ɑːn] ['kuʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| and | the | Cardinal | and | his | friends | sat | on | cushions | at | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红衣主教 | 和 | 他的 | 朋友们 | 卫星 | 在 | 靠垫 | 在 | 这 | 视窗 | , |

红衣主教和他的朋友们坐在窗边的垫子上，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] .

| to | enjoy | the | sight | of | his | martyrdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 殉道 | . |

欣赏他殉难的景象。

['wɪʃɑːrt] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Wishart | was | led | to | the | place | with | his | hands | bound | behind | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威沙特 | 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 地方 | 和 | 他的 | 双手 | 边界 | 在后面 | 他的 | 后退 | , |

威沙特双手被反绑在背后，被带到了那里。

[ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| a | rope | round | his | neck | , | and | an | iron | chain | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 铁 | 链 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

他脖子上套着绳子，腰间拴着铁链。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [θraɪs] , [oʊ] , [ðaʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv]

| He | knelt | down | and | prayed | thrice | , | Oh | , | thou | Saviour | of | the | world | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 向下 | 和 | 祈祷 | 三次 | , | 哦 | , | 你 | 救主 | 的 | 这 | 世界 | , | 有 |

['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

| mercy | on | me | ! |
|---|---|---|---|
| 怜悯 | 在 | 我 | ! |

他跪下祷告了三遍："哦，世界的救主啊，可怜我吧！"

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [kə'mend] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['hoʊli] [hændz] .

| Father | of | heaven | , | I | commend | my | spirit | into | Thy | holy | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 天堂 | , | 我 | 表彰 | 我的 | 精神 | 进入 | 你的 | 圣 | 双手 | . |

天父，我将我的灵魂交托在您的圣手中。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [wʌt]

| The | executioner | knelt | down | before | him | and | asked | his | forgiveness | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 跪下 | 向下 | 前 | 他 | 和 | 问 | 他的 | 饶恕 | 为了 | 什么 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .

| he | was | about | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | . |

刽子手跪在他面前，请求他原谅自己即将犯下的罪行。

['wɪʃɑ:rt] [sed] , [kʌm] ['hɪðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [loʊ] ,

| **Wishart** | **said** | **,** | **Come** | **hither** | **;** | **and** | **then** | **kissed** | **his** | **cheek** | **,** | **with** | **the** | **words** | **,** | **Lo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威沙特 | 说 | , | 来 | 这里 | ; | 和 | 然后 | 亲吻 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 这 | 字 | , | 洛 | , |

威沙特说："过来。"然后亲吻了他的脸颊，说道："看，....."

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [ði:] .

| **here** | **is** | **a** | **token** | **that** | **I** | **forgive** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 令牌 | 那 | 我 | 原谅 | 你 | . |

这是我原谅你的一个象征。

[maɪ] [hɑ:rt] , [du:] [ðaɪn] ['ɑ:fɪs] .

| **My** | **heart** | **,** | **do** | **thine** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | , | 做 | 你的 | 办公室 | . |

我的心啊，请你尽职尽责。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **When** | **the** | **flames** | **leaped** | **up** | **around** | **him** | **,** | **he** | **cried** | **to** | **the** | **Governor** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火焰 | 跳跃 | 向上 | 大约 | 他 | , | 他 | 哭 | 到 | 这 | 州长 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] ,

| **Castle** | **,** |
|---|---|
| 城堡 | , |

当火焰在他周围窜起时，他向城堡总督呼喊：

[ðɪs] ['faɪər] ['tɔ:ments] [maɪ]['bɑ:di] , [bʌt; bət][noʊ] [wei] [ə'beɪts] [maɪ]['spɪrɪt] .

| **This** | **fire** | **torments** | **my** | **body** | **,** | **but** | **no** | **way** | **abates** | **my** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 折磨 | 我的 | 身体 | , | 但 | 不 | 方式 | 减弱 | 我的 | 精神 | . |

这烈火折磨着我的肉体，却丝毫不能摧毁我的灵魂。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [du:m] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

| **Last** | **of** | **all** | **he** | **warned** | **the** | **Cardinal** | **that** | **his** | **own** | **doom** | **was** | **near** | **at** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 他 | 警告 | 这 | 红衣主教 | 那 | 他的 | 自己的 | 厄运 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | , |

最后，他警告红衣主教，他的末日即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stræŋgld] [baɪ][də; ði][roʊp] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

| **and** | **then** | **he** | **was** | **strangled** | **by** | **the** | **rope** | **being** | **pulled** | **tightly** | **about** | **his** | **neck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 被勒死 | 经过 | 这 | 绳索 | 存在 | 拉 | 紧紧 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

然后，他被勒住脖子的绳子勒死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ bə:nd ] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

| **and** | **his** | **body** | **was** | **burned** | **to** | **ashes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 曾是 | 烧伤 | 到 | 灰烬 | . |

他的身体被烧成了灰烬。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [læst] [kə'mju:niən] ,

| **Now** | **,** | **if** | **we** | **come** | **back** | **to** | **the** | **picture** | **of** | **Wishart's** | **last** | **Communion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 图片 | 的 | - | 最后的 | 圣餐 | , |

现在，让我们回到威沙特最后一次领圣餐的照片，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] ,

| **we** | **shall** | **find** | **in** | **it** | **many** | **deep** | **and** | **beautiful** | **lessons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 在 | 它 | 许多 | 深的 | 和 | 美丽的 | 课程 | , |

我们将从中发现许多深刻而美好的道理。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [lɜ:rn] .

| **which** | **even** | **boys** | **and** | **girls** | **can** | **understand** | **and** | **learn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 能 | 理解 | 和 | 学习 | . |

男孩女孩都能理解和学习。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [men][ænd; ənd]

| You | see | that | in | the | days | of | the | Reformation | there | were | good | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 宗教改革 | 那里 | 是 | 好的 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

你看，在宗教改革时期，也有许多优秀的男男女女。

[laɪk][dʒɑːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː]

| like | John | Winram | , | and | the | Governor | of | the | Castle | , | and | his | wife | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 约翰 | - | , | 和 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 城堡 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , | WHO |

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,

| sympathised | with | the | Reformers | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 这 | 改革者 | , |

像约翰·温拉姆、城堡总督和他的妻子一样，他们都同情改革者。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt]['boʊldli][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

| even | though | at | first | they | did | not | come | out | boldly | on | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 在 | 第一的 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 大胆地 | 在 | 他们的 | 边 | . |

尽管起初他们并没有明确地站在自己一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] , [huː] ['riːəli] [lʌv] [truːθ]

| And | there | are | still | people | , | in | the | most | unlikely | places | , | who | really | love | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 人们 | , | 在 | 这 | 最多 | 不太可能 | 地方 | , | WHO | 真的 | 爱 | 真相 |

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

| and | goodness | , |
|---|---|---|
| 和 | 善良 | , |

即使在最意想不到的地方，仍然有人真心热爱真理和善良。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [weɪz] .

| and | show | their | secret | feeling | at | times | in | unexpected | and | surprising | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他们的 | 秘密 | 感觉 | 在 | 时代 | 在 | 意外 | 和 | 奇怪 | 方式 | . |

他们有时会以出人意料的方式表达自己的秘密感情。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lɔː(r)dz]

| You | see | that | we | do | not | need | bishops | and | priests | to | give | us | the | Lord's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 主教们 | 和 | 神父 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 主场 |

['sʌpər] ,

| Supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

你看，我们并不需要主教和神父来给我们施行圣餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['sækrəmənt][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [wer'evər] [tuː] [ɔːr]

| but | that | this | Sacrament | can | be | enjoyed | in | the | simplest | way | wherever | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 圣餐 | 能 | 是 | 享受 | 在 | 这 | 最简单的 | 方式 | 无论 | 二 | 或者 |

[θriː] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| three | followers | of | the | Lord | Jesus | are | gathered | together | in | His | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 追随者 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 是 | 聚集 | 一起 | 在 | 他的 | 姓名 | . |

但无论在哪里，只要有两三个主耶稣的追随者奉他的名聚集在一起，就可以以最简单的方式享受这圣礼。

[dʒɔːrdʒ] - [læst] [kə'mjuːniən] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| George | Wishart's | last | Communion | was | strangely | like | the | first | Communion | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | - | 最后的 | 圣餐 | 曾是 | 奇怪的 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 圣餐 | 的 | 全部 | , |

乔治·威沙特的最后一次圣餐仪式，出奇地与所有人的第一次圣餐仪式相似。

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| which | Jesus | observed | at | Jerusalem | with | His | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 耶稣 | 观察到 | 在 | 耶路撒冷 | 和 | 他的 | 门徒 | . |

耶稣在耶路撒冷与门徒们亲眼目睹了这一切。

['wɪʃɑːrt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] .

| Wishart | , | like | his | Master | , | was | about | to | die | for | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威沙特 | , | 喜欢 | 他的 | 掌握 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 死 | 为了 | 这 | 真相 | . |

威沙特和他的师父一样，即将为真理而死。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs] [ˌfer'wel] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| He | desired | to | hold | this | farewell | feast | with | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 抓住 | 这 | 告别 | 盛宴 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

他希望与朋友们一起举办这场告别宴。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [dʒʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən]

| And | in | doing | so | he | made | use | just | of | the | food | and | drink | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 所以 | 他 | 制成 | 使用 | 只是 | 的 | 这 | 食物 | 和 | 喝 | 的 | 一个 |

['ɔːrd(ə)neri] [miːl] .

| ordinary | meal | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 一顿饭 | . |

而他所做的，仅仅是一顿普通饭菜和饮料。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , ['læstli] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| And | you | see | , | lastly | , | that | the | Communion | in | the | picture | was | like | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | , | 最后 | , | 那 | 这 | 圣餐 | 在 | 这 | 图片 | 曾是 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 |

[kə'mjuːniən] [ɪn] [ðɪs] ,

| Communions | in | this | , |
|---|---|---|---|
| 圣餐 | 在 | 这 | , |

最后，你看，图中的圣餐仪式就像我们自己的圣餐仪式一样。

[ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| that | children | were | present | , | looking | on | , | and | listening | , | and | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子们 | 是 | 展示 | , | 寻找 | 在 | , | 和 | 聆听 | , | 和 | 理解 |

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

| something | of | what | was | said | and | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 什么 | 曾是 | 说 | 和 | 完毕 | . |

孩子们在场，看着，听着，并且理解了一些所说所做的事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [kə'mjuːniən] ,

| I | am | sure | the | Governor's | little | girl | would | never | forget | that | Communion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 这 | 州长的 | 小的 | 女孩 | 会 | 绝不 | 忘记 | 那 | 圣餐 | , |

我相信州长的小女儿永远不会忘记那次圣餐仪式。

[nɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

| nor | the | good | man | who | took | such | a | touching | farewell | of | his | friends | in | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 好的 | 男人 | WHO | 采取 | 这样的 | 一个 | 接触 | 告别 | 的 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

| of | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

也没有那位以主耶稣的名义与朋友们感人告别的好人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [nɑːt] ['oʊnli] [dʒɔːrdʒ] ['wɪˌɑːrt] ,

| I | think | that | surely | she | would | always | remember | not | only | George | Wishart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 一定 | 她 | 会 | 总是 | 记住 | 不是 | 仅有的 | 乔治 | 威沙特 | , |

我想她肯定不仅会永远记得乔治·威沙特，

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] - ['mæstər] [ænd; ənd] [lɔːrd] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

| but | George | Wishart's | Master | and | Lord | , | of | whom | he | spoke | so | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔治 | - | 掌握 | 和 | 主 | , | 的 | 谁 | 他 | 辐 | 所以 | 切实 | , |

但他却如此热切地谈论乔治·威沙特的主人和领主，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

| and | for | whom | he | was | so | willing | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 他 | 曾是 | 所以 | 愿意的 | 到 | 死 | . |

他如此甘愿为之献出生命。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪsɪz]

| And | I | hope | that | you | boys | and | girls | who | look | on | at | the | Communion | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 你 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 看 | 在 | 在 | 这 | 圣餐 | 服务 |

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

| in | your | own | church | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己的 | 教会 | , |

我希望你们这些在自己教堂观看圣餐仪式的男孩女孩们，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

| and | see | the | disciples | of | Jesus | Christ | eating | the | bread | and | drinking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 门徒 | 的 | 耶稣 | 基督 | 吃 | 这 | 面包 | 和 | 喝 | 这 |

[waɪn][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| wine | in | remembrance | of | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 在 | 纪念 | 的 | 他 | , |

并看见耶稣基督的门徒们吃饼、喝酒，为的是记念他。

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ,

| will | understand | something | of | what | all | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 理解 | 某物 | 的 | 什么 | 全部 | 这 | 方法 | , |

将会逐渐理解这一切的意义，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]

| and | will | learn | to | love | Him | and | serve | Him | and | remember | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 学习 | 到 | 爱 | 他 | 和 | 服务 | 他 | 和 | 记住 | 他 |

[jɔːr'selvz] ,

| yourselves | , |
|---|---|
| 你们自己 | , |

你们自己将会学会爱他、侍奉他、记住他。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] .

| and | all | your | lives | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 生活 | 长的 | . |

直到你们生命的尽头。

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

| THE | RIDER | ON | THE | WHITE | HORSE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 |

白马骑士

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| BY | G | . | F | . | WATTS | , | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | F | . | 瓦特 | , | 拉 | . | 一个 | . |

作者：GF WATTS，RA

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

| THE | RIDER | ON | THE | WHITE | HORSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | . |

骑白马的骑士。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]['mɪstər] . ['fredrɪk] [hɔliːɝ] .

| By | permission | , | from | a | photograph | by | Mr | . | Frederick | Hollyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | , | 从 | 一个 | 照片 | 经过 | 先生 | . | 弗雷德里克 | 霍利尔 | . |

经 Frederick Hollyer 先生许可，照片由他拍摄。

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

| THE | RIDER | ON | THE | WHITE | HORSE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 |

白马骑士

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] : [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [sæt][ɑ:n][hɪm; ɪm]

| And | I | saw | , | and | behold | , | a | white | horse | : | and | he | that | sat | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | , | 和 | 看哪 | , | 一个 | 白色的 | 马 | : | 和 | 他 | 那 | 卫星 | 在 | 他 |

[hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

| had | a | bow | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 弓 | ; |

我看见一匹白马，骑在马上的拿着弓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] ['kɔŋkərɪŋ] ,

| and | a | crown | was | given | unto | him | : | and | he | went | forth | conquering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王冠 | 曾是 | 给定 | 到 | 他 | : | 和 | 他 | 去 | 前进 | 征服 | , |

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] . — [rev]

| and | to | conquer | . | — | REV |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 征服 | . | — | 修订版 |

他得了冠冕，就出去得胜，并且要继续得胜。——启示录

. ['vaɪ, 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .

| . | vi | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | 六 | . | 2 | . |

vi. 2.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

| The | Book | of | Revelation | is | full | of | word | - | pictures | of | the | wonderful | things | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 启示 | 是 | 满的 | 的 | 单词 | - | 图片 | 的 | 这 | 精彩的 | 事物 | 哪个 |

[ɪts] ['raɪtər] [sɔ:] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] .

| its | writer | saw | in | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作家 | 锯 | 在 | 想象 | . |

《启示录》充满了对作者在异象中所见奇妙事物的生动描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rd]

| And | it | is | natural | that | great | artists | should | try | to | turn | some | of | these | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 自然的 | 那 | 伟大的 | 艺术家 | 应该 | 尝试 | 到 | 转动 | 一些 | 的 | 这些 | 单词 |

- ['pɪktʃərz] ['ɪntu:]['ri:əl] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] .

| - | pictures | into | real | pictures | for | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图片 | 进入 | 真实的 | 图片 | 为了 | 这 | 眼睛 | . |

伟大的艺术家们自然会尝试将这些文字描绘变成真实的视觉图像。

['mɪstər] . [wɑ:ts] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] ,

| Mr | . | Watts | has | done | this | for | the | first | part | of | the | sixth | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 瓦特 | 有 | 完毕 | 这 | 为了 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 第六 | 章 | , |

沃茨先生在第六章的第一部分已经完成了这项工作。

[wɪtʃ] [telz] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['hɔ:rsɪz] , [waɪt] , [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

| which | tells | us | about | the | four | different | horses | , | white | , | red | , | black | , | and | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 我们 | 关于 | 这 | 四 | 不同的 | 马匹 | , | 白色的 | , | 红色的 | , | 黑色的 | , | 和 | 苍白 | , |

这告诉我们有四种不同的马，分别是白马、红马、黑马和浅色马。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər] [fɔ:r] ['raɪdərz] .

| and | about | their | four | riders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 他们的 | 四 | 骑手 | . |

以及他们的四名骑手。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ði:z] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['raɪdərz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [fɔ:r] ['dɪfrənt]

| He | has | made | these | horses | and | riders | the | subjects | of | four | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 这些 | 马匹 | 和 | 骑手 | 这 | 主题 | 的 | 四 | 不同的 |

[ 'peintiŋz ] ,

| paintings | , |
|---|---|
| 绘画 | , |

他以这些马匹和骑手为主题创作了四幅不同的画作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] — [wɪtʃ] [ɪz]

| and | it | is | the | first | of | them | — | the | Rider | on | the | White | Horse | — | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 他们 | — | 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | — | 哪个 | 是 |

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

| before | us | now | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 现在 | . |

而我们现在看到的，正是其中的第一幅——白马骑士。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [helpt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][laɪk] ,

| As | we | look | at | the | picture | we | are | helped | to | imagine | what | the | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 我们 | 是 | 帮助 | 到 | 想象 | 什么 | 这 | 想象 |

| was | like | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | , |

当我们看着这幅图时，就能更好地想象出当时的景象。

[ænd; ənd] [helpt] [pər'hæps]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ]

| and | helped | perhaps | also | to | understand | the | truth | it | was | meant | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 也许 | 还 | 到 | 理解 | 这 | 真相 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 教 |

.

:

.

或许也有助于理解它想要传达的真理。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] .

| The | Horse | and | the | Rider | are | , | of | course | , | the | principal | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 和 | 这 | 骑士 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 主要的 | 数据 | . |

当然，马和骑手是主要人物。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [mɪlk] - [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] .

| The | Horse | is | a | splendid | milk | - | white | charger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 是 | 一个 | 灿烂 | 牛奶 | - | 白色的 | 充电器 | . |

这匹马是一匹漂亮的乳白色骏马。

[ɪts] [brest] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

| Its | breast | is | broad | and | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 胸部 | 是 | 广阔 | 和 | 强大的 | . |

它的胸部宽阔而有力。

[ɪts] [nek] [ɪz] [ɑːrtʃt] ['praʊdli] .

| Its | neck | is | arched | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 脖子 | 是 | 拱形 | 自豪地 | . |

它的脖子骄傲地拱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [hed] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['waɪdli] ['oʊpənd]['nɒstrəlz] ,

| It | has | a | small | but | graceful | head | , | beautiful | eyes | , | widely | opened | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 小的 | 但 | 优美 | 头 | , | 美丽的 | 眼睛 | , | 广泛 | 打开 | 鼻孔 | , |

它有着小巧而优雅的头部、美丽的眼睛和宽阔的鼻孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃntli] [tʃæmpɪŋ] [ðə; ði][bɪt] .

| and | a | mouth | that | seems | to | be | impatiently | champing | the | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘴 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 不耐烦地 | 冠军 | 这 | 少量 | . |

它的嘴似乎正不耐烦地咬着嚼子。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [ɪz]['pɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [braʊ] [ænd; ənd] [striːmz] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði]

| The | front | portion | of | its | mane | is | parted | on | its | brow | and | streams | back | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 部分 | 的 | 它是 | 鬃毛 | 是 | 分手了 | 在 | 它是 | 眉头 | 和 | 溪流 | 后退 | 圆形的 | 这 |

[ɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| ears | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

它的鬃毛前部在额头处分开，然后向两侧绕过耳朵向后飘动。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [ɪ'rekt] [ɑːn] [ɪts] [nek] .

| The | rest | of | the | mane | is | erect | on | its | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 鬃毛 | 是 | 直立 | 在 | 它是 | 脖子 | . |

其余的鬃毛直立在脖子上。

[ðə; ði] ['raɪdər] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['fɪgjər] .

| The | Rider | is | a | towering | and | terrible | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 是 | 一个 | 参天 | 和 | 糟糕的 | 数字 | . |

骑士是一个高大而可怕的人物。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [luːs] ['floʊɪŋ] [kloʊk] [wɪtʃ] [swelz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

| He | wears | a | loose | flowing | cloak | which | swells | around | and | behind | him | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 松动的 | 流动 | 披风 | 哪个 | 涌浪 | 大约 | 和 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 风 | . |

他身穿一件宽松飘逸的斗篷，风吹动斗篷在他周围和身后猎猎作响。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ber] , [ɪz] ['fɜːrmli] [stretʃt] [aʊt] ,

| His | left | arm | , | strong | and | bare | , | is | firmly | stretched | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手臂 | , | 强的 | 和 | 裸 | , | 是 | 牢牢 | 拉伸 | 出去 | , |

他左臂强壮而裸露，坚定地伸了出去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hoʊldz] [ə; eɪ] [θɪk] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ɪts] ['aɪərn] [græsp] .

| and | his | left | hand | holds | a | thick | bow | in | its | iron | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 左边 | 手 | 持有 | 一个 | 厚的 | 弓 | 在 | 它是 | 铁 | 抓牢 | . |

他左手紧握着一把粗弓。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɪz] [siːn] ,

| His | right | arm | is | out | of | sight | , | and | only | the | right | hand | is | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 正确的 | 手 | 是 | 已见 | , |

他的右臂不见了，只能看到右手。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

| drawing | back | the | bowstring | to | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 后退 | 这 | 弦 | 到 | 他的 | 胸部 | . |

他将弓弦拉到胸前。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['kwɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [ʃɑːfts] .

| At | his | left | side | there | hangs | a | quiver | , | full | of | arrows | with | feathered | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 左边 | 边 | 那里 | 悬挂 | 一个 | 颤动 | , | 满的 | 的 | 箭头 | 和 | 羽毛 | 轴 | . |

他的左侧挂着一个箭筒，里面装满了带羽毛箭杆的箭。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [wɪŋd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraʊn] .

| On | his | head | he | wears | a | stately | winged | helmet | , | and | above | it | a | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头 | 他 | 穿着 | 一个 | 庄严 | 有翅膀的 | 头盔 | , | 和 | 多于 | 它 | 一个 | 王冠 | . |

他头上戴着一顶庄严的带翼头盔，头盔上方戴着一顶王冠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [werz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [streŋθ] ,

| His | face | wears | a | look | of | commanding | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 看 | 的 | 指挥 | 力量 | , |

他脸上带着威严的神情，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [rɪ'zɑːlv] .

| and | in | the | eyes | beneath | the | shadow | of | the | helmet | there | is | an | awful | gleam | of | fixed | and | pitiless | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 眼睛 | 下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 头盔 | 那里 | 是 | 一个 | 可怕 | 闪耀 | 的 | 固定的 | 和 | 无情 | 解决 | . |

在头盔阴影下的双眼中，闪烁着一种可怕的、坚定而无情的决心。

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

| These | two | principal | figures | are | closely | surrounded | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 主要的 | 数据 | 是 | 密切 | 包围 | 经过 | 其他的 | . |

这两位主要人物周围还有很多其他人。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [fɜːrst] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Three | of | these | on | the | left | of | the | Horse | first | attract | our | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这些 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 马 | 第一的 | 吸引 | 我们的 | 注意力 | . |

马左侧的三匹马首先吸引了我们的注意力。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , [ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd]

| The | foremost | , | a | dusky | form | , | with | head | bent | forward | , | and | breast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | , | 一个 | 昏暗 | 形式 | , | 和 | 头 | 弯曲 | 向前 | , | 和 | 胸部 | 和 |

[ 'ʃəuldəz ] [ber] ,

| shoulders | bare | , |
|---|---|---|
| 肩膀 | 裸 | , |

最前面的那是一个肤色黝黑的身影，头向前低着，胸部和肩膀裸露着。

[liːdz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] .

| leads | the | Horse | with | his | right | hand | by | the | bridle | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 这 | 马 | 和 | 他的 | 正确的 | 手 | 经过 | 这 | 辔 | 缰绳 | . |

他右手拉着缰绳牵着马。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'pɪrz] ,

| Behind | him | , | the | fair | face | of | a | woman | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 这 | 公平的 | 脸 | 的 | 一个 | 女士 | 出现 | , |

在他身后，出现了一张女子的白皙脸庞。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['gæðərd] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;

| framed | in | the | folds | of | the | mantle | that | is | gathered | closely | around | her | neck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 地幔 | 那 | 是 | 聚集 | 密切 | 大约 | 她 | 脖子 | ; |

被紧紧裹在脖子上的斗篷褶皱中框住；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stɪl] [ə'nʌðər] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| and | behind | this | still | another | face | is | seen | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 仍然 | 其他 | 脸 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 背景 | . |

在这张脸的后面，背景中还可以看到另一张脸。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ maːtʃiŋ ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

| These | three | are | all | marching | alongside | of | the | Horse | and | his | Rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 是 | 全部 | 行军 | 旁边 | 的 | 这 | 马 | 和 | 他的 | 骑士 | . |

这三人正与马和骑手并肩行进。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [huː] [liːdz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['bækwərdz]

| Just | in | front | of | the | figure | who | leads | the | Horse | there | is | a | figure | lying | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 数字 | WHO | 线索 | 这 | 马 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 说谎 | 向后 |

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

| with | closed | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 眼睛 | , |

在牵马者的正前方，有一个人仰面躺着，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] ;

| as | if | in | death | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 死亡 | ; |

如同死人一般；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː] ['ʌðər] ['laɪfləs] ['feɪsɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| and | on | the | further | side | of | the | Horse | two | other | lifeless | faces | come | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 马 | 二 | 其他 | 无生命 | 面孔 | 来 | 进入 | 看法 | . |

在马的另一侧，出现了两张毫无生气的面孔。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| In | the | lower | left | hand | corner | of | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 左边 | 手 | 角落 | 的 | 这 | 图片 | , |

图片左下角，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ 'ʃəuldəz ]

| just | in | front | of | the | Horse | we | see | the | bowed | head | and | stooping | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 马 | 我们 | 看 | 这 | 鞠躬 | 头 | 和 | 弯腰 | 肩膀 |

[ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [dɑːrk][fɔːrm] .

| of | one | more | dark | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 更多的 | 黑暗的 | 形式 | . |

在马的正前方，我们看到另一个黑影低垂着头，耸着肩。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [braɪt] [stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər]

| All | these | figures | , | the | dead | as | well | as | the | living | , | have | bright | stars | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 数据 | , | 这 | 死的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 活的 | , | 有 | 明亮的 | 明星 | 在 | 他们的 |

['fɔridz] ,

| foreheads | , |
|---|---|
| 额头 | , |

所有这些人物，无论是死者还是生者，额头上都有闪亮的星星。

[ðoʊ] [ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɜːrðɪst] [bæk] [ɪz]['pɑːrtli]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| though | the | star | on | the | brow | of | the | one | furthest | back | is | partly | hidden | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 星星 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 一 | 最远 | 后退 | 是 | 部分 | 隐 | 经过 | 这 |

[baʊ; boʊ] .

| bow | . |
|---|---|
| 弓 | . |

虽然最后面那颗星星额头上的星星被弓箭部分遮住了。

[ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [muːv] ['fɔːrwərd]['ʌndər][ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] ,

| The | Rider | and | his | companions | move | forward | under | a | gloomy | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 和 | 他的 | 同伴 | 移动 | 向前 | 在下面 | 一个 | 阴沉 | 天空 | , |

骑士和他的同伴们在阴沉的天空下继续前行。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][klaʊdz] .

| with | angry | streaks | of | light | showing | here | and | there | between | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 连胜 | 的 | 光 | 显示 | 这里 | 和 | 那里 | 之间 | 这 | 云 | . |

云层间不时闪现出刺目的光芒。

[ə; eɪ][wɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| A | wind | seems | to | be | blowing | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风 | 似乎 | 到 | 是 | 吹 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

仿佛有一股风迎面吹来。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [greɪt] ['iːgəlz] , [wɪð; wɪθ] [ 'spredɪŋ ] [wɪŋz] , [ɑːr; ər] ['hʌvər] [ɪn]

| And | high | up | behind | them | great | eagles | , | with | spreading | wings | , | are | hovering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 向上 | 在后面 | 他们 | 伟大的 | 老鹰 | , | 和 | 传播 | 翅膀 | , | 是 | 悬停 | 在 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

在它们身后高处，展翅翱翔的雄鹰盘旋在空中。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [brɪŋz]

| what | shall | we | say | is | the | meaning | of | the | Bible | vision | which | this | picture | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 说 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 圣经 | 想象 | 哪个 | 这 | 图片 | 带来 |

[ə'freʃ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ?

| afresh | before | our | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|
| 重新 | 前 | 我们的 | 眼睛 | ? |

我们该如何解释这幅图重新展现在我们眼前的圣经异象的含义呢?

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] [ˌreprɪ'zent] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [gɑ:d]

| The | four | Horses | with | their | Riders | represent | four | kinds | of | judgment | which | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 马匹 | 和 | 他们的 | 骑手 | 代表 | 四 | 种类 | 的 | 判断 | 哪个 | 上帝 |

[sendz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

| sends | at | times | upon | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 在 | 时代 | 之上 | 这 | 世界 | . |

这四匹马和它们的骑手代表上帝有时会对世界施加的四种审判。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ŋkwest] , ['slɔ:tər] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [deθ] .

| They | are | Conquest | , | Slaughter | , | Famine | , | and | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 征服 | , | 屠宰 | , | 饥荒 | , | 和 | 死亡 | . |

它们分别是征服、屠杀、饥荒和死亡。

[ðə; ði]['raɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] .

| The | Rider | on | the | White | Horse | stands | for | the | first | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | 站立 | 为了 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | . |

白马骑士代表了其中的第一种。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [strɔ:ŋ] [ neiʃəns ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊlər] [səb'du:]

| The | picture | shows | us | the | way | in | which | strong | nations | and | their | rulers | subdue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 演出 | 我们 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 强的 | 国家 | 和 | 他们的 | 统治者 | 征服 |

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

这幅图向我们展示了强权国家及其统治者征服世界的方式。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz][baɪ] [fɔ:rs] .

| and | build | up | great | Empires | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 向上 | 伟大的 | 帝国 | 经过 | 力量 | . |

并通过武力建立强大的帝国。

[ðə; ði] ['raɪdɚz] ['steɪtli] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [feɪs] , [ænd; ənd][stɜ:rn] ,

| The | Rider's | stately | figure | , | and | resolute | face | , | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手的 | 庄严 | 数字 | , | 和 | 坚决 | 脸 | , | 和 | 船尾 | , |

骑手的身姿庄严，面容坚毅，神情严肃，

['ʌn'pitiiŋ] [aɪz] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['feɪməs] ['kɔŋkərəz] [laɪk][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

| unpitying | eyes | remind | us | of | famous | conquerors | like | Alexander | the | Great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷酷无情 | 眼睛 | 提醒 | 我们 | 的 | 著名的 | 征服者 | 喜欢 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | 和 |

[nə'poʊliən] .

| Napoleon | . |
|---|---|
| 拿破仑 | . |

冷酷无情的眼神让我们想起亚历山大大帝和拿破仑等著名征服者。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt]

| The | bow | and | quiver | make | it | clear | that | it | is | by | the | weapons | of | war | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 和 | 颤动 | 制作 | 它 | 清除 | 那 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 武器 | 的 | 战争 | 那 |

[ðer; ðər] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

| their | successes | have | been | won | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成功 | 有 | 到过 | 韩元 | . |

弓箭表明，他们的胜利是靠战争武器取得的。

[ðə; ði] [praʊd] [wɔːr] - [hɔːrs] , ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [fɔːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | proud | war | - | horse | , | forcing | its | way | among | the | thronging | forms | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 战争 | - | 马 | , | 强制 | 它是 | 方式 | 之中 | 这 | 熙熙攘攘 | 表格 | 大约 | 它 | , |

那匹骄傲的战马，奋力挤过周围拥挤的人群。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑːŋkwest] [goʊz] [ɑːn] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [weɪ]

| suggests | the | resistless | power | with | which | Conquest | goes | on | its | triumphant | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 无力抵抗 | 力量 | 和 | 哪个 | 征服 | 去 | 在 | 它是 | 凯 | 方式 |

.

:

.

这暗示了征服者势不可挡的胜利之势。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪdɚz] [hed] [ɪz] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

| The | crown | on | the | Rider's | head | is | an | emblem | of | the | glory | and | dominion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 在 | 这 | 骑手的 | 头 | 是 | 一个 | 徽 | 的 | 这 | 荣耀 | 和 | 统治权 |

[wɪtʃ] ['kɔŋkərəz] [wɪn] .

| which | conquerors | win | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 征服者 | 赢 | . |

骑士头上的王冠象征着征服者所赢得的荣耀和统治权。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [braʊz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] ,

| In | the | other | figures | with | the | starry | brows | we | may | see | the | different | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 数据 | 和 | 这 | 繁星 | 眉毛 | 我们 | 可能 | 看 | 这 | 不同的 | 国家 | , |

在其他眉毛呈星形的人物形象中，我们或许可以看到不同的国家。

[ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

| or | the | kings | and | queens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 国王 | 和 | 女王们 | , |

或者国王和王后，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['ɛmpaɪɚz] [seɪk]

| who | have | been | touched | and | influenced | by | the | spirit | of | War | for | Empire's | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 感动 | 和 | 影响 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 战争 | 为了 | 帝国的 | 清酒 |

.

:

.

那些受到帝国战争精神触动和影响的人。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fɔːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| The | leader | of | the | Horse | , | and | the | other | two | forms | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 马 | , | 和 | 这 | 其他 | 二 | 表格 | 在后面 | 他 | , |

马群的首领，以及他身后的另外两个身影，

[meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ neiʃəns ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ maːtʃiŋ ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

| may | represent | nations | that | are | marching | along | on | the | path | of | Conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 代表 | 国家 | 那 | 是 | 行军 | 沿着 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 征服 | . |

可能代表那些正在征服道路上前进的国家。

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] , ['laɪfləs] ['fɪgjərz] [meɪ] [biː; bi] [ neiʃəns ] [ðæt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] .

| The | prostrate | , | lifeless | figures | may | be | nations | that | have | perished | in | the | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前列腺 | , | 无生命 | 数据 | 可能 | 是 | 国家 | 那 | 有 | 遇难 | 在 | 这 | 冲突 | . |

这些横尸遍野、毫无生气的身影，或许代表着在战乱中灭亡的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [brest] [meɪ] [stænd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

| And | the | bowed | head | in | front | of | the | Horse's | breast | may | stand | for | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鞠躬 | 头 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 马匹 | 胸部 | 可能 | 站立 | 为了 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ neiʃəns ] [ðæt] [ɑːr; ər] [səb'duːd] ,

| the | nations | that | are | subdued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 那 | 是 | 低沉的 | , |

马胸前低垂的头颅可能代表被征服的某个国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

| and | brought | under | the | power | of | those | that | are | stronger | than | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在下面 | 这 | 力量 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 更强 | 比 | 他们自己 | . |

并被置于比自己更强大的人的统治之下。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['æŋgri][skaɪ] [meɪks] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['prɑːgres] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] ;

| The | dark | , | angry | sky | makes | us | feel | that | the | Conqueror's | progress | is | full | of | dread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , | 生气的 | 天空 | 制作 | 我们 | 感觉 | 那 | 这 | 征服者的 | 进步 | 是 | 满的 | 的 | 恐惧 | ; |

阴沉愤怒的天空让我们感到征服者的进军充满了恐惧;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt][hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

| and | the | eagles | give | us | a | hint | of | the | horrors | that | he | leaves | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老鹰 | 给 | 我们 | 一个 | 暗示 | 的 | 这 | 恐怖 | 那 | 他 | 树叶 | 在后面 | 他 |

,

,

,

而老鹰则向我们暗示了他身后留下的恐怖景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

| of | the | dead | bodies | that | lie | in | the | track | of | the | White | Horse | and | his | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死的 | 身体 | 那 | 说谎 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 白色的 | 马 | 和 | 他的 | 糟糕的 |

['raɪdər] ,

| Rider | , |
|---|---|
| 骑士 | , |

那些横尸遍野的尸体，都出现在白马和它可怕的骑士的足迹中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['raɪdərz] , [mɔːr] ['terəb(ə)l] [stɪl] , [huː] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

| of | the | other | three | Riders | , | more | terrible | still | , | who | follow | in | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 三 | 骑手 | , | 更多的 | 糟糕的 | 仍然 | , | WHO | 跟随 | 在 | 他的 | 火车 | . |

其余三名骑士更加可怕，紧随其后。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wɔːr][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][hæv; həv] [tuː]

| As | we | look | at | this | picture | we | learn | that | War | and | Conquest | have | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 我们 | 学习 | 那 | 战争 | 和 | 征服 | 有 | 二 |

[saɪdz] .

| sides | . |
|---|---|
| 侧面 | . |

从这幅图中我们可以看出，战争和征服都有两面性。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

| At | first | sight | we | are | attracted | by | the | power | and | majesty | of | the | Horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 我们 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 力量 | 和 | 威严 | 的 | 这 | 马 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

| and | his | Rider | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 骑士 | , |

第一眼，我们就会被马和骑手的力量和威严所吸引。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] .

| and | we | cannot | help | admiring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 帮助 | 钦佩 | 他们 | . |

我们不禁对他们心生敬佩。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

| There | is | something | grand | and | noble | in | the | might | of | a | great | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 盛大 | 和 | 高贵 | 在 | 这 | 可能 | 的 | 一个 | 伟大的 | 国家 | , |

一个伟大国家的强大中蕴含着某种宏伟和高贵的东西。

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkərər] .

| in | the | strong | will | and | fearless | courage | of | a | great | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强的 | 将要 | 和 | 无畏 | 勇气 | 的 | 一个 | 伟大的 | 征服者 | . |

拥有伟大征服者般坚强的意志和无畏的勇气。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [θrɪld] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑ:miz] ,

| We | are | stirred | and | thrilled | when | we | see | the | march | of | great | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 搅拌 | 和 | 激动不已 | 什么时候 | 我们 | 看 | 这 | 行进 | 的 | 伟大的 | 军队 | , |

看到大军行进，我们都会感到激动和振奋。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] ['viktəriz] .

| and | hear | the | tidings | of | great | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 消息 | 的 | 伟大的 | 胜利 | . |

并聆听伟大胜利的消息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd]

| There | is | a | feeling | of | pride | in | belonging | to | a | great | Empire | which | has | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 感觉 | 的 | 自豪 | 在 | 属于 | 到 | 一个 | 伟大的 | 帝国 | 哪个 | 有 | 已证实 |

[ɪt'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

| itself | able | to | subdue | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 有能力的 | 到 | 征服 | 这 | 世界 | . |

身为一个伟大帝国的一份子，并被证明有能力征服世界，这令人感到无比自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:d] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest]

| It | seems | a | glorious | thing | to | lead | , | or | even | to | take | part | , | in | such | a | conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 辉煌 | 事物 | 到 | 带领 | , | 或者 | 甚至 | 到 | 拿 | 部分 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 征服 |

.

:

.

领导甚至参与这样的征服似乎是一件光荣的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| But | the | more | closely | we | look | at | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 密切 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 图片 | , |

但我们越仔细观察这幅图，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [saɪt] .

| the | more | we | feel | that | it | is | not | altogether | a | pleasant | and | satisfying | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我们 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 共 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 令人满意 | 视线 | . |

我们越发觉得，这并不是一个完全令人愉快和满意的景象。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ˌreprɪ'zents] [ɪz] ,

| The | kind | of | conquest | which | the | Rider | on | the | White | Horse | represents | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 征服 | 哪个 | 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | 代表 | 是 | , |

白马骑士所代表的征服类型是：

['æftər][ɔ:l] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [gɑ:d][sendz][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

| after | all | , | not | a | blessing | , | but | a | judgment | which | God | sends | on | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 不是 | 一个 | 祝福 | , | 但 | 一个 | 判断 | 哪个 | 上帝 | 发送 | 在 | 这 | 世界 | . |

毕竟，这不是祝福，而是上帝对世人的审判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [streŋθ] ['oʊvər] ['wi:knəs] .

| It | is | the | victory | of | strength | over | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 胜利 | 的 | 力量 | 超过 | 弱点 | . |

这是强者战胜弱者的胜利。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] ['glɔ:ri][tu:; tə][sʌm; səm][ neiʃəns ] , [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

| If | it | brings | glory | to | some | nations | , | it | brings | destruction | to | others | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 带来 | 荣耀 | 到 | 一些 | 国家 | , | 它 | 带来 | 破坏 | 到 | 其他的 | , | 和 |

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] [stɪl] .

| humiliation | to | others | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 屈辱 | 到 | 其他的 | 仍然 | . |

它给一些国家带来荣耀，却给另一些国家带来毁灭，给还有一些国家带来耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs]

| It | means | the | loss | of | countless | lives | , | and | the | wrecking | of | numberless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 这 | 损失 | 的 | 无数 | 生活 | , | 和 | 这 | 破坏 | 的 | 无数 |

[ˈhoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

这意味着无数生命的逝去，以及无数家园的损毁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ ˈsɔrəuz ] .

| It | is | followed | by | unspeakable | sufferings | and | bitter | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 随后 | 经过 | 无法形容 | 苦难 | 和 | 苦的 | 悲伤 | . |

随之而来的是难以言喻的痛苦和深深的悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɔːr] [ˈmɜːrsi] .

| It | knows | nothing | of | pity | or | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 没有什么 | 的 | 遗憾 | 或者 | 怜悯 | . |

它不懂怜悯，也不懂仁慈。

[ɪts] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

| Its | garlands | of | triumph | are | stained | with | blood | and | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 花环 | 的 | 胜利 | 是 | 染色 | 和 | 血 | 和 | 眼泪 | . |

它的胜利花环沾满了鲜血和泪水。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ˈglædli][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]

| And | so | we | gladly | turn | away | from | this | picture | to | think | of | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 乐意 | 转动 | 离开 | 从 | 这 | 图片 | 到 | 思考 | 的 | 其他 |

[ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

| Conqueror | of | whom | the | Bible | tells | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服者 | 的 | 谁 | 这 | 圣经 | 讲述 | 我们 | , |

因此，我们欣然将目光从这幅画面移开，去思考圣经中记载的另一位征服者：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : [bɪˈhoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] :

| and | who | is | described | in | these | words | : | Behold | , | thy | King | cometh | unto | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 描述 | 在 | 这些 | 字 | : | 看哪 | , | 你的 | 国王 | 到来 | 到 | 你 | : |

经上这样描述他："看哪，你的王来到你这里了！"

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; [ˈloʊli] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][əˈpɑːn][æn; ən][æs] . . . .

| He | is | just | , | and | having | salvation | ; | lowly | , | and | riding | upon | an | ass | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 只是 | , | 和 | 拥有 | 救恩 | ; | 卑微的 | , | 和 | 骑术 | 之上 | 一个 | 屁股 | . | . | . | . |

他是公义的，并且得救了；他是谦卑的，骑着驴.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɔːf] : [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [piːs]

| And | the | battle | - | bow | shall | be | cut | off | : | and | He | shall | speak | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | - | 弓 | 将 | 是 | 切 | 离开 | : | 和 | 他 | 将 | 说话 | 和平 |

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ neiʃəns ] :

| unto | the | nations | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国家 | : |

争战的弓必被剪除；他必向列国宣告和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

| and | His | dominion | shall | be | from | sea | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 统治权 | 将 | 是 | 从 | 海 | 到 | 海 | , |

祂的统治范围将从这海到那海，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [ [wʌn] ] [ðɪs] [ˈkɔŋkərɪŋ]

| and | from | the | river | to | the | ends | of | the | earth | . | [ | 1 | ] | This | conquering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 河 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | . | [ | 1 | ] | 这 | 征服 |

[kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

| King | is | the | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 是 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

从大河直到地极。[1] 这位得胜的君王就是主耶稣基督。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm]

| He | took | these | words | of | the | prophet | to | Himself | when | He | rode | into | Jerusalem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这些 | 字 | 的 | 这 | 先知 | 到 | 他本人 | 什么时候 | 他 | 骑 | 进入 | 耶路撒冷 |

[tuː; tə][daɪ] .

| to | die | . |
|---|---|---|
| 到 | 死 | . |

当祂骑马进入耶路撒冷赴死时，祂将先知的这些话铭记于心。

[hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['noʊblɜ˞][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [fɔːrs] .

| His | conquest | is | of | a | far | nobler | kind | than | that | of | war | and | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 征服 | 是 | 的 | 一个 | 远的 | 更高贵 | 种类 | 比 | 那 | 的 | 战争 | 和 | 力量 | . |

他的征服远比战争和武力征服高尚得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [rɔːŋ] .

| It | is | the | victory | of | right | over | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 胜利 | 的 | 正确的 | 超过 | 错误的 | . |

这是正义战胜邪恶的胜利。

[ɪts] ['moʊtɪv][ɪz][nɑːt][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lʌv] .

| Its | motive | is | not | ambition | , | but | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 动机 | 是 | 不是 | 志向 | , | 但 | 爱 | . |

它的动机不是野心，而是爱。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][stɜːrn][ænd; ənd] ['pɪtiləs] , [bʌt; bət]['tendər][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

| He | is | not | stern | and | pitiless | , | but | tender | and | gracious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 船尾 | 和 | 无情 | , | 但 | 投标 | 和 | 亲切 | . |

他并不严厉无情，而是温柔仁慈。

[hiː; hi][raɪdz][ɪn]['mædʒəsti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

| He | rides | in | majesty | because | of | truth | , | and | meekness | , | and | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑行 | 在 | 威严 | 因为 | 的 | 真相 | , | 和 | 谦逊 | , | 和 | 义 | . |

[ [ˌtuː'tuː] ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

| [ | 2 | ] | He | is | the | Prince | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 他 | 是 | 这 | 王子 | 的 | 和平 | . |

他因真理、谦卑和公义而威严地驾驭着。[2] 他是和平之君。

[hɪz; ɪz] ['traɪəmfs] [brɪŋ] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][hɜːrt][ɔːr] [deθ] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] .

| His | triumphs | bring | no | sorrow | or | hurt | or | death | in | their | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胜利 | 带来 | 不 | 悲哀 | 或者 | 伤害 | 或者 | 死亡 | 在 | 他们的 | 火车 | . |

他的胜利没有带来任何悲伤、伤害或死亡。

[hiː; hi] [blesiz] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌmz] .

| He | blesses | those | whom | He | overcomes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祝福 | 那些 | 谁 | 他 | 克服 | . |

祂会祝福那些被祂战胜的人。

[hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['truːli] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,

| His | Empire | is | the | only | one | that | we | can | be | truly | proud | to | belong | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帝国 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 我们 | 能 | 是 | 真的 | 自豪的 | 到 | 属于 | 到 | , |

他的帝国是我们唯一真正引以为豪的帝国。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][læst][fɔːr; fər]['evər] .

| the | only | one | that | will | conquer | the | whole | world | and | last | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 将要 | 征服 | 这 | 所有的 | 世界 | 和 | 最后的 | 为了 | 曾经 | . |

唯一能够征服全世界并永世长存的。

['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [(h)weər'eə][ðə; ði] [sʌn]

| Jesus | shall | reign | where'er | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 将 | 在位 | 哪里 | 这 | 太阳 |

耶稣将在太阳照耀的地方作王

[dʌz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [ 'dʒə:niz ] [rʌn] ;
**Does** **his** **successive** **journeys** **run** **;**
做 他的 连续 旅程 跑步 ;

他的连续旅程是否持续?

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stretʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
**His** **kingdom** **stretch** **from** **shore** **to** **shore** **,**
他的 王国 拉紧 从 支撑 到 支撑 ,

他的王国横跨海岸到海岸,

[tɪl] [mu:nz] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [noʊ] [mɔ:r] .
**Till** **moons** **shall** **wax** **and** **wane** **no** **more** **.**
直到 月亮 将 蜡 和 衰落 不 更多的 .

直到月亮不再盈亏。

['blesɪŋz] [ə'baʊnd] [(h)weər'eə][hi:; hi] [reɪn] :
**Blessings** **abound** **where'er** **He** **reigns** **:**
祝福 盛产 哪里 他 统治 :

祂所统治之处，福泽绵延:

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [li:ps] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
**The** **prisoner** **leaps** **to** **lose** **his** **chains** **;**
这 囚犯 跳跃 到 失去 他的 链条 ;

囚犯跳起来挣脱锁链;

[ðə; ði] ['wɪri] [faɪnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][rest] ;
**The** **weary** **find** **eternal** **rest** **;**
这 厌倦 寻找 永恒 休息 ;

疲惫之人得享永恒安息;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][wɑ:nt][ɑ:r; ər][blest] .
**And** **all** **the** **sons** **of** **want** **are** **blest** **.**
和 全部 这 儿子们 的 想 是 祝福 .

所有贫困之子都蒙受祝福。

[ [wʌn] ] ['zɛk] . [ˌaɪ'ɛks] . [naɪn] , - .
**[** **1** **]** **Zech** **.** **ix** **.** **9** **,** **10** **.**
[ 1 ] 泽克 . 九 . 9 , - .

[1] 撒迦利亚书 9:9, 10。

[ [ˌtu:'tu:] ] [ˌpi: 'es] . [ˌɛksˌɛl'vi:] . [fɔ:r] .
**[** **2** **]** **Ps** **.** **xlv** **.** **4** **.**
[ 2 ] 附言 . xlv . 4 .

[2] 诗篇 45:4。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk]
**THE** **MAN** **WITH** **THE** **MUCK** **-** **RAKE**
这 男人 和 这 泥浆 - 耙

拿着耙子的人

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒeɪ] . [noʊˈɛl] ['pætən] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] .
**BY** **THE** **LATE** **SIR** **J** **.** **NOËL** **PATON** **,** **R** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 这 晚的 先生 J . 圣诞节 帕顿 , 拉 . S . 一个 .

已故皇家苏格兰爵士J·诺埃尔·帕顿

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] .
**THE** **MAN** **WITH** **THE** **MUCK** **-** **RAKE** **.**
这 男人 和 这 泥浆 - 耙 .

手持耙子的人。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪdən] [her] .
**By** **permission** **of** **Mr** **.** **Haydon** **Hare** **.**
经过 允许 的 先生 . 海顿 野兔 .

经海顿·黑尔先生许可。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk]
**THE MAN WITH THE MUCK - RAKE**
这 男人 和 这 泥浆 - 耙

拿着耙子的人

[set][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɑ:t][ɑ:n] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . — [kɑ:l] .
**Set your affection on things above , not on things on the earth . — COL .**
放 你的 感情 在 事物 多于 , 不是 在 事物 在 这 地球 . — 上校 .

你们要思念上面的事，不要思念地上的事。——上校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] .
**iii . 2 .**
三、 . 2 .

iii. 2.

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
**In the second part of the Pilgrim's Progress ,**
在 这 第二 部分 的 这 朝圣者的 进步 ,

在《天路历程》的第二部分中，

['bʌnjən] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌkristi'ænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz]
**Bunyan tells us how Christiana and her children came to the Interpreter's**
班扬 讲述 我们 如何 克里斯蒂安娜 和 她 孩子们 来了 到 这 翻译的
[haʊs] ,
**House ,**
房子 ,

班扬告诉我们克里斯蒂安娜和她的孩子们是如何来到翻译之家的，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]
**and were taken by the master of it into one of his Significant**
和 是 已采取 经过 这 掌握 的 它 进入 一 的 他的 重要的
[ru:mz; rʊmz] .
**Rooms .**
房间 .

他们被主人带到了他的一间重要房间里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət] ['daʊnwərdz] ,
**In one of these there was a man that could look no way but downwards ,**
在 一 的 这些 那里 曾是 一个 男人 那 可以 看 不 方式 但 向下 ,

其中一人目光呆滞，只能向下看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðer; ðər] [stʊd] ['ɔ:lsoʊ][wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
**with a muck - rake in his hand ; there stood also one over his head ,**
和 一个 泥浆 - 耙 在 他的 手 ; 那里 站立 还 一 超过 他的 头 ,

他手里拿着一把粪耙；还有一个粪耙站在他头顶上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kraʊn] [fɔ:r; fər]
**with a celestial crown in his hand , and proffered him that crown for**
和 一个 天体 王冠 在 他的 手 , 和 提供的 他 那 王冠 为了
[hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] ;
**his muck - rake ;**
他的 泥浆 - 耙 ;

他手里拿着一顶天上的冠冕，把那顶冠冕递给他，让他用那把耙粪器来交换。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] ['ni:ðər] [lʊk] [ʌp][nɔ:r][rɪ'gɑ:rd] , [bʌt; bət] [reɪkt] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [strɔ:z] ,
**but the man did neither look up nor regard , but raked to himself the straws ,**
但 这 男人 做过 两者都不 看 向上 也不 看待 , 但 耙过的 到 他自己 这 吸管 ,

但那人既没有抬头看，也没有理会，只是把稻草耙到自己身边。

[ðə; ði] [smɔ:l] [stɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
**the small sticks , and dust of the floor .**
这 小的 棍子 , 和 灰尘 的 这 地面 .

小树枝和地板上的灰尘。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][noʊˈɛl]['pætən][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | late | Sir | Noël | Paton | has | taken | this | as | the | subject | of | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 先生 | 诺埃尔 | 帕顿 | 有 | 已采取 | 这 | 作为 | 这 | 主题 | 的 | 一 | 的 | 他的 |

[moʊst] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] .

| most | famous | pictures | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 著名的 | 图片 | . |

已故的诺埃尔·帕顿爵士以此为主题创作了他最著名的画作之一。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ʌv; əv][laɪf] - [saɪz] .

| The | canvas | is | a | large | one | , | and | the | figures | in | it | are | of | life | - | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 是 | 一个 | 大的 | 一 | , | 和 | 这 | 数据 | 在 | 它 | 是 | 的 | 生活 | - | 尺寸 | . |

这幅画布尺寸很大，画中的人物也是真人大小。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [hɪm'self][fɜːrst] [ə'rests] [jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd]

| That | of | the | man | with | the | muck | - | rake | himself | first | arrests | your | eye | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 泥浆 | - | 耙 | 他自己 | 第一的 | 逮捕 | 你的 | 眼睛 | , | 和 |

['tʃiːfli] [drɔːz] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .

| chiefly | draws | your | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要 | 平局 | 你的 | 注意力 | . |

首先映入眼帘的是手持粪耙的那个人，他最先吸引了你的目光，也最先引起了你的注意。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] .

| He | is | an | old | man | with | a | grey | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 灰色的 | 胡须 | . |

他是一位留着灰白胡须的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,

| His | face | is | a | handsome | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 一个 | 英俊的 | 一 | , |

他长相英俊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

| and | you | see | that | he | has | gifts | and | powers | which | might | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 那 | 他 | 有 | 礼物 | 和 | 权力 | 哪个 | 可能 | 有 | 制成 |

[hɪm; ɪm] [waɪz] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

| him | wise | and | venerable | in | his | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明智的 | 和 | 可敬 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , |

你可以看出他拥有天赋和能力，这些天赋和能力或许能让他晚年变得睿智而受人尊敬。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| if | only | he | had | made | a | good | use | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 使用 | 的 | 他们 | . |

如果他能好好利用它们就好了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['grævəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| But | instead | of | the | noble | gravity | which | you | might | expect | to | find | on | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 高贵 | 重力 | 哪个 | 你 | 可能 | 预计 | 到 | 寻找 | 在 | 这样的 | 一个 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

然而，与人们通常预期的那种高贵庄重的气质不同，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːgər] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensləs] [smaɪl][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli]

| there | is | nothing | but | an | eager | gleam | and | a | senseless | smile | of | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 渴望的 | 闪耀 | 和 | 一个 | 无意义的 | 微笑 | 的 | 完美 |

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪt] .

| childish | and | foolish | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 幼稚 | 和 | 愚蠢 | 喜 | . |

除了渴望的光芒和孩童般傻气的无意义笑容之外，什么也没有。

[hiː; hi] [werz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][oʊld] [brɔːd] - [rɪmd] [hæt] ,

| He | wears | on | his | head | an | old | broad | - | rimmed | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 老的 | 广阔 | - | 带边 | 帽子 | , |

他头上戴着一顶旧式的宽边帽，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðər] .

| adorned | with | a | gold | chain | and | a | peacock's | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 一个 | 金子 | 链 | 和 | 一个 | 孔雀的 | 羽毛 | . |

饰以金链和孔雀羽毛。

[æt; ət][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

| At | his | belt | he | has | several | bags | full | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 腰带 | 他 | 有 | 一些 | 包 | 满的 | 的 | 金子 | , |

他腰间别着好几个装满金子的袋子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

| and | also | a | dagger | with | which | he | is | ready | to | defend | his | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 匕首 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 保卫 | 他的 | 财产 | . |

他还随身携带一把匕首，随时准备用来保卫自己的财产。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][hæz; həz][bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| One | of | the | bags | has | burst | , | and | the | coins | are | dropping | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 包 | 有 | 爆裂 | , | 和 | 这 | 硬币 | 是 | 下降 | 在 | 这 | 地面 | . |

其中一个袋子破了，硬币散落在地上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] , [kræmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [lɔː] - ['pepərz][ænd; ənd] [strɔː] .

| On | his | back | he | carries | a | wallet | , | crammed | with | old | law | - | papers | and | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 后退 | 他 | 携带 | 一个 | 钱包 | , | 拥挤 | 和 | 老的 | 法律 | - | 文件 | 和 | 稻草 | . |

他背着一个钱包，里面塞满了旧法律文件和稻草。

[hiː; hi] [niːl] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz][bent] ['daʊnwərd] .

| He | kneels | on | one | knee | , | and | his | whole | body | is | bent | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪着 | 在 | 一 | 膝盖 | , | 和 | 他的 | 所有的 | 身体 | 是 | 弯曲 | 向下 | . |

他单膝跪地，整个身体向下弯曲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θriː] [lɔːŋ]

| With | his | left | hand | he | grasps | the | handle | of | a | rake | which | has | three | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 左边 | 手 | 他 | 抓住 | 这 | 处理 | 的 | 一个 | 耙 | 哪个 | 有 | 三 | 长的 |

[prɔːŋz] .

| prongs | . |
|---|---|
| 叉状物 | . |

他左手握着一把三齿耙的把手。

[hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [reɪk] [tuː; tə] [drɔː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['verid] [stʌf] [ðæt] [ɪz]

| He | is | using | the | rake | to | draw | towards | him | a | lot | of | varied | stuff | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 使用 | 这 | 耙 | 到 | 画 | 向 | 他 | 一个 | 很多 | 的 | 多种多样 | 东西 | 那 | 是 |

['litəd] [ə'baʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [mɔːr] [strɔː] [ænd; ənd]['pepərz] ,

| littered | about | in | front | of | him | — | more | straw | and | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垃圾 | 关于 | 在 | 正面 | 的 | 他 | — | 更多的 | 稻草 | 和 | 文件 | , |

他正用耙子将散落在面前的各种杂物——更多的稻草和纸张——耙到自己面前。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['nekləs] [ʌv; əv] [biːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [broʊtʃ] , [bɪ'saɪdz] [kɔɪnz]

| a | broken | necklace | of | beads | , | and | a | heart | - | shaped | brooch | , | besides | coins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎的 | 项链 | 的 | 珠子 | , | 和 | 一个 | 心 | - | 形状 | 胸针 | , | 除了 | 硬币 |

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| and | feathers | , | and | other | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | , | 和 | 其他 | 这样的 | 事物 | . |

除了硬币、羽毛等物品外，还有一串断裂的珠子项链、一枚心形胸针。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['biːtl] [kriːps] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| A | large | black | beetle | creeps | near | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑色的 | 甲虫 | 令人毛骨悚然 | 靠近 | 他的 | 脚 | . |

一只黑色大甲虫爬到他脚边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['rʌbɪʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

| A | little | further | in | front | of | him | more | rubbish | lies | in | a | heap | — | a | book | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 更多的 | 垃圾 | 谎言 | 在 | 一个 | 堆 | — | 一个 | 书 | 的 |

['fæʃənz] ,

| fashions | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

在他前方不远处，还有一堆垃圾——一本时装书。

[ə; eɪ][fæn] , [stɪl] [mɔːr] [strɔː] , [sʌm; səm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz][ænd; ənd] ['wɪðərd] [liːvz] , [æn; ən][oʊld]

| a | fan | , | still | more | straw | , | some | artificial | roses | and | withered | leaves | , | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扇子 | , | 仍然 | 更多的 | 稻草 | , | 一些 | 人造的 | 玫瑰 | 和 | 干枯 | 树叶 | , | 一个 | 老的 |

[læmp] ,

| lamp | , |
|---|---|
| 灯 | , |

一把扇子，更多的稻草，一些人造玫瑰和枯叶，一盏旧灯，

[ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] , [ɔːl] ['bætərd] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] .

| a | skull | , | and | a | king's | crown | , | all | battered | and | bent | and | blood | - | stained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颅骨 | , | 和 | 一个 | 国王的 | 王冠 | , | 全部 | 伤痕累累 | 和 | 弯曲 | 和 | 血 | - | 染色 | . |

一个头骨，一顶国王的王冠，都破损不堪，弯曲变形，沾满了血迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][toʊd] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][fæn] .

| There | is | a | toad | crouching | under | the | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 蟾蜍 | 蹲伏 | 在下面 | 这 | 扇子 | . |

风扇下面蹲着一只蟾蜍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ]

| Among | the | other | things | a | snake | is | crawling | , | and | blowing | out | of | its | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 其他 | 事物 | 一个 | 蛇 | 是 | 爬行 | , | 和 | 吹 | 出去 | 的 | 它是 | 嘴 |

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['bʌblz] ,

| beautifully | coloured | bubbles | , |
|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 有色 | 气泡 | , |

除此之外，还有一条蛇在爬行，并从嘴里吹出色彩斑斓的泡泡。

['eri] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

| airy | and | unsubstantial | . |
|---|---|---|---|
| 轻盈的 | 和 | 不实质性的 | . |

轻飘飘的，不结实的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][stoʊn] .

| You | can | see | one | of | them | breaking | as | it | touches | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 一 | 的 | 他们 | 打破 | 作为 | 它 | 触摸 | 一个 | 石头 | . |

你可以看到其中一个碰到石头就碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] ['bʌblz] [ðæt][ðə; ði] ['iːgər] , [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [fɪkst] ,

| It | is | on | these | bubbles | that | the | eager | , | delighted | gaze | of | the | old | man | is | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这些 | 气泡 | 那 | 这 | 渴望的 | , | 高兴极了 | 目光 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 是 | 固定的 | , |

老人的目光满怀渴望和喜悦地落在这些气泡上。

[ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [raɪt]

| and | to | grasp | them | he | is | stretching | out | his | thin | and | trembling | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抓牢 | 他们 | 他 | 是 | 伸展 | 出去 | 他的 | 薄的 | 和 | 发抖 | 正确的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他伸出瘦弱颤抖的右手去抓它们。

[hɪz; ɪz][left]['æŋk(ə)l][ɪz][baʊnd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fetər] [ʌv; əv][goʊld] .

| His | left | ankle | is | bound | by | a | strong | fetter | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 踝 | 是 | 边界 | 经过 | 一个 | 强的 | 束缚 | 的 | 金子 | . |

他的左脚踝被一条坚固的金链束缚着。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| When | you | have | looked | at | the | picture | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

当你盯着这幅画看了一会儿之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

| you | see | that | he | is | in | a | prison | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 监狱 | 细胞 | . |

你看，他被关在牢房里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪməz] [θruː] [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| A | faint | light | glimmers | through | a | grated | window | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 光 | 微光 | 通过 | 一个 | 磨碎的 | 窗户 | 在 | 这 | 后退 | , |

后窗的铁栅栏透出微弱的光线。

[wer] [steps] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] .

| where | steps | come | down | into | the | cell | by | the | side | of | a | pillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 步骤 | 来 | 向下 | 进入 | 这 | 细胞 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 支柱 | . |

沿着柱子一侧的台阶向下进入牢房。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ]['læntərn][stændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Beside | the | old | man | a | lantern | stands | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 老的 | 男人 | 一个 | 灯笼 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | . |

老人身旁地上放着一盏灯笼。

[ɪts] [glæs] [saɪdz] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] ,

| Its | glass | sides | are | shaped | like | church | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 玻璃 | 侧面 | 是 | 形状 | 喜欢 | 教会 | 视窗 | , |

它的玻璃侧面形状像教堂的窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɪz] ['gʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] .

| but | the | flame | of | the | candle | inside | is | guttering | and | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 蜡烛 | 里面 | 是 | 排水沟 | 和 | 去 | 出去 | . |

但是里面的蜡烛火焰正在逐渐熄灭。

[ðə; ði] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [red] [fleɪmz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

| The | straw | on | the | floor | is | bursting | into | red | flames | and | wreaths | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 爆发 | 进入 | 红色的 | 火焰 | 和 | 花圈 | 的 | 抽烟 | , |

地上的稻草燃起熊熊烈火，升腾起缕缕青烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ bəːnd ] [ʌp] .

| and | the | whole | pile | of | rubbish | is | on | the | point | of | being | burned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 桩 | 的 | 垃圾 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 存在 | 烧伤 | 向上 | . |

整堆垃圾都快要被烧掉了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [jet] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] .

| Behind | the | man | with | the | muck | - | rake | is | another | Figure | , | tall | and | straight | , | yet | bending | down | in | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 泥浆 | - | 耙 | 是 | 其他 | 数字 | , | 高的 | 和 | 直的 | , | 然而 | 弯曲 | 向下 | 在 | 遗憾 | . |

在拿着粪耙的男人身后，还有另一个身影，高大挺拔，却弯下腰，满脸怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| It | is | the | Figure | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 基督 | . |

这是基督的形象。

[hiː; hi][stændz] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | stands | motionless | , | with | a | look | of | sorrowful | patience | on | His | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 静止不动 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 悲伤 | 耐心 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他一动不动地站着，脸上带着悲伤而耐心的神情。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ʃoʊldər] ,

| One | of | His | hands | is | laid | on | the | old | man's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 双手 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 肩膀 | , |

祂的一只手放在老人的肩膀上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] [kraʊn] .

| and | with | the | other | He | holds | up | a | bright | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 其他 | 他 | 持有 | 向上 | 一个 | 明亮的 | 王冠 | . |

祂用另一只手举起一顶明亮的冠冕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪm'self] ,

| It | is | a | crown | of | thorns | , | the | same | which | He | wore | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 王冠 | 的 | 荆棘 | , | 这 | 相同的 | 哪个 | 他 | 穿着 | 他本人 | , |

这是一顶荆棘冠冕，正是祂自己所戴的那顶。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] [braɪt] [stɑːrz] .

| but | on | the | thorns | are | seven | bright | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 荆棘 | 是 | 七 | 明亮的 | 明星 | . |

但荆棘上却有七颗明亮的星星。

[ðeɪ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]

| They | turn | it | into | a | crown | of | glory | , | and | shed | a | radiance | over | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转动 | 它 | 进入 | 一个 | 王冠 | 的 | 荣耀 | , | 和 | 棚 | 一个 | 辐射 | 超过 | 全部 | 这 |

['pɪktʃər] .

| picture | . |
|---|---|
| 图片 | . |

他们把它变成了荣耀的皇冠，并为整个画面增添了光彩。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hændz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪrst] ,

| You | can | see | that | the | Saviour's | hands | have | been | pierced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那 | 这 | 救世主的 | 双手 | 有 | 到过 | 穿孔 | , |

你可以看到救世主的双手被刺穿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hæv; həv] [left] ['bliːdɪŋ] [ maːrks ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| and | that | the | thorns | have | left | bleeding | marks | upon | His | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 荆棘 | 有 | 左边 | 出血 | 标记 | 之上 | 他的 | 眉头 | . |

荆棘在他的额头上留下了鲜血淋漓的印记。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['bækgraʊnd] , ['hʌvər] [ɑːn] ['meni] - ['tɪntɪd] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz]

| Away | in | the | dim | background | , | hovering | on | many | - | tinted | pinions | , | and | with | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 暗淡 | 背景 | , | 悬停 | 在 | 许多 | - | 有色 | 小齿轮 | , | 和 | 和 | 双手 |

[klɑːspt] [ɪn] [prer] ,

| clasped | in | prayer | , |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 在 | 祷告 | , |

在昏暗的背景中，盘旋在五彩斑斓的翅膀上，双手合十祈祷，

[ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] — [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [soʊl] .

| is | an | angel | — | the | guardian | angel | of | the | old | man's | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 天使 | — | 这 | 监护人 | 天使 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 灵魂 | . |

是一位天使——老人灵魂的守护天使。

[ðɪs] ['eɪndʒl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sædnəs] ,

| This | angel | has | a | face | of | unspeakable | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 有 | 一个 | 脸 | 的 | 无法形容 | 悲伤 | , |

这位天使脸上带着难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] [terz] , ['redi]

| and | eyes | in | which | you | can | almost | see | the | trembling | of | big | tears | , | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 在 | 哪个 | 你 | 能 | 几乎 | 看 | 这 | 发抖 | 的 | 大的 | 眼泪 | , | 准备好 |

[tuː; tə] [fɔːl] .

| to | fall | . |
|---|---|---|
| 到 | 落下 | . |

她的双眼里仿佛闪烁着泪光，随时都会夺眶而出。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ʌv; əv]

| These | are | some | of | the | things | that | the | genius | and | the | exquisite | skill | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 这 | 天才 | 和 | 这 | 精美的 | 技能 | 的 |

[ðə; ði]['peɪntər][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

| the | painter | have | put | into | the | picture | for | our | eyes | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 有 | 放 | 进入 | 这 | 图片 | 为了 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 看 | . |

这些都是这位天才画家凭借其精湛的技艺，将之融入画作中，供我们欣赏的部分内容。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ?

| What | did | he | mean | our | minds | and | hearts | to | understand | by | them | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 意思是 | 我们的 | 思想 | 和 | 心 | 到 | 理解 | 经过 | 他们 | 全部 | ? |

他希望我们通过这些话理解什么?

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑːn]

| Perhaps | I | may | begin | to | answer | that | question | by | reminding | you | of | what | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 开始 | 到 | 回答 | 那 | 问题 | 经过 | 提醒 | 你 | 的 | 什么 | 约翰 |

['bænjən] [ment] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| Banyan | meant | by | the | man | in | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榕树 | 意思是 | 经过 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 故事 | . |

或许我可以通过提醒你约翰·班扬在他的故事中对那个人的定义来回答这个问题。

[ðen] [sed] [ˌkristi'ænə] ( [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ) , [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌt]

| Then | said | Christiana | ( | to | the | Interpreter | ) | , | I | persuade | myself | that | I | know | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 克里斯蒂安娜 | ( | 到 | 这 | 翻译 | ) | , | 我 | 说服 | 我 | 那 | 我 | 知道 | 有些 |

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

| the | meaning | of | this | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 这 | ; |

克里斯蒂安娜（对翻译）说："我确信我略懂这话的意思；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [gʊd] [sɜːr] ?

| for | this | is | a | figure | of | a | man | of | this | world | : | is | it | not | , | good | Sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | : | 是 | 它 | 不是 | , | 好的 | 先生 | ? |

因为这是一个世俗之人的形象，不是吗，先生?

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [raɪt] , [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌk] - [reɪk] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

| Thou | hast | said | the | right | , | said | he | ; | and | his | muck | - | rake | doth | show | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 说 | 这 | 正确的 | , | 说 | 他 | ; | 和 | 他的 | 泥浆 | - | 耙 | 确实 | 展示 | 他的 |

['kɑːrn(ə)l][maɪnd] .

| carnal | mind | . |
|---|---|---|
| 肉体 | 头脑 | . |

他说："你说得对；他这种揭人丑行的行为，暴露了他肉体的私心。"

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðaʊ] [siːst] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

| And | whereas | thou | seest | him | rather | give | heed | to | rake | up | straws | and | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 西斯特 | 他 | 相当 | 给 | 注意 | 到 | 耙 | 向上 | 吸管 | 和 | 棍子 | , |

然而，你却看到他更热衷于耙起稻草和树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | the | dust | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 地面 | , |

还有地板上的灰尘，

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɔːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

| than | to | do | what | he | says | that | calls | to | him | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 说道 | 那 | 呼叫 | 到 | 他 | 从 | 多于 | , |

而不是去做他从上头召唤他去做的事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| with | the | celestial | crown | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天体 | 王冠 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手中拿着天上的冠冕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ,

| it | is | to | show | that | Heaven | is | but | as | a | fable | to | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 展示 | 那 | 天堂 | 是 | 但 | 作为 | 一个 | 寓言 | 到 | 一些 | , |

这是为了表明，对某些人来说，天堂只不过是一个寓言故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [səb'stænʃ(ə)l] .

| and | that | things | here | are | counted | the | only | things | substantial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事物 | 这里 | 是 | 计数 | 这 | 仅有的 | 事物 | 重大的 | . |

而且这里所计的只有实质性的东西。

[naʊ] , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət]

| Now | , | whereas | it | was | also | shewed | thee | that | the | man | could | look | no | way | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 还 | 展示 | 你 | 那 | 这 | 男人 | 可以 | 看 | 不 | 方式 | 但 |

['daʊnwərdz] ,

| downwards | , |
|---|---|
| 向下 | , |

然而，你也已经看到，那人只能低头看向别处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let] [ðiː] [noʊ] , [ðæt] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ə'pɑːn]

| it | is | to | let | thee | know | , | that | earthly | things | , | when | they | are | with | power | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 让 | 你 | 知道 | , | 那 | 尘世的 | 事物 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 和 | 力量 | 之上 |

[ menz ][maɪndz] ,

| men's | minds | , |
|---|---|---|
| 男士 | 思想 | , |

这是要让你知道，当世俗之事在人们心中占据主导地位时，

[kwaɪt] ['kæri] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

| quite | carry | their | hearts | away | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 携带 | 他们的 | 心 | 离开 | 从 | 上帝 | . |

他们完全将自己的心从上帝身边带走。

[ðen] [sed] [ˌkristi'ænə] , [oʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌk] - [reɪk] !

| Then | said | Christiana | , | O | deliver | me | from | this | muck | - | rake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 克里斯蒂安娜 | , | 哦 | 递送 | 我 | 从 | 这 | 泥浆 | - | 耙 | ! |

克里斯蒂安娜说道："哦，救我脱离这个粪坑吧！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

| I | think | I | am | not | wrong | in | saying | that | the | story | and | the | picture | set | before | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 是 | 不是 | 错误的 | 在 | 说 | 那 | 这 | 故事 | 和 | 这 | 图片 | 放 | 前 | 我们 |

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [wʌn] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] ,

| two | kinds | of | life | — | a | poor | and | worthless | one | which | many | people | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 种类 | 的 | 生活 | — | 一个 | 贫穷的 | 和 | 毫无价值 | 一 | 哪个 | 许多 | 人们 | 选择 | , |

我认为我的说法没错，这个故事和图片向我们展示了两种生活——一种是许多人选择的贫穷而毫无价值的生活；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][tɜːrn] [ə'weɪ] .

| and | a | high | and | glorious | one | from | which | many | people | turn | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高的 | 和 | 辉煌 | 一 | 从 | 哪个 | 许多 | 人们 | 转动 | 离开 | . |

以及一座高大辉煌的山峰，许多人都避之不及。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| The | man | with | the | muck | - | rake | represents | The | worldly | life | — | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 泥浆 | - | 耙 | 代表 | 这 | 世俗 | 生活 | — | 这 | 生活 | 的 |

['selfɪʃnəs] ,

| selfishness | , |
|---|---|
| 自私 | , |

手持粪耙的人象征着世俗生活——自私的生活。

[ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'loʊn] .

| of | grasping | and | striving | after | the | good | things | of | this | earth | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抓握 | 和 | 努力 | 后 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 地球 | 独自的 | . |

只追求和攫取尘世间的美好事物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə][spend] .

| This | is | a | childish | kind | of | life | for | any | one | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 幼稚 | 种类 | 的 | 生活 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 花费 | . |

任何人都不应该过这样的生活。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

| A | look | at | the | old | man's | face | shows | us | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | 演出 | 我们 | 那 | . |

从老人的脸上就能看出这一点。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['nəublist]['juːzɪz] ;

| God | has | given | us | natures | that | we | can | put | to | the | noblest | uses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 给定 | 我们 | 自然 | 那 | 我们 | 能 | 放 | 到 | 这 | 最高贵 | 用途 | ; |

上帝赋予我们天性，我们可以将其用于最高尚的用途；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [praɪz] [ænd; ənd] [pər'suː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

| but | if | we | prize | and | pursue | nothing | save | the | pleasures | and | the | riches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 奖 | 和 | 追求 | 没有什么 | 节省 | 这 | 快乐 | 和 | 这 | 财富 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| of | this | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

但如果我们只珍视和追求世俗的享乐和财富，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sɛnsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| we | shall | carry | into | our | old | age | the | foolishness | and | senselessness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 携带 | 进入 | 我们的 | 老的 | 年龄 | 这 | 愚蠢 | 和 | 无意义 | 的 | 这 |

['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

| youngest | children | . |
|---|---|---|
| 最小的 | 孩子们 | . |

我们将把孩童时期的愚蠢和无知带入老年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] [ker] .

| Such | a | life | , | besides | , | is | a | life | of | bondage | and | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 生活 | , | 除了 | , | 是 | 一个 | 生活 | 的 | 束缚 | 和 | 关心 | . |

此外，这样的生活是一种束缚和关怀的生活。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fetər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

| We | make | the | world | into | a | prison | , | and | we | fetter | ourselves | with | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 这 | 世界 | 进入 | 一个 | 监狱 | , | 和 | 我们 | 束缚 | 我们自己 | 和 | 链条 | , |

我们把世界变成了监狱，我们用锁链束缚了自己。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ɪts] [gʊd] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd][rɪ'wɔːrd] .

| when | we | make | its | good | things | our | chief | aim | and | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 制作 | 它是 | 好的 | 事物 | 我们的 | 首席 | 目的 | 和 | 报酬 | . |

当我们把美好的事物作为我们的主要目标和回报时。

[ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [kraʊn] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli] [æm'bɪʃənz]

| The | battered | and | blood | - | stained | crown | shows | that | the | highest | earthly | ambitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤痕累累 | 和 | 血 | - | 染色 | 王冠 | 演出 | 那 | 这 | 最高 | 尘世的 | 抱负 |

[hæv; həv][ðer; ðər][peɪnz][ænd; ənd] ['mizəriz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

| have | their | pains | and | miseries | even | when | they | are | most | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 疼痛 | 和 | 苦难 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 最多 | 成功的 | . |

这顶伤痕累累、沾满鲜血的王冠表明，即使是最成功的世俗最高抱负，也难免伴随着痛苦和不幸。

[ðen] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][læst] .

| Then | this | kind | of | life | does | not | satisfy | , | and | does | not | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 种类 | 的 | 生活 | 做 | 不是 | 满足 | , | 和 | 做 | 不是 | 最后的 | . |

这样的生活既不能让人感到满足，也无法长久。

[ðə; ði] ['verid] ['rʌbɪʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['wɝːldz] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

| The | varied | rubbish | shows | that | this | world's | possessions | are | not | worth | much | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多种多样 | 垃圾 | 演出 | 那 | 这 | 世界的 | 财产 | 是 | 不是 | 值得 | 很多 | 后 | 全部 | . |

各种各样的垃圾表明，这个世界上的财富其实并不值钱。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['bʌblz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] .

| The | bursting | bubbles | show | that | their | attraction | is | hollow | and | delusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆发 | 气泡 | 展示 | 那 | 他们的 | 景点 | 是 | 空洞的 | 和 | 虚幻的 | . |

泡沫破裂表明，他们的吸引力是空洞的、虚幻的。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bægz] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər]

| The | coins | escaping | from | the | bags | show | that | we | cannot | keep | our | riches | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬币 | 逃脱 | 从 | 这 | 包 | 展示 | 那 | 我们 | 不能 | 保持 | 我们的 | 财富 | 为了 |

['evər] ,

| ever | , |
|---|---|
| 曾经 | , |

从袋子里漏出来的硬币表明，我们不可能永远拥有财富。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][traɪ] .

| no | matter | how | hard | we | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 我们 | 尝试 | . |

无论我们多么努力。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

| The | rising | flames | remind | us | that | nothing | on | the | earth | will | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 火焰 | 提醒 | 我们 | 那 | 没有什么 | 在 | 这 | 地球 | 将要 | 忍受 | . |

熊熊烈火提醒我们，世间万物终将消逝。

['læstli] , [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪf][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [laɪf] .

| Lastly | , | a | worldly | life | is | an | unworthy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一个 | 世俗 | 生活 | 是 | 一个 | 不配 | 生活 | . |

最后，沉迷于世俗的生活是不有价值的生活。

[ðə; ði][toʊd][ænd; ənd] ['biːtl] [ænd; ənd] [sneɪk] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [vaɪl] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n]

| The | toad | and | beetle | and | snake | show | that | there | are | often | vile | things | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟾蜍 | 和 | 甲虫 | 和 | 蛇 | 展示 | 那 | 那里 | 是 | 经常 | 卑鄙的 | 事物 | 隐 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| among | the | treasures | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 宝藏 | 的 | 地球 | . |

蟾蜍、甲虫和蛇表明，地球的宝藏中往往隐藏着卑鄙的东西。

[ðə; ði][bent] ,

| The | bent | , |
|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | , |

弯曲的，

['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊz] [haʊ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd]

| crouching | form | of | the | old | man | shows | how | selfishness | and | greed | degrade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 形式 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 演出 | 如何 | 自私 | 和 | 贪婪 | 降级 | 和 |

[baʊ; boʊ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

| bow | down | our | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 弓 | 向下 | 我们的 | 自然 | . |

老人的蜷缩姿态表明，自私和贪婪是如何败坏和压倒我们的本性的。

[ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɜːrldli] ['græspɪŋ] [pʊts] [aʊt][ðə; ði]

| The | expiring | flame | of | the | lantern | warns | us | that | worldly | grasping | puts | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到期 | 火焰 | 的 | 这 | 灯笼 | 警告 | 我们 | 那 | 世俗 | 抓握 | 放置 | 出去 | 这 |

[laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

| light | of | love | and | goodness | in | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 爱 | 和 | 善良 | 在 | 这 | 灵魂 | . |

灯笼即将熄灭的火焰警示我们，对世俗的贪婪会熄灭灵魂中爱与善良的光芒。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [wɪtʃ] [kraɪst] [hoʊldz] [aʊt] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrldli] [laɪf] .

| **The** | **shining** | **crown** | **which** | **Christ** | **holds** | **out** | **calls** | **us** | **to** | **The** | **unworldly** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 王冠 | 哪个 | 基督 | 持有 | 出去 | 呼叫 | 我们 | 到 | 这 | 超凡脱俗的 | 生活 | . |

基督所赐予的荣耀冠冕召唤我们过超凡脱俗的生活。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **This** | **is** | **a** | **life** | **of** | **love** | **,** | **of** | **giving** | **,** | **of** | **sacrifice** | **like** | **His** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 生活 | 的 | 爱 | , | 的 | 给予 | , | 的 | 牺牲 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | . |

这是像祂一样充满爱、奉献和牺牲的人生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['hæpi] ,

| **Such** | **a** | **life** | **is** | **the** | **only** | **one** | **that** | **is** | **truly** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 生活 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 是 | 真的 | 快乐的 | , |

只有这样的生活才是真正幸福的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **though** | **it** | **may** | **not** | **seem** | **so** | **pleasant** | **as** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 不是 | 似乎 | 所以 | 令人愉快的 | 作为 | 这 | 其他 | . |

虽然它可能不像另一种那样令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| **It** | **is** | **far** | **more** | **blessed** | **to** | **give** | **than** | **to** | **receive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 远的 | 更多的 | 蒙福 | 到 | 给 | 比 | 到 | 收到 | . |

施比受更有福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['noʊb(ə)l] .

| **It** | **is** | **the** | **only** | **life** | **that** | **is** | **truly** | **noble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 生活 | 那 | 是 | 真的 | 高贵 | . |

只有这样的生活才是真正高尚的。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| **There** | **never** | **was** | **such** | **a** | **grand** | **life** | **as** | **the** | **life** | **of** | **the** | **Lord** | **Jesus** | **on** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 盛大 | 生活 | 作为 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 在 | 地球 | , |

世上再也没有比主耶稣在世的一生更伟大的人生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

| **and** | **the** | **more** | **our** | **life** | **is** | **like** | **His** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我们的 | 生活 | 是 | 喜欢 | 他的 | , |

我们的生活越像祂，

[ðə; ði] ['nɪrər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] .

| **the** | **nearer** | **will** | **it** | **come** | **to** | **its** | **highest** | **and** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 将要 | 它 | 来 | 到 | 它是 | 最高 | 和 | 最好的 | . |

它越接近巅峰状态，就越能达到最佳状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] , [tuː] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [rɪ'wɔːrd] .

| **It** | **is** | **the** | **life** | **,** | **too** | **,** | **that** | **leads** | **to** | **the** | **richest** | **reward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 生活 | , | 也 | , | 那 | 线索 | 到 | 这 | 最富有的 | 报酬 | . |

生活本身，也是通往最丰厚回报的道路。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stɑːrz] .

| **The** | **thorns** | **are** | **turned** | **into** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 是 | 转向 | 进入 | 明星 | . |

荆棘变成了星星。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
**The** **emblem** **of** **pain** **and** **sacrifice** **is** **changed** **into** **a** **crown** **of** **light** **and**
这 徽 的 疼痛 和 牺牲 是 已更改 进入 一个 王冠 的 光 和
['glɔːri] .
**glory** **.**
荣耀 .

痛苦和牺牲的象征变成了光明和荣耀的王冠。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [tuː; tə] [kraɪst] .
**But** **it** **is** **the** **life** **of** **likeness** **to** **Christ** **.**
但 它 是 这 生活 的 相似 到 基督 .

但这是效法基督的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɝz]
**It** **is** **a** **share** **of** **His** **own** **crown** **and** **of** **His** **own** **glory** **that** **He** **offers**
它 是 一个 分享 的 他的 自己的 王冠 和 的 他的 自己的 荣耀 那 他 优惠
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**to** **us** **,**
到 我们 ,

这是祂赐予我们的，是祂自己的冠冕和荣耀的一部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ðiːz] [ɪk'sept] [baɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**and** **we** **cannot** **get** **these** **except** **by** **being** **like** **Him** **.**
和 我们 不能 得到 这些 除了 经过 存在 喜欢 他 .

我们只有像他一样才能获得这些。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [wɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**We** **can** **only** **win** **them** **by** **following** **Him** **.**
我们 能 仅有的 赢 他们 经过 下列的 他 .

我们只有跟随他才能赢得他们。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
**He** **has** **suffered** **for** **us** **,** **and** **given** **Himself** **for** **us** **.**
他 有 遭受 为了 我们 , 和 给定 他本人 为了 我们 .

他为我们受苦，为我们舍己。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self]
**We** **need** **to** **learn** **of** **Him** **,** **and** **to** **be** **filled** **with** **His** **Spirit** **of** **self**
我们 需要 到 学习 的 他 , 和 到 是 已填 和 他的 精神 的 自己
- [ fə'getiŋ ] ,
**-** **forgetting** **,**
- 遗忘 ,

我们需要认识祂，并被祂那忘我的灵充满。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] .
**self** **-** **denying** **,** **self** **-** **sacrificing** **love** **.**
自己 - 否认 , 自己 - 牺牲 爱 .

自我否定、自我牺牲的爱。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]
**Some** **of** **you** **may** **be** **old** **enough** **to** **feel** **that** **your** **life** **has** **already** **been**
一些 的 你 可能 是 老的 足够的 到 感觉 那 你的 生活 有 已经 到过
[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] .
**too** **much** **like** **that** **of** **the** **man** **with** **the** **muck** **-** **rake** **.**
也 很多 喜欢 那 的 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 .

你们当中有些人可能年纪足够大，会觉得自己的生活已经太像那个拿着耙子的人的生活了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['wɜːrldli] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] [bɪ'niːθ]

| It | has | been | too | selfish | and | too | worldly | : | it | has | been | a | life | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 也 | 自私 | 和 | 也 | 世俗 | : | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 生活 | 下面 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

它太自私，太世俗，它辜负了你的生活；

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['bɑːndɪdʒ] ; [ə; eɪ][laɪf][pər'hæps] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪlnəs] ;

| a | life | of | chains | and | bondage | ; | a | life | perhaps | touched | with | vileness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 链条 | 和 | 束缚 | ; | 一个 | 生活 | 也许 | 感动 | 和 | 卑鄙 | ; |

一生充满枷锁和束缚；一生或许还沾染着邪恶；

[ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['traɪfəlz] ; [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ 'daːkənd ]

| a | life | spent | in | pursuit | of | worthless | trifles | ; | a | life | degrading | and | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 花费 | 在 | 追逐 | 的 | 毫无价值 | 琐事 | ; | 一个 | 生活 | 降级 | 和 | 变暗 |

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][veɪn] .

| and | foolish | and | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 愚蠢 | 和 | 徒劳 | . |

一生都在追求毫无价值的琐事；一生都在堕落、黑暗、愚蠢和虚荣。

[wel] , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['seɪvjər] [stændz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

| Well | , | this | patient | Saviour | stands | beside | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 病人 | 救主 | 站立 | 旁 | 你 | . |

这位耐心仁慈的救世主就站在你身边。

[hiː; hi] [bendz] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn] ['pɪti] .

| He | bends | over | you | in | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 你 | 在 | 遗憾 | . |

他怜悯地俯身看着你。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪrst] [hænd] .

| He | touches | you | with | His | pierced | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 触摸 | 你 | 和 | 他的 | 穿孔 | 手 | . |

他用他那被钉穿的手触摸你。

[hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

| He | asks | you | to | yield | to | His | love | , | and | to | be | loving | like | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 你 | 到 | 屈服 | 到 | 他的 | 爱 | , | 和 | 到 | 是 | 爱 | 喜欢 | 他 | . |

他要求你顺服他的爱，并像他一样去爱别人。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| He | offers | you | the | crown | of | glory | , | instead | of | the | rubbish | that | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 优惠 | 你 | 这 | 王冠 | 的 | 荣耀 | , | 反而 | 的 | 这 | 垃圾 | 那 | 你 | 有 |

['kʌvətɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

| coveted | so | long | . |
|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 所以 | 长的 | . |

他赐予你的是荣耀的冠冕，而不是你一直以来梦寐以求的垃圾。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][gɪft] ,

| If | you | will | look | up | to | Him | , | and | meet | His | look | , | and | take | His | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 看 | 向上 | 到 | 他 | , | 和 | 见面 | 他的 | 看 | , | 和 | 拿 | 他的 | 礼物 | , |

如果你仰望祂，与祂的目光相遇，并接受祂的恩赐，

[ænd; ənd]['faːloʊ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [truː] [laɪt] , [truː] ['friːdəm] , [truː] ['rɪtʃɪz] , [truː] [noʊ'bɪləti]

| and | follow | Him | , | you | will | find | true | light | , | true | freedom | , | true | riches | , | true | nobility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 他 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 真的 | 光 | , | 真的 | 自由 | , | 真的 | 财富 | , | 真的 | 贵族 |

.

:

.

跟随他，你将找到真正的光明、真正的自由、真正的财富、真正的尊贵。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

| **His** | **suffering** | **will** | **be** | **rewarded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 痛苦 | 将要 | 是 | 奖励 | . |

他的苦难终将得到回报。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| **His** | **patience** | **will** | **be** | **satisfied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耐心 | 将要 | 是 | 使满意 | . |

他的耐心终将得到满足。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] .

| **There** | **will** | **be** | **joy** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **angels** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 喜悦 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 天使 | 的 | 上帝 | . |

在上帝的使者面前，必有喜乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神